

# EISENHOWER IRAIT À L'ONU

L'interprétation simultanée

## "C'est une faveur accordée à nos députés de langue anglaise"

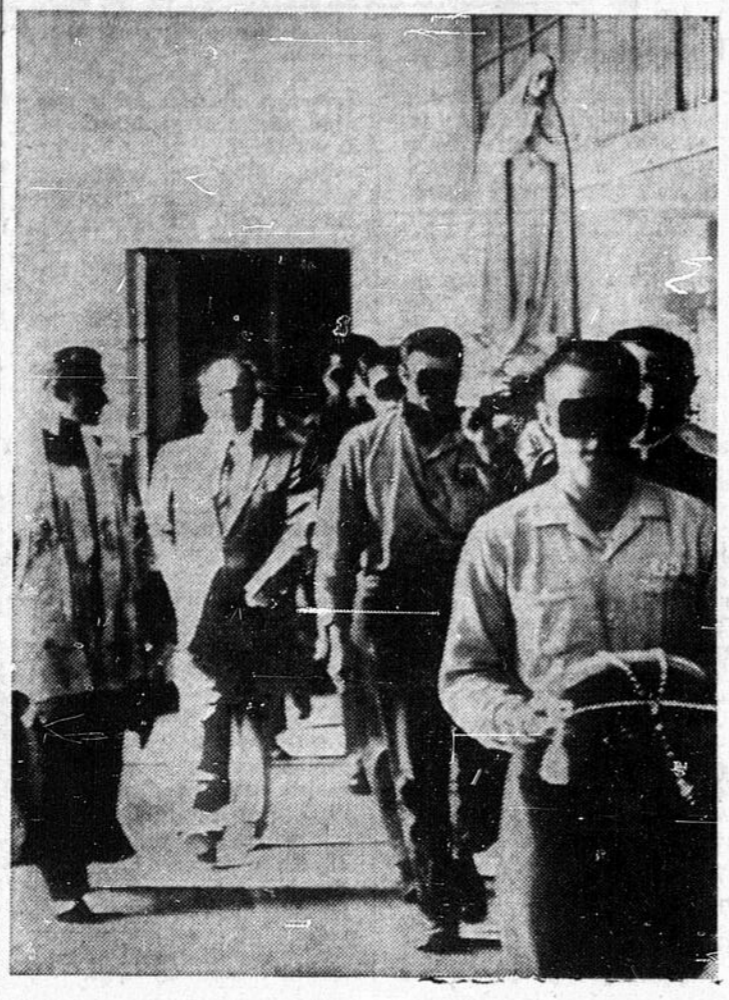
Opinion exprimée par un député philosophe

Par Gérard MORIN  
L'interprétation simultanée est une faveur accordée aux députés de langue anglaise beaucoup plus qu'à ceux de langue française, vu que la très grande majorité des Canadiens français comprennent l'anglais et peuvent s'exprimer dans cette langue, dit le député philosophe, qui se moque du fait que l'on avait l'air de parler d'un accord de privilèges aux parlementaires du Québec, hier midi. Peu de députés anglo-saxons peuvent s'exprimer en français.

A la suite du débat sur la motion Diefenbaker pour l'installation de l'interprétation simultanée aux Communales, les corridors bouillonnaient de réactions divergentes.

Les uns sont pour, les autres sont contre. Même qu'un député de langue anglaise, qui parle très bien le français, a dit à notre journal qu'il redoutait beaucoup cette mesure, parce qu'elle pourrait arrêter en plein essor cette tendance des députés de langue anglaise à apprendre le français, et s'exprimer dans cette langue sur le parquet de la Chambre.

Des députés du Québec ont dit la même chose: la loi de l'in-



LA MADONE CHEZ LES PRISONNIERS — Au sortir de la chapelle catholique du pénitencier de Stony Mountain, au Manitoba, les prisonniers ont porté la statue de Notre-Dame de Fatima sur leurs épaules. Ils venaient d'entendre un sermon du R. P. Patrick J. Moore, prêtre des Missions étrangères de Scarborough, Ont., qui a accompagné la Vierge miraculeuse dans son pèlerinage de 25,000 milles autour du monde. (Photo. PC)

## Des "têtes tomberont" à la CTO, selon Nelms

Par Roland DESMARAIS  
Le sort en est jeté au sujet du problème de la Commission de transport d'Ottawa et on peut s'attendre à "voir des têtes tomber" s'il faut en juger par les paroles énergiques du maire d'Ottawa aujourd'hui.

"J'ai donné ordre aujourd'hui aux enquêteurs de la compagnie Urwick-Curie, spécialistes dans les problèmes de transport, de me fournir un rapport quotidien touchant la solution au problème de la CTO, a déclaré le maire Nelms. Il faut à tout prix que la CTO soit réorganisée sur une base solide, et pour cela je demande la coopération de tout le personnel.

"Ceux qui refusent de coopérer, surtout à l'échelon supérieur de la CTO, seront invités à démissionner, a ajouté le maire quelque peu indigné. La tâche de trouver une solution au problème de la CTO, négligé durant cinq ans avant mon élection à la mairie, est la plus lourde que j'ai affrontée jusqu'ici, a-t-il ajouté. Depuis février 1956, à ma première réunion avec la CTO, je m'efforce de trouver la solution."

Interrogé touchant la demande de démission de M. David McMillan, président de la CTO, le maire a répondu: "Je n'ai pas l'intention de demander la démission de qui que ce soit pour le moment, mais il faut que ça bouge."

On sait que le Conseil de ville a approuvé des dépenses extraordinaires ayant pour but de renflouer la CTO grevée de dettes se chiffrent par plusieurs millions. Le maire attend la réponse de la Commission municipale au sujet d'un emprunt qui permettra de remplacer les tramways par des autobus.

Dans un rapport présenté par M. Bruce Hill, représentant de Urwick-Curie, on peut lire que la "Commission de transport est invitée à déterminer comment se fera l'enquête au sein de la CTO."

Le maire Nelms a fait venir M. Hill dans son bureau aujourd'hui pour lui faire part de son indignation et pour lui répéter "que l'enquête doit être faite par Urwick-Curie et non par les membres de la Commission de transport."

## Démission de Collings demandée

TORONTO (PC)—La Fédération du travail de l'Ontario a réclamé hier la démission de M. William Collings, commissaire en chef de la Commission des liqueurs de l'Ontario, à la suite de son attitude à l'égard de la grève qui touche toutes les brasseries de l'Ontario.

Cette organisation ouvrière, qui compte 500,000 membres, a attaqué M. Collings pour avoir permis aux hôtels d'acheter de la bière directement des entreprises de cinq brasseries ontariennes.

M. Collings a pris cette mesure, jeudi dernier, au moment où les ouvriers de la Brewer's Warehousing Co. Ltd., fournisseurs normaux des hôtels, se sont mis en grève.

Ce geste, ajoute la Fédération, prouve qu'il existe un (Suite à la page 3, col. 6)

### Dans "Le Droit" aujourd'hui

Annouces classées	11-15-16
Articles éditoriaux	2
Bridge	4
Carnet mondain	4
Décès	16
Enfants	13
Finance	11
Hull	13
Mots croisés	15
Radio-Cinéma-TV	9
Sports	6-7-16

## Bilinguisme respecté au Conseil d'Aylmer

Par Louis COUSINEAU  
Comme on le sait, la Saint-Jean-Baptiste est disparue de cette ville. Mais la prise de conscience qu'a suscitée la campagne actuelle pourrait bien lui faire renaître plus forte qu'elle a jamais été, suivant des observateurs.

Hier soir, en tout cas, tout le conseil a respecté le bilinguisme. Et les discussions violentes que l'on appréhendait n'ont pas eu lieu.

Le maire d'abord prononcé le mot de bienvenue dans les deux langues. Et la réunion s'est poursuivie de cette façon jusqu'à la fin.

Même le seul conseiller de langue anglaise a bien voulu respecter le bilinguisme. Comme le maire allait oublier de répéter en français une résolution visant à accorder au chef de police son salaire de vacances, M. Wideman a rappelé au président de l'assemblée qu'il devait redonner le texte en français.

"Il est très juste, déclare M. Wideman, de tenir les réunions du conseil bilingues, dans cette ville bilingue."

## Visite au Canada

CANBERRA (PA)—Le ministre australien des Affaires étrangères, M. Richard G. Casey, quittera Canberra, vendredi, pour aller entreprendre des entretiens sur le Moyen-Orient à Londres, à Washington et à Ottawa. M. Casey profitera de son voyage pour assister à une réunion du conseil du pacte de défense de l'Anzus à Washington.

## Dulles prépare sa venue à l'Assemblée générale

WASHINGTON (PA) — Le secrétaire d'Etat Dulles se rend à New York aujourd'hui pour sonder le terrain en vue de la venue possible du président Eisenhower à la séance spéciale de l'Assemblée générale des Nations unies.

Les recommandations de Dulles seront probablement décisives à déterminer le rôle d'Eisenhower dans le débat sur le Moyen-Orient aux Nations unies.

A l'heure actuelle, la plupart des conseillers d'Eisenhower y compris Dulles, sont en faveur de la venue du président et un discours sur la politique au Moyen-Orient a été préparé à son intention.

Mais si Dulles découvre des inconvénients, au dernier moment, il sera prêt à recommander qu'Eisenhower demeure à la Maison Blanche tandis que Dulles prononcera ce discours, en sa qualité de chef de la délégation des Etats-Unis.

Tout a été préparé et gardé dans le grand secret. Mais on croit cependant que le président adresserait la parole soit à la séance inaugurale, soit jeudi, selon que les délégués abattront rapidement leur travail.

A cause de la venue possible d'Eisenhower, le plus grand secret entoure les propositions précises que les Etats-Unis ont l'intention de mettre de l'avant.

Elles comprendraient les suggestions suivantes:

1. Une Fondation économique des Nations unies pour le Moyen-Orient, afin d'améliorer le standard de vie dans cette région.
2. La création d'une force spéciale des Nations unies qui serait dépêchée dans n'importe quel pays menacé d'une attaque extérieure ou par la subversion.
3. L'établissement d'une Commission des Nations unies pour surveiller les émissions radio-phoniques visant à fomenter des troubles.
4. L'appui du plan du secrétaire général des Nations unies Dag Hammarskjöld visant à augmenter le nombre des observateurs de la trêve dans cette région, y compris le Liban et la Jordanie.

## M. Smith arrivé à N.Y.

NATIONS UNIES, N.Y. (PC) — Le débat qui débutera demain à l'Assemblée générale des Nations unies sur les problèmes du Moyen-Orient, se dessine aujourd'hui comme devant être une rencontre à l'échelon des ministres des Affaires étrangères.

M. Andrei Gromyko, de Russie, est arrivé dimanche pour soumettre la cause de la Russie contre l'intervention britannique en Jordanie et au Liban. On attend aujourd'hui le secrétaire britannique aux Affaires étrangères, M. Selwyn Lloyd, et le secrétaire d'Etat M. Dulles, de Washington. Le ministre des Affaires étrangères du Canada, M. Sidney Smith, est arrivé à New York hier soir.

Sur la liste des douteux, il y a le ministre des Affaires étrangères de de Gaulle, M. Maurice Couve de Murville, qui peut fort bien ne pas assister du tout à la séance. Le président du Conseil de France était en faveur d'une intervention britannique en Jordanie et au Liban. On attend aujourd'hui le secrétaire britannique aux Affaires étrangères, M. Selwyn Lloyd, et le secrétaire d'Etat M. Dulles, de Washington. Le ministre des Affaires étrangères du Canada, M. Sidney Smith, est arrivé à New York hier soir.

## Pont Alexandra fermé demain et jeudi

La circulation sur le pont Alexandra, entre Ottawa et Hull, sera interdite aux automobilistes demain et jeudi, de 9 h. a.m. à 4 p.m., pour permettre certains travaux de réfection et de pavage sur le pont.

Le sergent Ernest Charron, du Service de la circulation à la Sûreté municipale de Hull, prie les automobilistes de la région de noter la fermeture de ce pont pour ces deux jours, et d'utiliser le pont des Chaudières pour traverser entre Ottawa et Hull.

## Projet le plus important depuis la Confédération

Rarement à la Chambre des communes on aura vu de tels échanges de vœux, de compliments, de souhaits et de louanges, qu'au cours de cette heure qui a duré le débat sur la motion Diefenbaker pour l'interprétation simultanée. Une belle effusion quoi...

Tout le monde a parlé d'unité nationale, de bilinguisme constitutionnel. Ce fut l'attente cordiale, en petit, entre les deux grandes races qui ont fondé le pays. Jamais, semble-t-il, depuis longtemps, on avait entendu en résumé, dans une douzaine de discours ou environ, tant d'amour répandu et tant d'espoirs exprimés avec émotion, à la Chambre des communes.

Après les discours des grands chefs, dont les journaux faisaient grand état hier après-midi, ce furent les députés qui ont appuyé le principe de la motion, toujours avec émotion.

Ont porté la parole en français, M. Alexis Caron, Robert Lafrenière, L.-J. Pigeon, Roland Engle, Yvon Dupuis, Gérard Loiseleur, D. J. Walker, de Rosedale; et H. Gaffney, de Bromes-Missisquoi, enfin le premier ministre.

Hier midi, MM. Diefenbaker, Pearson et Argue, les trois chefs de partis, avaient esquissé les grandes lignes du problème, les principes directeurs. M. Diefenbaker avait insisté sur l'aspect constitutionnel du bilinguisme et l'égalité des deux langues depuis la Confédération, pour regretter ensuite que telle mesure n'ait pas été présentée plus tôt.

On a rendu hommage aux libéraux qui avaient été pionniers du mouvement. MM. J.-E. Le français, maintenant sénateur; MM. Maurice Breton, de Joliette-L'Assomption-Montcalm; et le

## On n'en bénéficiera pas au cours de cette session

Le système d'interprétation simultanée ne sera pas prêt cette session-ci, selon toute apparence, et d'après une conversation que le président de la Chambre, M. Roland Michener, a accordée au représentant du Droit.

M. Michener a déclaré que nulle décision définitive n'avait été prise encore, et que la chose était à l'étude, à savoir s'il était pratique de hâter les travaux d'installation pour les interprètes, alors que la session touche à sa fin.

On comprend bien que la Chambre siégeant le samedi, il serait difficile aux ouvriers de procéder aux installations pour quelques jours de session seulement.

Les observateurs prévoient que la session se terminera évidemment avant la fin de ce mois. M. Michener ne s'est prononcé là-dessus, bien entendu.

L'installation serait rigoureusement possible, mais pas telle-

## Explosion nucléaire américaine

HONOLULU (PA)—Le quartier général du commandement de l'armée américaine dans la région du Pacifique a annoncé aujourd'hui l'explosion expérimentale d'un engin nucléaire au-dessus de l'île Johnston.

Des témoins oculaires, qui se trouvaient à Honolulu, sur les îles Hawaii, à 700 milles au sud-ouest, ont constaté qu'une immense lueur étincelante avait envahi le ciel vers 12 h. 30 ce matin, heure du Pacifique. Graduellement, la lueur a pâli et devint rose.

Le commandement du Pacifique avait averti les populations hier qu'une explosion nucléaire expérimentale se serait provoquée au cours des huit heures suivantes.

Le ler août courant, l'explosion d'une ogive nucléaire avait été effectuée à une haute altitude près de l'île Johnston. Des milliers de personnes avaient été prises par surprise, n'ayant pas été prévenues à l'avance.

# Une capitale à la grandeur de notre passé et de notre avenir

par Marcel GINGRAS  
Au cœur de la nation, Hull et Ottawa deviendront un monument élevé à l'unité nationale, à la grandeur de notre passé et à nos immenses possibilités d'avenir. Tel est le souhait émis hier par le premier ministre Diefenbaker, au moment où il exposait les grandes lignes de sa résolution sur la capitale nationale.

Dans un discours dépourvu de tout parti-pris politique, le premier ministre a invité hier les Canadiens à faire preuve de fierté nationale. "J'espère, a-t-il dit, que dans les jours à venir, les Canadiens du pays entier, non seulement ceux d'Ottawa, manifesteront un intérêt à leur histoire et prendront d'autres initiatives afin que les institutions qui abritent les traditions et l'histoire ne soient pas extermiées d'un cœur léger."

Après avoir rappelé l'intérêt des premiers ministres du Canada, depuis 1926, à l'égard de la région de la capitale, M. Diefenbaker a ajouté qu'on ne saurait se tailler un grand avenir si on oublie le passé.

Rien, dit-il, n'inspire tant les générations que se succèdent que la possibilité de contempler les monuments de leur pays, les belles réalisations de leur capitale nationale. Aucune nation ne peut envisager un grand avenir sans un passé illustre d'où se coulent ses traditions et où se trouve son patrimoine.

La résolution  
Comme le rappelle Le Droit, au moment où elle fut inscrite au feuillet, la résolution de M. Diefenbaker tend à parfaire l'œuvre d'embellissement de la région de la capitale.

Elle vise, principalement, à porter de 900 à 1,850 milles carrés la région dite de la capitale. Ce vœu est celui de députés précédents, ont assisté à 35 séances de comité.

Ce désir s'inspire évidemment de l'événement le plus marquant de l'histoire de la Commission du district fédéral, soit la mise en œuvre d'embellissement de la région de la capitale.

Dans son rapport final, ce comité se disait persuadé que le plan d'aménagement aura donné

## Etroite collaboration de toutes les autorités

Quatre des entreprises de la Commission de la capitale nationale nécessiteront une étroite collaboration des autorités fédérales, provinciales et municipales, a rappelé avec justesse hier, M. Armand Dumas, député de Villeneuve.

Ce sont, a-t-il dit, l'usine d'épuration des égouts sur l'Outaouais; le nouveau pont sur la même rivière; les dix milles du Queensway dans la ville d'Ottawa et le déménagement des installations ferroviaires.

Président conjoint du comité de la Chambre et du Sénat chargé, en 1956, de préparer le projet de loi sur la Capitale nationale, M. Dumas a présenté à ses collègues la synthèse des travaux du comité.

Après avoir rappelé les grandes lignes des 35 séances du

## La bonne entente de tous les députés de la région

Conservateurs, libéraux et céfistes ont fait front commun, hier, lors de l'étude d'une résolution du premier ministre Diefenbaker sur la nouvelle Commission de la capitale nationale.

Destinée à abroger la Loi sur la Commission du district fédéral, tout en poursuivant son œuvre, la nouvelle commission verra le jour sous peu. Les Communes ont en effet, tout comme l'an dernier, adopté la résolution.

Comme l'an dernier également, ils ont adopté en première lecture le projet de loi qui en découle. La bonne entente a marqué toute la discussion et ce, dès les remarques du premier ministre et du chef de l'opposition.

Au moment où il exprimait la satisfaction des gens de sa circonscription, M. Richard Bell, de Carleton, a tenu à souligner cette bonne entente. "Tous les partis et tous les députés, a-t-il dit, n'ont qu'une façon de penser à ce sujet, j'espère qu'il en sera toujours ainsi."

S'il a finalement accepté l'idée de la zone de verdure, M. Bell

crainant tout de même certaines expansions irraisonnées qui pourraient se produire en deçà de la zone. Il invite donc les membres de la future commission à veiller à l'urbanisme dans Nepean et Gloucester.

Il les invite de plus à travailler à l'expansion logique de Blackburn's Corners, Bell's Corners, Manotick, Richmond, Stittville et Carp. La Société centrale d'hypothèques et de logement peut faire beaucoup à cet égard, estime M. Bell.

Comme 75 p. 100 de la population de Carleton vit dans la ville même d'Ottawa, M. Bell se croit autorisé à critiquer certains des récents édifices fédéraux. Quelques-uns, dit-il, sont moins beaux que les nouveaux établissements industriels de Carleton.

M. Alexis Caron  
Caron, a dit un mot de l'esthétique en architecture. Il est vrai que les goûts peuvent différer en architecture comme en peinture, convient le député de Hull. (Suite à la page 3, col. 8)

LE DROIT

Le Droit est publié par le Syndicat d'Éditions Sociales Limitée, 375, rue Rideau, Ottawa



Le Droit est publié par le Syndicat d'Éditions Sociales Limitée, 375, rue Rideau, Ottawa

Table with 3 columns: Tarif des abonnements, Par la poste, Par porteur. Includes rates for 12 months, 6 months, 3 months.

MARDI 12 AOUT 1958

Les Nations Unies et la crise du Moyen-Orient

La session spéciale de l'Assemblée générale des Nations Unies, convoquée en vue de discuter la situation du Moyen-Orient, s'ouvrira demain. M. Andreï A. Gromyko, ministre russe des Affaires étrangères, est arrivé samedi à New York par avion...

tre avis et se montre optimiste. Il a déclaré que la discussion de vendredi dernier aux Nations Unies, les conclusions de cette discussion et les déclarations de sir Leslie Munro, président de l'Assemblée, et de M. Hammarskjöld, secrétaire général de l'Assemblée...

"La vérité, toute la vérité..."

On a beaucoup parlé, ces jours-ci, du prétendu "scandale" de l'imprimerie nationale. On est allé jusqu'à qualifier le nouvel édifice de "piscine coûteuse", d'"immeuble flottant", voire d'"Arche de Noé".

Est-ce là toute la "vérité"? Jusqu'ici, seul le général Young a témoigné devant le comité. Il va maintenant falloir entendre ceux qui ont eu la haute direction dans l'entreprise: l'ancien sous-ministre Murphy, l'architecte Ernest Cormier, un représentant officiel de Miron Frères et même, si nécessaire, son honneur le juge Alphonse Fournier...

Jean TAILLEFER

Au jour le jour

Creditistes et libéraux. Des creditistes québécois n'ont pas aimé ce que M. Jean Lesage, leader du parti libéral de leur province vient de dire à leur sujet. Le nouveau leader a déclaré qu'il n'avait pas l'intention de conclure avec les creditistes une alliance semblable à celle qui fut conclue en 1956...

journalistes indiens qu'il s'opposait à l'envoi de volontaires d'autres pays au Moyen-Orient. "Les peuples, ajoutait-il, doivent gouverner leur pays eux-mêmes et disposer de leurs richesses selon leur bon plaisir et sans intervention étrangère." Moscou pensait et agissait autrement lors de la révolution hongroise de 1956. Il ne faut pas toutefois s'en étonner. La valeur des moyens auxquels l'URSS a recours dépend de l'utilité qu'elle y trouve. C'est pourquoi elle peut juger aujourd'hui mauvais ce qu'elle considérait hier bon. En d'autres termes, pour Moscou, la fin utilitaire justifie les moyens.

Ce n'est pas encore pour l'automne

Il y a quelque temps, on a fait entendre que le premier ministre Frost tiendrait des élections générales à l'automne. S'il y a songé, il a certainement changé d'idée, car il vient d'annoncer que des élections partielles auront lieu, le 11 septembre, dans les circonscriptions de Lanark et de Hastings. Ces élections partielles n'auraient sûrement pas lieu dans cinq semaines si le premier ministre Frost devait tenir des élections générales à ce temps-là.

C. L.H.

La politique fédérale La Chambre des communes devient enfin majeure

Par Pierre CHALOUIT

Aussitôt que techniquement possible, tous les députés de tous les partis politiques aux Communes — ceux de l'Est et ceux de l'Ouest, ceux de la Colombie, de l'Ontario ou des Maritimes — pourront se faire entendre de leurs collègues de langue anglaise ou de langue française, qu'ils parlent, eux-mêmes, le français ou l'anglais.

C'est ce que l'on a, hier, approuvé, sans une voix discordante, une mesure du premier ministre à l'effet que l'on établisse dans la salle des débats de la Chambre basse, un système d'interprétation simultanée du genre de ceux qui se trouvent aux parlements de Belgique et d'Israël. Déjà, à l'ONU, chacun peut se faire entendre en chinois, en anglais, en français, en russe ou en espagnol. Mais encore faut-il dire que les séances de l'organisme international sont la fois moins longues et moins "spontanées" que celles de nos Communes où l'on parle de son siège; où l'on s'interrompt, où l'on se questionne, les uns les autres, même si, en principe, celui qui parle s'adresse toujours à "M. l'Orateur". La mise en pratique du nouveau système, chez nous, pourrait donc être plus compliquée qu'elle le fut à Lake Success, où on ne la réalisa pas sans problèmes.

Le sens de l'humour

Mais ces problèmes devaient, cependant, être moins nombreux à Ottawa qu'à Tel-Aviv, par exemple, où d'après le témoignage personnel de M. Diefenbaker lui-même, on peut se faire comprendre en cinq dialectes, hébreux ou arabes, même s'il n'y a là-bas, que quatre ou cinq députés arabes qui doivent, en principe, ne pas être particulièrement bilingues de leurs collègues.

Le premier ministre, parrain du projet, qui fut unanimement approuvé, hier, par les Communes, insista pour dire que cette innovation consacrait le caractère bilingue de la Chambre — caractère déjà reconnu par la loi de l'Amérique du Nord britannique, comme une partie de nos "libertés constitutionnelles", alors que les règimes politiques "est la résultante du fait que le Canada français et le Canada anglais ne font qu'un seul et même Canada".

Le leader libéral, tout en approuvant la mesure, sans restriction aucune, exprima, avec beaucoup d'optimisme, le vœu, qu'un jour tous les députés de toutes les provinces du Canada soient à ce point bilingues qu'il ne resterait plus qu'à démentir aux Archives, ou à quelque autre endroit du même genre, le système que l'on installe aujourd'hui. Comme M. Pearson n'est pas Irlandais au vif et qu'il apprécie l'humour, il ajouta que les appareils d'interprétation devraient permettre à chacun de mieux apprendre l'autre langue alors qu'il deviendrait possible à ceux qui n'aiment pas les discours — en anglais, disons — d'en apprécier, peut-être mieux la substance... en français. Dans la même veine, l'ancien ministre libéral de la diplomatie rappela que les interprètes au service de l'ONU connaissent si bien la langue dans laquelle ils transposent que bien des discours, là-bas, s'écoulaient beaucoup mieux interprétés qu'en original.

Le bilinguisme intégral

Le leader de la CCF aux Communes, M. Hazen Argue, d'Assemblée, proposa, pour sa part, que le gouvernement continue dans la voie où il vient de s'engager et proclame, en toute logique, que désormais les échanges et autres objets négociables émis par l'Etat soient rédigés en français et en anglais partout au Canada — tel que le suggéra au cours des deux dernières législatures fédérales, le député indépendant de Beauce, M. Raouf Poulin.

M. Hazen Argue, qui a bien raison de vouloir se faire des amis dans la province française et un peu partout au Canada français, proposa, en plus, qu'on retienne les services d'un professeur de français, payé par le gouvernement, à l'avantage de ses collègues de langue anglaise et veuille d'entendre meilleurs Canadiens — au sens politique du mot.

Le député libéral de Hull, M. Alexis Caron, proposa, lui, avec beaucoup d'aprosopos, que l'on permette aux auditeurs dans les tribunes et, aussi, qu'on dise aux journalistes de la tribune de la presse de tirer avantage du nouveau système d'interprétation. Et tout au cours d'un débat d'à peu près une heure et quart, ce ne fut, de tous les côtés des Communes qu'un concert de bonne entente où régnait la plus sympathique harmonie possible. M. Diefenbaker termina cette discussion sans controverse, disant qu'il avait, depuis 1916, 1917 ou 1918, pris l'habitude de lire Molière, Bousquet et Racine... dans le texte. Il rappela, à ce sujet, qu'un petit neveu de sir Wilfrid, M. Yvon Laurier, sachant l'intérêt que le premier ministre actuel aux oeuvres du célèbre auteur comique du XVIIe siècle, lui avait fait cadeau d'une édition de celle-ci, avec anglais et français à contre pages.

Le premier ministre ajouta que ce cadeau, magnifique en soi, l'était d'autant plus que le livre venait de la bibliothèque de sir John A. Macdonald, puis de celle de sir Wilfrid Laurier, qui en fit don, par testament, à son petit neveu. Et ceci prouve, de conclure M. Diefenbaker, que, d'abord, sir John aimait consulter les auteurs anglais et français, et qu'ensuite, sir Wilfrid avait bien des raisons de dire que son illustre prédécesseur avait tant fait pour que le Canada soit une nation bien unie.

Billet

Dire que l'homme passe un tiers de sa vie à dormir!

Combien de temps dort un homme? La question peut paraître triviale. Et pourtant, le problème du sommeil chez les animaux demeure aussi mystérieux que chez l'homme. Personne n'a jamais vu dormir une girafe. Du moins, une girafe en état de liberté; mais si l'on s'en réfère aux observations faites en jardins zoologiques, on n'est guère plus avancé, semble-t-il.

Un spécialiste aussi qualifié que le directeur du zoo de Zurich, le professeur Heitger, est même arrivé à cette conclusion que, probablement, les girafes ne dorment pas. Un de ses collègues, le professeur Grimek, de Francfort, a force d'approfondir cette intrigante question, en avait lui-même perdu le sommeil.

Pareillement, un jeune zoologue de son entourage, Klaus Immelmann, qu'il avait chargé de percer le secret de ces demoiselles au long cou, n'en dormait plus. Mais pour la raison toute simple qu'il consacrait ses nuits à faire le guet dans le parc aux girafes. Il lui avait fallu patiemment habituer ces bêtes à sa présence insolite. Les innocentes s'imaginaient pas les russes destinées à surprendre leurs secrets d'alcôve, si l'on peut dire.

Immédiatement parvint ainsi à filmer la nuit d'une girafe. Et l'on eût la preuve que cet animal a le sommeil si jugitif qu'il décroit probablement un record en la matière. Il ne semble pas qu'il dorme plus

de vingt minutes et encore d'un sommeil entrecoupé de fréquents réveils. La girafe est d'un naturel inquiet. Elle ne trouve vraiment le sommeil que lorsqu'elle se sent en parfaite sécurité. Or, la moindre présence humaine suffit à la mettre en alerte. C'est pourquoi il était si difficile jusqu'ici, de la surprendre abandonnée aux "bras de Morphée". Il n'avait pas fallu moins que la patience et la vigilance méthodique de Klaus Immelmann pour parvenir à ce résultat.

Si le sommeil est en fonction de la sécurité, on peut expliquer que la girafe redoute le sommeil profond qui la rend particulièrement vulnérable. En effet, qu'un danger la surprenne alors qu'elle se trouve complètement étendue sur le sol, il lui faudra un certain temps pour se remettre sur ses pattes et être en état de défense. De là, sa vigilance instinctive. Ce qui étonne, c'est que les animaux ne semblent pas tellement souffrir de manque de sommeil. Ils ont besoin de repos, mais pas nécessairement de sommeil. L'homme par contre, passe un tiers de sa vie à dormir.

WALTER THEIMER (Deutsche Korrespondenz)

Le territoire du Yukon est dans une zone horaire particulière: les horloges du territoire ont une différence de cinq heures et demie avec celles de Terre-Neuve.

La jeunesse soviétique à la croisée des chemins

Une voyageuse, Hélène Pelletier, récemment revenue d'U.R.S.S. et dont l'Agence Ultramarine publie les impressions, déclare qu'elle a trouvé chez la jeunesse universitaire qu'elle a fréquentée un haut niveau intellectuel. On discute beaucoup de littérature mais surtout de religion: tous ceux qui concernent la religion semblent passionner et même fasciner l'homme moyen. Une autre voyageuse, miss K. Blair, dit qu'elle n'introduit jamais elle-même le sujet religion mais ce sont eux qui l'amènent: on la questionne sur l'Église en Angleterre, sur la différence entre l'orthodoxie et le catholicisme, etc.

Mais la question qui revient le plus souvent et de la façon la plus angoissée est celle-ci: "Dieu existe-t-il?" Elle a discuté avec peu d'orthodoxes. Au Festival, elle entend les discussions de jeunes prêtres orthodoxes avec des étudiants anglais. Ils concluent à la nécessité d'une perfection et d'une lité individuelle. Dans un groupe, des Italiens défendent la compatibilité du marxisme et du christianisme, un prêtre la nie, un séminariste trouve cela du non-sens et demande s'ils sont catholiques. Si nous nous adressons au journal du patriarchat de Moscou, nous constatons qu'au Festival les "discussions" ont porté sur la "pax sovietica" et rien d'autre.

Quant à la vie personnelle, demandons-nous avec miss Blair, quelle part y prend l'Église orthodoxe? — Aucune, semble-t-il; elle semble n'exercer aucune influence intellectuelle sur la jeunesse qui attend une direction. En règle générale, elle se contente de la liturgie et des sacrements: nous laissons venir le peuple, le reste doit être laissé à la Providence. La liturgie peut impressionner même ce marxiste qui assistait à un service funèbre et disait: "Quand vous venez ici, vous ne pouvez vous empêcher de croire en Dieu." Miss Blair résume ses impressions ainsi: en dehors de

l'Église il existe une atmosphère chrétienne, une conscience éveillée de la responsabilité individuelle, une absence d'égoïsme et de matérialisme, un dévouement de la jeunesse pour l'oeuvre commune, une sincérité dans les relations personnelles, bref, n'avoir rien à voir avec le matérialisme et tout cela, conclut-elle, avec un grand élan intellectuel pour connaître la vérité.

Elle se demande si c'est prendre ses désirs pour la réalité pour une société chrétienne.

A l'intérieur de l'Église: parlons de la jeunesse proprement orthodoxe, celle qui fréquente les offices et s'efforce de vivre de la vie de l'Église. De l'avis de tout le monde, cette jeunesse ne joue aucun rôle social; elle semble accuser l'incompatibilité de la science et de la religion et ne s'intéresse à rien de profane.

— Quelle est donc cette croisée des chemins à laquelle se trouve la jeunesse soviétique? — Enumérons les avenues qui s'ouvrent devant elle: — Il y a la voie orthodoxe classique, surtout liturgique et socialement absenteiste; — Les sectes, qui semblent moins absentes de la société; — Les chercheurs et opposants à tout conformisme soviétique, partisans d'une vie personnelle qui ne soit pas toute absorbée par les tâches sociales. Ils deviennent souvent des chercheurs de Dieu. Ne pourrait-on dire que toutes ces inquiétudes métaphysiques sont basées sur l'image de Dieu dans l'homme, ce qui avait tant frappé l'interlocuteur de miss K. Blair.

— Les enthousiastes d'un marxisme plus pur et moins bureaucratique, ce sont des néo-communistes. — Les politiciens occidentalistes. — Les désillusionnés, les passifs. — Les débauchés. — La jeunesse soviétique enthousiaste de construction socialiste, prête à sacrifier tout le personnel au collectif, n'ayant aucune vie intérieure permettant une certaine critique. C'est l'idéologie officielle qui doit implanter une éducation adéquate, soustraite à toutes les influences contraires comme la famille, la religion; sinon tout le régime est en danger.

Les efforts d'éducation n'ont pas encore donné de résultats comme le montrent les Komsoles. Pour l'idéologie officielle, D. Clément, Igaïne de Chévetogne (U.M.) (Courrier de Genève).

En marge de la crise

Indépendance et légitimité

Sous les assauts répétés des séditions, des révolutions et des coups d'État, nos esprits vacillent plus ou moins comme les gouvernements et l'équilibre social et économique. Nous voyons mal à quoi rapporter les notions nécessaires d'ordre politique. Dans la vie internationale, les idées mêmes d'indépendance des États et de légitimité des chefs participent de l'incertitude des peuples, fort peu sûrs de leurs lendemains.

Le président Chamoun se heurte au Liban à une vive opposition. Non sans de sérieuses raisons; mais c'est là pain quotidien. Ce président se plaint à l'ONU, non sans de bonnes raisons non plus, d'immixtions étrangères, dans une révolte qui dure depuis des semaines: l'ONU n'aboutit à rien. Le gouvernement légitime, sans l'accord du Parlement, demande une intervention aux États-Unis. Les Américains, après avoir obtenu un esprit de mesure, au Liban, les insurgés protestent, naturellement; leurs amis du dehors s'indignent de cette atteinte à l'indépendance du pays.

Il est bien évident que la présence des soldats étrangers chez quelque peuple que ce soit, contredit notre conception d'un ordre normal. Mais à quel critère pouvons-nous rattacher un jugement formel? Surtout, on est, dans cette affaire, la volonté du peuple libanais qui doit légitimer le pouvoir des chefs agissant en son nom, disant de son sort?

Un gouvernement irakien était admis dans toutes les instances internationales. Ce gouvernement était, par mi ses voisins, celui qui se servait le mieux des royalties versées par les compagnies pétrolières anglo-saxonnes et il élevait peu à peu le niveau de vie de son peuple. Mais son paternalisme était brutal: il était profondément impopulaire et surtout, accusé d'être au service de l'étranger. Une conspiration le renversa et le pouvoir passa aux mains d'une minorité qui parle le nom de la nation. Les ennemis étrangers des dirigeants tués ou emprisonnés, proclamèrent leur attachement à l'indépendance de l'Irak...

Du Proche-Orient à l'Indonésie et à l'Afrique noire, sans parler de l'Amérique latine, les peuples et la plupart de leurs dirigeants, supportent de plus en plus mal, que des étrangers mettent en valeur leurs ressources. La question toute naturelle:

"... Si les capitalistes du dehors n'étaient pas venus?" ne touchera pas des sourds volontaires. Aux meilleurs des "impérialistes" et des patrons, les autochtones reprochent leur paternalisme — objet habituel aujourd'hui, par exemple, de récriminations marocaines. Et il est vrai que de très grandes entreprises, bettes "États dans l'État", génèrent en fait des indépendances nationales. En matière de redevances, de pourcentages, d'impôts, il ne doit s'agir que de mesures à discuter. Dans les rapports entre autochtones et étrangers implantés, il s'agit surtout d'un esprit de mesure; dans un respect mutuel, les indépendances peuvent et doivent être reconnues.

Quels furent les principaux ouvrages publiés sur la Louisiane? Ils ne furent pas nombreux. Les deux plus importants sont un ouvrage en deux volumes publiés en français à la Nouvelle-Orléans, en 1846-1847. L'auteur était un Louisianais, M. Charles Gayarré. Cette oeuvre se trouve à la Bibliothèque municipale de Montréal et l'exemplaire porte une dédicace de l'auteur à François-Xavier Garneau, dont paraissait à cette époque l'importante Histoire du Canada. Le second récit intitulé History of Louisiana, couvre quatre volumes et fut rédigé par M. Alcide Fortier, professeur à l'Université Tulane, de la Nouvelle-Orléans. Il s'étend de 1770 à 1900. Un troisième ouvrage publié il y a quelques années a pour auteur le Frère Antoine Bernard, c.s.o. Il s'intitule Histoire de la Louisiane, de ses origines à nos jours.

Le trouble des esprits, autant que les exigences variables de la géographie, nous ramènent à admettre la nécessité d'un "immortel principe" furent les moteurs intellectuels d'éclaire d'une époque et d'un monde. Le mouvement de l'histoire et l'extension du monde remettent en question ces "vérités" qui ne peuvent être que relatives. Donc l'application laisse la voie ouverte à l'ingéniosité des politiques et à la sagacité des philosophes. par André AZOURET (La Croix)

La Bible. Quand vous êtes debout en prière, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez, afin que votre Père qui est dans les cieux vous pardonne aussi vos offenses. (Mc. 11, 25) (Texte choisi par la Société catholique de la Bible).

## 8,000 employés ont quitté leur travail

HAMILTON (PC) — Les ouvriers de la plus grande aciérie du Canada ont déclenché la grève ce matin, mais tout espoir d'un règlement prochain n'est pas écarté.

L'équipe de nuit des 8,000 employés de la Steel Company of Canada a terminé le travail à 7 heures ce matin et l'équipe de jour ne l'a pas remplacée.

La production des hauts fourneaux et des fours à coke de l'usine a cessé graduellement au cours de la nuit, tandis que les autorités de la Stelco se préparaient en vue de la grève.

Des piqueurs officiels portant des brassards se mêlaient à un millier de curieux aux trois principales entrées de l'usine. Tous sont membres des Métallurgistes unis d'Amérique (CTC), local 1005.

Ni le syndicat ni la compagnie n'ont voulu dire si des progrès avaient été réalisés. Mais un porte-parole des grévistes a exprimé l'espoir que le différend soit réglé aujourd'hui même.

Hier soir, des camions sortaient de l'usine à la cadence d'un par minute pour livrer l'acier aux acheteurs qui, par précaution, avaient décidé d'accumuler des stocks avant la grève.

La Steel Company of Canada et le syndicat ont repris les négociations à 10 heures ce matin au bureau du ministre ontarien du Travail, M. Charles Daley.

Quatre représentants de la compagnie et neuf du Syndicat des métallurgistes unis d'Amérique (CTC) sont réunis pour tenter de mettre fin à la grève qui a commencé à 7 heures ce matin à l'usine de Hamilton de la Stelco. Des deux côtés, on s'est abstenu de tout commentaire.

A Ottawa, le ministre du Travail, M. Starr, a déclaré à la Chambre des communes, qu'il n'avait pas encore été invité à intervenir dans la grève.

Il répondait à une question du député libéral, M. William L. Houck, représentant aux Communes de la circonscription de Niagara Falls.

**Lourdes pertes**

La grève fera perdre aux ouvriers \$180,000 à chaque jour, tandis que la compagnie perdra \$50,000 par jour.

Un porte-parole de la compagnie a expliqué que même si la grève ne durait qu'une journée, la Stelco perdrait la production de deux semaines à cause du temps qu'il faut pour rallumer les hauts fourneaux.

## Un bataillon des Etats-Unis est retiré du Liban

BEYROUTH (PA) — Les Etats-Unis ont décidé de retirer des troupes du Liban un bataillon de 1,700 fusiliers marins. Les soldats du 2e bataillon de la 2e division ont commencé à transporter leur équipement sur la plage et rembarqueront demain matin, à l'aube.

M. Saeb Salem, leader des rebelles à Beyrouth, accueille favorablement cette "mesure symbolique" mais souligne qu'elle ne répond pas encore aux exigences des rebelles en faveur d'un retrait complet des 15,000 fusiliers marins cantonnés au Liban depuis le coup d'Etat de Bagdad, le 14 juillet.

## La ventilation est adéquate à l'imprimerie

MONTREAL (PC) — L'imprimeur de la reine, M. Edmond Cloutier, déclare dans une lettre qu'il a fait parvenir à l'architecte montrealais Ernest Cormier que l'immeuble de l'imprimerie nationale, à Hull, Qué., a été conçu de manière à permettre un maximum d'efficacité de ventilation tout en exigeant un minimum d'effort.

Cette lettre est datée du 8 août, soit le jour même où le major-général Hugh A. Young, sous-ministre des Travaux publics, a déclaré au comité des comptes publics de la Chambre des communes, qu'il avait arrêté le paiement d'honoraires au montant de \$60,000 dus à l'architecte montrealais parce qu'on avait découvert des défauts dans le système de ventilation de l'imprimerie.

Dans la lettre qu'il adresse à M. Cormier et qui est rédigée en français, M. Cloutier s'excuse de son retard à lui exprimer son opinion écrite sur l'immeuble, opinion qu'il avait exprimée de vive voix à l'architecte il y a quelques mois.

Il y dit notamment :

Sauf les représentations qui ont été faites au sujet d'inconvénients qui résulteraient d'une apparente insuffisance du système de ventilation dans certaines parties de l'immeuble, certains jours ou périodes de l'année, la très grande majorité des employés et les chefs de différentes sections du département sont unanimes à louer les conditions de travail offertes dans l'immeuble nouveau.

"Les officiers du département n'ont que des commentaires favorables sur l'agencement des pièces, la disposition de l'équipement, les services d'hygiène, l'éclairage, etc. Tout a été disposé de façon à assurer un maximum de production économique à un minimum d'efforts."

Il conclut :

Les troubles que sont les Fils de la Liberté, membres de la célèbre secte des Doukhobors, ont effraction dans une demeure. Le magistrat Joachim Sauvé a remis le procès de la sentence de mardi prochain, jour où Murphy sera en état de comparaitre.

**Vengeance de la justice?**

Lorsque la Cour impose une sentence, il n'est pas question de vengeance, mais de protection pour la société et de moyen de réhabilitation pour le prévenu. La Cour, qui doit veiller au bien de la société, considère le vol à main armée comme une offense presque aussi grave que le meurtre.

C'est ce que déclarait ce matin le magistrat Sauvé en prononçant la sentence de René et de Lucien Latulippe avant de renvoyer les deux Latulippe et Jean-Paul Stéel à vendredi pour le prononcé de la sentence.

Les trois prévenus s'étaient reconnus coupables de participation aux deux vols à main armée des Caisse populaires St-Jean-Baptiste et Sacré-Coeur, vols qui ont rapporté à leurs auteurs plus de \$12,000. Stéel s'était en outre reconnu coupable d'avoir le 12 juillet, déroché \$250, propriété de Frank O'Sullivan, en se servant d'un pistolet à air.

Le procureur de la Couronne, Me Raoul Mercier, avait lui aussi fait remarquer au paravant la gravité des crimes commis et les dossiers chargés qui pesaient sur les prévenus.

**Drôle d'expérience**

Au magistrat Sauvé qui lui demandait pourquoi il avait menti en déclarant en Cour municipale, la semaine dernière, qu'il était âgé de 17 ans alors qu'il n'en a que 15, un jeune prévenu a répondu: "Je voulais aller en prison pour connaître cette expérience". Devant son jeune âge, le magistrat a laissé tomber l'accusation et a transféré son cas à la Cour juvénile.

"Le vol n'est pas une chose plaisante, ajoutait le magistrat à des trois copains qui étaient impliqués dans une affaire de vol. Vous êtes en train de ruiner votre vie et votre avenir. Vous avez de très bonnes familles et vous les couvrez de honte. Je vous conseille d'éviter vos camarades dangereux et de ne plus comparaitre en ma présence. Autrement la Cour ne pourra plus avoir de sympathie pour vous."

CKCH LE DROIT Page 3  
OTTAWA, MARDI 12 AOUT 1958

## L'imprimerie nationale

# Le comité devra agir "sous toute réserve"

(PC) — Le président du comité des comptes publics de la Chambre des communes, M. Alan MacNaughton, a exhorté aujourd'hui les membres du comité à différer leur jugement au sujet de l'immeuble de l'imprimerie fédérale en attendant d'avoir toute la preuve.

Le comité a repris ce matin l'examen des allégations voulant que le coût du bureau de l'imprimeur de la reine soit excessif. M. MacNaughton, député libéral de Mont-Royal, faisant allusion à certains articles de journaux publiés à ce sujet, a dit que nous sommes dans un pays libre, mais que les membres du comité devraient éviter de juger prématurément des hommes dont la bonne réputation est établie.

Le major-général Hugh A. Young, sous-ministre des Travaux publics, a déclaré au comité des comptes publics de la Chambre des communes, qu'il avait arrêté le paiement d'honoraires au montant de \$60,000 dus à l'architecte montrealais parce qu'on avait découvert des défauts dans le système de ventilation de l'imprimerie.

Dans la lettre qu'il adresse à M. Cormier et qui est rédigée en français, M. Cloutier s'excuse de son retard à lui exprimer son opinion écrite sur l'immeuble, opinion qu'il avait exprimée de vive voix à l'architecte il y a quelques mois.

Il y dit notamment :

Sauf les représentations qui ont été faites au sujet d'inconvénients qui résulteraient d'une apparente insuffisance du système de ventilation dans certaines parties de l'immeuble, certains jours ou périodes de l'année, la très grande majorité des employés et les chefs de différentes sections du département sont unanimes à louer les conditions de travail offertes dans l'immeuble nouveau.

"Les officiers du département n'ont que des commentaires favorables sur l'agencement des pièces, la disposition de l'équipement, les services d'hygiène, l'éclairage, etc. Tout a été disposé de façon à assurer un maximum de production économique à un minimum d'efforts."

Il conclut :

Les troubles que sont les Fils de la Liberté, membres de la célèbre secte des Doukhobors, ont effraction dans une demeure. Le magistrat Joachim Sauvé a remis le procès de la sentence de mardi prochain, jour où Murphy sera en état de comparaitre.

**Vengeance de la justice?**

Lorsque la Cour impose une sentence, il n'est pas question de vengeance, mais de protection pour la société et de moyen de réhabilitation pour le prévenu. La Cour, qui doit veiller au bien de la société, considère le vol à main armée comme une offense presque aussi grave que le meurtre.

C'est ce que déclarait ce matin le magistrat Sauvé en prononçant la sentence de René et de Lucien Latulippe avant de renvoyer les deux Latulippe et Jean-Paul Stéel à vendredi pour le prononcé de la sentence.

Les trois prévenus s'étaient reconnus coupables de participation aux deux vols à main armée des Caisse populaires St-Jean-Baptiste et Sacré-Coeur, vols qui ont rapporté à leurs auteurs plus de \$12,000. Stéel s'était en outre reconnu coupable d'avoir le 12 juillet, déroché \$250, propriété de Frank O'Sullivan, en se servant d'un pistolet à air.

Le procureur de la Couronne, Me Raoul Mercier, avait lui aussi fait remarquer au paravant la gravité des crimes commis et les dossiers chargés qui pesaient sur les prévenus.

**Drôle d'expérience**

Au magistrat Sauvé qui lui demandait pourquoi il avait menti en déclarant en Cour municipale, la semaine dernière, qu'il était âgé de 17 ans alors qu'il n'en a que 15, un jeune prévenu a répondu: "Je voulais aller en prison pour connaître cette expérience". Devant son jeune âge, le magistrat a laissé tomber l'accusation et a transféré son cas à la Cour juvénile.

"Le vol n'est pas une chose plaisante, ajoutait le magistrat à des trois copains qui étaient impliqués dans une affaire de vol. Vous êtes en train de ruiner votre vie et votre avenir. Vous avez de très bonnes familles et vous les couvrez de honte. Je vous conseille d'éviter vos camarades dangereux et de ne plus comparaitre en ma présence. Autrement la Cour ne pourra plus avoir de sympathie pour vous."

## Les relais d'essence

# Un nouveau projet de loi à l'étude

Le Bureau des commissaires étudie aujourd'hui un nouveau projet de loi touchant la fermeture de relais d'essence dans la ville d'Ottawa.

En vertu d'un jugement porté par le juge Wilson, de la Cour suprême de l'Ontario, la loi régissant la fermeture des relais d'essence, à certaines heures, est valide, sauf l'article qui autorise un comité spécial à agir au nom du Conseil de ville.

L'amendement à la loi aura pour résultat de rescinder cet article pour donner au Conseil lui-même à un comité du Conseil l'autorisation de déterminer quels relais d'essence pourront demeurer ouverts au public après les heures de fermeture.

A la suite d'une discussion au chef du contentieux municipal, l'Association des vendeurs d'essence au détail du comté de Carleton semble accepter l'amendement à la loi de fermeture.

Selon Me Medcalf, le Conseil pourrait en appeler du jugement porté par l'hon. Wilson, mais il faudra plusieurs mois pour préparer cet appel.

Le Bureau des commissaires, afin de faire disparaître la confusion, recommandera aujourd'hui même un amendement à la présente loi de fermeture des relais.

## Congrès le 26 des libéraux de Grenville-Dundas

SPENCERVILLE, Ont. — L'Association libérale de Grenville-Dundas, à sa réunion annuelle d'hier soir, a décidé de tenir une assemblée le 26 août en vue de choisir un candidat pour l'élection complémentaire au fédéral qui aura lieu le 29 septembre.

On attend à ce que M. Arthur C. Casselman, candidat libéral défait aux élections générales du 31 mars, présente sa candidature.

Cette élection complémentaire est requise par suite du décès du député conservateur A. Clair Casselman (aucune parenté avec Arthur C. Casselman).

Les conservateurs ont déjà choisi leur candidat. C'est Mme Jean Casselman, veuve de l'ancien député.

Sur les 285 sièges des Communes, il y en a deux de libres. Une autre élection complémentaire aura lieu le même jour dans Montmagny-L'Islet, pour remplacer l'hon. Jean Lesage, maintenant leader libéral dans Québec.

## Nécrologie

### Mme Alexander Sime

Mme Alexander Sime (Lucienne Gauthier), 248, rue Guilmore, app. 6, est décédée aujourd'hui à sa demeure après une longue maladie, à l'âge de 57 ans.

Née à Ottawa, elle était la fille d'Olida Gauthier et de Marie Gauthier. Elle avait épousé, à Ottawa, en 1925, Alexander Sime, décédé le 27 juin dernier. Elle était paroissienne de Ste-Thérèse.

Elle laisse dans le deuil un fils, Bernard; deux filles, Mmes Armand Jeanisse (Lucette), de Hull, et Leslie Drew (Diane), de Dunrobin; trois sœurs, Mmes Bernard Wright (Lillian), d'Ottawa, Harold Proven (Hilda), de Cyrville, et Lorne Doyle (Edna), de Chelsea; ainsi que trois petits-enfants.

La dévouée est exposée aux salons Gauthier, 259, rue St-Patrice. Le cortège quittera cet endroit à 7 h. 30, jeudi, pour l'église Ste-Thérèse où le service aura lieu à 7 h. 45. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

## 6 mois de prison

Le juge Alexandre Taché, de la Cour de Hull, a condamné ce matin Raymond Larimond, d'Ottawa, à six mois d'emprisonnement pour un assaut indécent, dont s'est rendu coupable l'inculpé.

Le juge a également condamné Larimond à trois mois d'emprisonnement pour s'être évadé du Palais de Justice de Hull, le 21 juillet dernier, alors qu'il comparaitrait en Cour pour ce assaut. Les deux sentences sont concurrentes.

## On ignore nos lacunes avant d'apprendre une autre langue

EDMONTON (PC) — D'après un éminent linguiste, les gens ne se rendent pas compte des lacunes de leur vocabulaire avant d'apprendre une seconde langue.

M. Jean-Paul Vinay, directeur de l'Institut de Linguistique de l'Université de Montréal et professeur à l'Université d'Alberta pour les cours d'été, prétend aussi que chaque langue utilise des procédés différents pour exprimer une même réalité.

Par exemple, dit-il, l'anglais emploie continuellement des verbes alors que les français préfèrent des substantifs.

**Styles différents**

L'anglais préfère suivre le développement d'une situation jusqu'à sa conclusion et modifier la phrase à mesure que se déroule une scène. Le français aime mieux s'asseoir et attendre que la scène soit terminée et en rendre compte après coup, en se servant beaucoup de mots abstraits. C'est là une des différences essentielles entre le français et l'anglais.

"La qualité d'abstraction du français se perçoit particulièrement dans la description des couleurs, des sons et du mouvement. Les français ont une sorte de qualité grise, incolore qui le rend incapable de rendre l'idée précise exprimée par des adjectifs et des verbes anglais."

Par contre, l'anglais éprouve quelque difficulté à s'élever au niveau de l'abstraction.

Les différences dans le langage, poursuit M. Vinay, sont le reflet des différences dans la mentalité et la culture des peuples. L'histoire d'une nation trouve son écho dans l'évolution de sa langue.

**Les emprunts**

Les mots empruntés à une autre langue sont le signe d'une lacune dans la langue qui emprunte. Par exemple des mots comme fuselage, garage et porridge ont été empruntés au français par l'anglais parce que celui-ci ne pouvait trouver de termes plus adéquats.

"Jusqu'à ce qu'un mot soit digéré par la nouvelle langue, il conserve souvent sa forme originale. Cependant, certaines langues développent une réaction de défense contre les mots empruntés et ne les acceptent qu'en traduction. Ceci est particulièrement vrai dans le cas de la langue parlée par les Canadiens français."

Une langue peut être un instrument pour l'étude d'une culture, dit M. Vinay. Au niveau le plus élevé de la traduction, le linguiste doit chercher des figures de langage équivalentes ou emprunter des mots de la langue qu'il veut traduire.

## La bonne entente

(Suite de la première page)

mais il estime d'autre part qu'il faudrait conserver à nos édifices publics le caractère de dignité qu'on trouve au parlement.

Cela, dit-il, donne un caractère tout à fait particulier à la ville d'Ottawa et je suis d'avis que nous devrions jeter un coup d'oeil du côté de Hull, pour ériger d'autres édifices en ce milieu de la capitale nationale. Sur ce, M. Caron signale que le côté québécois de la région de la capitale offre un plus grand pourcentage de terrains que le côté ontarien. Fourcade dit-il, nous n'avons qu'une petite proportion des terrains favorables en ce domaine.

L'étendue du territoire québécois invite le député de Hull à parler de la représentation au sein de la Commission de la capitale. A son avis, on devrait voir trois citoyens de la ville de Hull plus un pour la partie rurale de la circonscription pour Gatineau et un pour Pontiac. Dans le même ordre d'idées, M. Caron s'oppose au nom proposé. Il lui préférerait l'appellation "Commission métropolitaine de la capitale nationale" ou "Commission régionale de la capitale nationale".

**Lacs et poissons**

Des nombreuses idées émises lors de l'amical débat, il en est une qui rencontrerait sans doute l'assentiment des amateurs de pêche, celle d'ensemencer les lacs de la région.

Comme la pêche n'est pas excellente dans plusieurs lacs de la région de la capitale, M. Caron propose l'établissement d'une station de pisciculture d'où l'on transporterait les poissons aux lacs mal dotés. Cela permettrait à nos visiteurs de venir ici pour y prendre du poisson, estime le député de Hull.

**Pontiac**

Entrant dans le débat, le député de Pontiac, M. Paul Martineau a fait l'historique d'Ottawa et mentionné les raisons de son choix comme capitale.

Pour faciliter la visite de la vaste région de la capitale, M. Martineau a proposé la construction d'une route de promenade d'une centaine de milles sur les rives sud et nord de l'Outaouais. Cette route permettrait aux citoyens de la région de visiter plusieurs sites qui leur demeurent inconnus, dit-il.

"La route et les ponts qu'il faudrait également construire constitueraient un attrait touristique de grande valeur. La région regorge de paysages uniques au monde qu'il serait déplorable de ne pas faire connaître, dit encore M. Martineau.

**M. J.-Omer Gour**

Grand voyageur devant le Seigneur, M. J.-Omer Gour, de Russell, a déclaré hier qu'aucune capitale nationale n'était plus pittoresque que la nôtre.

"J'ai visité, dit-il, dix-sept capitales à l'étranger et aucune n'est plus belle qu'Ottawa".

C'est avec un peu d'airgreur que M. Gour s'est porté à la défense d'Ottawa dont le député de Carleton, M. Richard Bell, avait précédemment critiqué la "entière expansion".

A quelques députés qui l'avaient précédé en critiquant la malpropreté de certains quartiers de la capitale, M. Gour a répondu qu'ils ont tort d'insister sur ce point et d'oublier la propriété de l'ensemble.

**Expropriations**

Le député de Russell a invité la nouvelle commission à traiter avec justice les propriétaires de terrains à exproprier en vertu du programme d'embellissement. Il faudra, dit-il, ajoute M. Gour, que la commission ne paie pas de prix exorbitants à certains individus qui ont acheté des terrains dans le seul but de réaliser de grosses sommes."

Avec M. Caron, Richard, Martineau et Bell, M. Gour souhaite qu'on hâte la construction du nouveau pont entre Ottawa et Hull. Avec eux également, il demande qu'on enraye immédiatement la pollution de l'Outaouais.

**M. Jean Richard**

Comme tous ceux qui l'avaient précédé, M. Jean Richard, d'Ottawa-Est, s'est dit en faveur de la résolution présentée par le premier ministre.

Aux remarques de ses collègues, il n'a ajouté que quelques mots car le temps le pressait. L'une de ses propositions qui réjouira la population de la basse-ville, si elle est acceptée, tend à faire disparaître les voies ferrées qui déguisent le quartier.

"A proximité de la promenade Sussex, elles constituent réellement une disgrâce que signale M. Richard. Sur les terrains libres qu'on trouve au même endroit, il propose la construction d'édifices fédéraux dont l'architecture cadrerait avec celle des immeubles qu'on y voit déjà."

## L'entrée du pont Alexandra, élargie

On a commencé ce matin les travaux d'amélioration à l'entrée du pont interprovincial Alexandra, sur le côté d'Ottawa.

Une équipe de Hydro-ontarien, sous la direction du contremaître G. Pharaud, a déplacé deux poteaux sis en bordure du parc de la pointe Nepean, en face de l'ancien immeuble de l'imprimerie nationale, rue Saint-Patrice. De nouveaux poteaux téléphoniques ont été plantés quelque six pieds plus loin, de l'autre côté du trottoir, qui sera déplacé lui aussi, éventuellement, afin de donner à la sortie du pont une voie de plus qu'utiliseront les automobilistes qui désirent venir à droite, rue MacKenzie, pour se rendre au Château Laurier. On a dû se servir de dynamite car on frappe vite le roc à cet endroit. La circulation a été retardée de quelques minutes seulement.

La compagnie Dibblee a procédé à l'enlèvement du sable et de la poussière qui recouvre passablement la chaussée à certains endroits. Demain, on procédera au repavage complet de la sortie et de l'entrée du pont sur le côté ontarien.

Le pont sera fermé aux automobilistes demain et jeudi, de neuf heures le matin à quatre heures de l'après-midi. Seuls les autobus auront droit de passage.

## Opinion

(Suite de la première page)

du Québec, exprimées dans la même langue, sur les problèmes nationaux et internationaux, au lieu d'attendre au lendemain pour lire la traduction des discours, quand on en a le temps.

Or il arrive des jours où cinq ou six discours sont prononcés en français. La chose naturelle, pour les gens de langue anglaise non bilingues, c'est de sortir de la Chambre parce qu'ils ne comprennent rien.

Il y a eu trop longtemps au Canada, surtout à Ottawa, cette tendance à penser qu'un bilingue c'est presque automatiquement un Canadien français. C'est une supériorité que nous comptons sur le reste du Canada, nous disaient hier un député québécois.

Un autre ajoutait: "La majorité des Canadiens anglais sont bien en retard sur les Britanniques du fait qu'ils n'apprennent pas assez le français."

Un autre député du Québec a ajouté que la Chambre allait perdre du cachet, surtout pendant les périodes où il y a des interpellations rapides, alors que les interprètes ne pourront pas fournir au débit accéléré des échanges, des passes-d'armes. Il faut d'abord reconnaître le député qui a jeté deux ou trois mots dans le débat et traduire, à temps. C'est évidemment plus facile d'interpréter un long discours tranquille.

Des gens se demandent si le Sénat réclamera aussi cette interprétation simultanée. La chose semble improbable, puisque les sénateurs, des hommes moins jeunes, ont, chez les Québécois, une occasion d'apprendre l'anglais, plus que certains jeunes députés à la Chambre.

On estime que le projet a été présenté sous forme de motion, et non de résolution, il n'y aura pas de projet de loi, et il est donc maintenant entre les mains de l'Orateur et du comité de la Chambre des communes.

## Étroite collaboration

(Suite de la première page)

doivent apporter leur contribution.

Du pont interprovincial réclamé depuis de nombreuses années, M. Dumas n'a dit que quelques mots, répétant que la capitale, Ottawa, Toronto et Québec doivent faire leur part, tout comme les deux municipalités concernées.

Assez brièvement, il a également touché le sujet du Queensway. Les travaux mêmes coûtent de 50 à 60 millions de dollars auxquels s'ajoutent des frais divers de l'ordre de 32 millions.

La Commission du district fédéral, à laquelle se substituera la Commission de la capitale nationale, a déjà décaissé de terrains d'une valeur de \$8,500,000, a fait remarquer le président du comité. En outre, elle s'est engagée à effectuer certains travaux d'embellissement d'un coût de \$300,000.

Le quatrième projet, le déplacement des installations ferroviaires, touche beaucoup plus les compagnies de chemins de fer et le gouvernement fédéral que les gouvernements provinciaux et les municipalités.

Déjà, grâce à la collaboration générale, on a pu éliminer de nombreux passages à niveau, mais il reste beaucoup à faire. Nous espérons, dit M. Dumas, que la Commission jouira de l'autorité nécessaire pour compléter le travail.

## Démision

(Suite de la première page)

lien entre le gouvernement provincial et les intérêts des brasseries."

M. Collings qui avait annoncé, la semaine dernière, que c'était son devoir de fournir de la bière, a refusé de commenter cette déclaration.

Il ne semblait pas, hier, que la grève allait se régler. Quarante-dix pour cent du travail des brasseries ne se fait plus. On estime que la perte par jour pour les brasseries atteint \$1,000,000, somme que dépensent normalement chaque jour les consommateurs de bière dans toute la province d'Ontario.

On s'attend que les stocks seront épuisés vendredi. On n'embouteille actuellement qu'une très petite quantité de bière destinée à l'exportation.

## LE TEMPS QU'IL FERA

(D'après la Presse canadienne)

MINIMUM (cette nuit)	68
MAXIMUM (demain)	78

SOMMAIRE: généralement ensoleillé aujourd'hui; averses durant la nuit. Mercredi: ensoleillé et plus frais. Vent du nord-ouest de 15 milles.

## Demain plus frais

MINIMUM (cette nuit) 68  
MAXIMUM (demain) 78

SOMMAIRE: généralement ensoleillé aujourd'hui; averses durant la nuit. Mercredi: ensoleillé et plus frais. Vent du nord-ouest de 15 milles.

## LE TEMPS QU'IL FERA

(D'après la Presse canadienne)

MINIMUM (cette nuit)	68
MAXIMUM (demain)	78

SOMMAIRE: généralement ensoleillé aujourd'hui; averses durant la nuit. Mercredi: ensoleillé et plus frais. Vent du nord-ouest de 15 milles.

# Carnet mondain

**Placement**  
Mlle Marjolaine Chrétien, boul. Ducharme, Ottawa, passe deux semaines chez ses cousines Mme Archie Tyo et Mme Maurice Burrelle.

M. et Mme Léo Brunet de Cornwall, ainsi que leurs enfants et plusieurs amis et parents, étaient récemment de passage à Lennox où ils ont assisté au mariage de leur fils, Claude, à Mlle Louise Rozon, fille de M. et Mme Henri Rozon, de Bourget.

Mme Juliette Boudrias et son bébé Bernard, de Rochester, N. Y., passeront la semaine dernière chez la mère de Mme Boudrias, Mme Archie Tyo, de la rue Lennox. Ils visiteront également Mme Joseph Boudrias, de sa famille de la rue Louise. Samedi dernier, accompagnés de M. et Mme Archie Tyo, ils assisteront au mariage Wolfe-Vinette, à Clarence Creek.

**Naisances**  
M. et Mme Romuald Pelletier annoncent la naissance d'une fille, Marie, Gracia, le 5 août. Elle fut baptisée le 10 août, à l'église de Limbour Parraim, M. Pierre Pelletier, grand-père de l'enfant; marraine, Mme Pierre Pelletier, (Gracia Robillard), grand-mère. Parrains: Mme Albert Leblon. Une petite sœur pour Robert.

A. M. et Mme François Sauvé (Violette Mousseau) est né un fils, à l'hôpital général d'Ottawa, le 10 août 1958.

**Receptions**  
Son Excellence l'ambassadeur de Cuba et Mme Carlos Carrillo ont reçu à déjeuner, dimanche, à l'ambassade, Le couvert était dressé pour quatorze convives comprenant des membres du gouvernement canadien et du corps diplomatique.

**Mariages**  
M. et Mme Hendoza Lahaie ont le plaisir de vous faire part du prochain mariage de leur fille Pierrette, à M. Lucien Lortie, fils de M. et Mme Emilie Lortie, tous deux décédés. Le mariage sera béni en l'église Ste-Bernadette, à neuf heures, le 17 septembre.

**Le cinéma... odorant**  
Des spécialistes helvétiques du cinéma viennent de réaliser un film en couleurs, parlant et odorant. Cette bande, qui a connu la faveur du public, a été projetée sur un écran américain. La projection de ce film dure dix minutes et dix-sept de ses images sont accompagnées de sons naturels. Les parfums qui vont de l'odeur du foin fraîchement coupé, aux parfums des fleurs, à l'arôme du café ou des fruits. La synchronisation de l'émission des parfums se fait en cours de projection. Au moment du passage de la scène, l'appareil ouvre la poche de parfum correspondante et le vaporise dans la salle. Un ventilateur chasse les parfums à mesure que les scènes se succèdent, afin de faire place au parfum suivant.



**PROCHAIN MARIAGE** — M. et Mme Narcisse Chaussé désirent faire part du prochain mariage de leur fille Claudette, à M. Jean-Marc Nantel, fils de M. et Mme Lucien Nantel, de Hull. La bénédiction nuptiale aura lieu le 20 septembre, à 10 h. en l'église Notre-Dame-de-Lorette, à Hull.

**Questions d'étiquette**  
**Le café, dernier à la table**  
Q.—Dites-moi s'il-vous-plait, s'il est de mise ou non de déposer les tasses à café sur la table dès le début du repas. Et pour le thé ou le café, peut-on prendre la soucoupe dans ses mains et la tenir pendant que l'on boit son café ou son thé? Enfin, comme invités ou au restaurant, peut-on pousser son assiette à dessert de côté, après que l'on a fini, pour rapprocher en face de soi, la tasse de café ou de thé?

R.—On a en effet la mauvaise habitude, dans plusieurs de nos foyers canadiens, de mettre la table avec tasses et soucoupes dès le début. Cela ne se fait pas, sauf pour une table de bridage, où l'on dresse les places avec tasse et soucoupe immédiatement. Et aussi, à la rigueur, au petit-déjeuner du matin, alors que vraiment on boit son café presque immédiatement. Mais en général, c'est vraiment l'erreur à éviter, si l'on veut bien faire les choses et procéder avec véritable élégance aux bons rituels à table. Si le café est servi dans la cuisine, on apportera les tasses remplies à leur heure, c'est-à-dire avec le dessert ou même après. On sait en effet, qu'on ne doit pas boire son café ou son thé en mangeant le repas, mais après, avec ou après le dessert.

**La poêle à crêpe automatique**  
Plus besoin d'envoyer la crêpe en l'air, au risque de la coller au plafond, avec cet ingénieux appareil imaginé par un ingénieur américain. Il s'agit en réalité d'une triple poêle basculante et électrique. Dans la plaque supérieure on dépose la pâte à frire, lorsque celle-ci est dorée, la plaque se retourne et laisse tomber la crêpe dans une seconde plaque qui, à son tour, bascule les quelques secondes plus tard et déverse dans un plat la mince galette croustillante.

**NOTRE FEUILLETON**  
**La colombe de la Casa Negra**  
Par Anne Mariel  
Reproduction autorisée par la Société des gens de Lettres

96 — Marie-Laure, dont le cœur battait à coups redoublés, hésita à poursuivre sa route, mais sachant qu'elle avait une lampe électrique de poche dans sa poche, elle continua d'avancer. A la maison, elle trouva la porte de sa chambre. D'ailleurs, au même instant, la clarté revint, la délivrant de son angoisse. Mais, en laissant ses yeux errer sur le décor familial qui l'entourait, elle eut un profond tressaillement. Placée en évidence sur sa table, elle vit sa photographie, elle reconnut le négatif donné à Mercédès. Mais, en prenant celui-ci, elle découvrit qu'un petit trou percail l'image juste à la place du cœur. Elle se sentit devenir glacée, car, à présent, elle ne pouvait conserver aucun doute. C'était bien sa mort qu'on souhaitait... Marie-Laure passa une nuit atroce. Elle savait à présent que les autres qui allaient suivre seraient, pour elle, cruciaux, car, ouvertement, ses adversaires se démasquaient... En notant cette photo bien en vue sur sa table, on lui donnait clairement un avertissement. La jeune fille songea aux peuplades sauvages qui, avec les sorciers, décident la mort de la victime choisie et, auparavant, lui adressent un message de sa condamnation. Elle était dans le même cas. Evidemment, elle pouvait s'enfuir dès le lendemain. C'était peut-être ce que désirait Thérèse. Mais, en abandonnant Mercédès, elle trahissait la confiance de don Luis. Devaler le dilemme dans lequel elle se débattait, elle ne savait quelle solution adopter. Des les premières heures du jour, alors que la Casa Negra commençait à peine de s'éveiller, elle décida de se rendre à la petite église del Pilar et de parler au curé. On lui avait dit que celui-ci comprenait le français. Elle savait en outre que, en Espagne, le clergé est très puissant et que les habitants jolignent à leurs prières beaucoup de superstition. Le prêtre pourrait certainement l'aider, ou tout au moins lui donner un conseil judicieux. Ce matin-là, le ciel était couvert, des nuages bas traînaient du côté de l'occident. Elle prit un imperméable, de peur d'être surprise par la pluie. Au lieu de passer par la route du bourg où elle risquait de rencontrer le borgne, elle bifurqua par une petite sente qui longeait la vallée. Ainsi, elle avait peu de chance de croiser un des habitants de la Casa Negra. Le chemin, étroit et escarpé, surplombait un précipice au fond duquel serpentait un torrent qui roulait des eaux courantes turquoise. Un pont de bois, jeté au-dessus de l'abîme, permettait d'accéder à l'autre rive où se trouvaient les maisons paysannes et l'église. Elle vit bientôt le clocher de briques roses se détacher sur le ciel pâle. Marie-Laure arriva à la fin de la première messe. Des fidèles se séparaient sur la petite place devant le sanctuaire. Elle alla au-devant du prêtre au moment où il sortait de la sacristie. C'était un vieillard aux cheveux blancs, grand et maigre. Des yeux bleus pleins de bonté éclairaient son visage émacié. — Pardonnez-moi, Père, je m'excuse... Le prêtre se retourna et, en voyant la mince silhouette de la jeune étrangère, il fut aussitôt qu'il avait devant lui la Française de la Casa Negra, qu'il avait aperçue souvent aux offices. (A suivre)



**KAPUSKASING** — M. et Mme Florent de Montigny se sont épousés récemment en l'église Immaculée-Conception, de Kapuskasing. La mariée, Georgette Brunelle, est la fille de M. et Mme Rémi Brunelle; le marié est le fils de M. et Mme Jean de Montigny; tous sont de Kapuskasing.

## MARIAGE MONTREUIL-CORRIVEAU, BENIT A HULL

M. Jean-Paul Corriveau, frère de la mariée, était garçon d'honneur. MM. Claude Montreuil, frère du marié, et François Martin, cousin de la mariée, plaçaient les invités. MM. Nérée Corriveau, père de la mariée, et Gérard Montreuil, frère du marié, étaient les témoins des nouveaux époux. Mme Montreuil, mère du marié, avait choisi une robe de dentelle Chantilly velours rose avec chapeau de vieux garni de plumes de même teinte que la robe. Elle portait des accessoires bleu marine.

**Reception**  
A l'issue de la cérémonie religieuse, un vin d'honneur fut offert à la résidence de la mariée. Une réception fut ensuite donnée à l'hôtel Standish Hill. Les nouveaux époux sont alors partis pour Québec. Pour voyager, Mme Montreuil portait un tailleur en crêpe de laine beige avec chapeau de plumes tangerine à large bord, modèle Elizabeth Ford. Des accessoires beige et un corsage de roses jaunes complétaient sa toilette. Parmi les invités de l'extérieur, on mentionne M. Maxime Corriveau, M. Joseph Corriveau, de Pembroke; M. et Mme Xavier Cronier, M. et Mme Guillaume Cronier, Mlle Denise Cronier, de Messines; M. et Mme Yvon Cronier, de Welland.

## Pèlerinage à St-Raymond

La Légion de Marie, section Notre-Dame-de-la-Visitation, de Hull, organisait samedi après-midi un pèlerinage à l'église St-Raymond de Hull, groupant près de soixante-dix pèlerins parmi les retraités du Foyer St-Charles d'Ottawa. Chaque année, les Légionnaires organisent ainsi une journée de pèlerinage à laquelle participent les pensionnaires du Foyer St-Charles. La journée de dévotion, cette année, marquait le centenaire des apparitions de Lourdes.

Une quinzaine de voitures allaient chercher les participants dès 8 h. 30, en vue d'assister, à 4 h., à une grand-messe célébrée par M. l'abbé Jean-Paul Huppé, vicaire. A l'issue de la cérémonie religieuse, les pèlerins se sont réunis au sous-sol de l'église où M. l'abbé George Verreault, vicaire, leur a adressé des paroles de bienvenue au nom du curé de la paroisse. Les Légionnaires ont ensuite servi le goûter: crème glacée, liqueurs douces, biscuits etc. Une séance mariale a terminé la journée, illustrée par des tableaux vivants, chants et musique. Cette tradition annuelle d'une journée de pèlerinage pour les retraités du Foyer St-Charles, organisée par la Légion de Marie, semble de plus en plus populaire et permet aux gens plus âgés de bénéficier d'une journée à la fois de prière et d'agréable distraction.

**Petit conseil**  
Quand vous confiez vos enfants à une gardienne, donnez-lui les numéros de téléphone de la police et des pompiers. Indiquez-lui la façon la plus rapide de sortir de la maison, afin qu'elle puisse, en cas d'urgence, conduire les enfants en lieu sûr.

**Gourmands et gourmandes**  
**Gâteau au chocolat et aux amandes**  
1 boîte (15 onces) de lait condensé sucré,  
2 onces de chocolat non sucré,  
1 1/2 c. à thé de gélatine non parfumée,  
1/2 tasse d'eau froide  
3/4 de tasse de macarons écrasés,  
1 c. à thé d'essence d'amande,  
1/2 tasse de crème fouettée,  
6 à 8 langues-de-chat.  
Faire fondre le chocolat au bain-marie. Ajouter le lait condensé sucré, laisser chauffer et



## M. ET MME E. DENAULT FETES A HULL

Une soirée à l'hôtel Standish Hill a marqué récemment le vingt-cinquième anniversaire de mariage de M. et Mme E. Denaault, de la rue Maisonneuve, à Hull. Mme Denaault, née Elyzabeth Marleau, est originaire de Ste-Sophie d'Aldfield dans la Gatineau. Elle épousa M. Denaault, de Hull, en l'église Notre-Dame-de-Grâce, en 1933. Une soirée, à l'hôtel Standish Hill, a marqué cet heureux anniversaire. Une cinquantaine d'invités ont participé à la soirée au Standish Hill. Après une adresse, lue par leur gendre, M. Bernard Huneau, les époux se sont vu présenter une gerbe de roses par leur fille Denise, alors que le fils cadet, Gilles, offrait la bourse de ce jubilé d'argent. Un goûter fut servi au cours de la soirée et le gâteau anniversaire fut coupé par Mme Denaault. De nombreux messages d'amitié et témoignages d'appréciation furent transmis à M. et Mme Denault à cette occasion.

## Mmes Jean Boucher et Serge Slobodian, déléguées au congrès trisannuel

Mme Jean Boucher, présidente des Femmes universitaires d'Ottawa-Hull, et Mme Serge Slobodian, présidente sortante de charges, sont les deux déléguées officielles des Femmes universitaires canadiennes-françaises d'Ottawa-Hull, au congrès trisannuel de la Fédération canadienne des femmes universitaires, qui commença aujourd'hui, à Montréal, par l'enregistrement. Les déléguées et congressistes à la résidence du collège Royal Victoria, rue Sherbrooke ouest.

## Gâteau frigidaire au chocolat

Voici un gâteau au chocolat et aux amandes que vous placerez dans le frigidaire au lieu du fourneau. Ce délicieux gâteau contient du lait condensé sucré, du chocolat fondu, des macarons écrasés, de l'essence d'amande, de la crème fouettée et des langues-de-chat. Le résultat de ce mélange est un succulent dessert pour couronner les repas d'été. Tourner jusqu'à ce que le mélange épaississe (5 min.). Faire amolir la gélatine dans l'eau. Ajouter au mélange de lait et de chocolat, agitez jusqu'à ce qu'elle soit dissoute. Retirer du feu et laisser refroidir. Ajouter les macarons et l'essence d'amande. Incorporer la crème fouettée. Tapiser de papier ciré un moule carré de 8" de côté. Couper les langues-de-chat en deux. Placer sur le fond et les côtés du moule. Verser soigneusement la garniture au chocolat. Faire refroidir jusqu'à ce que le mélange se tienne (environ 12 heures). Renverser sur un plat et servir. Du lait condensé sucré, du chocolat, des macarons, de la gélatine, de l'essence d'amande, de la crème fouettée et des langues-de-chat, voilà donc ce dont est fait ce dessert si appétissant. C'est un gâteau qui "cuit" au frigidaire où on le laisse refroidir de se voir de noir à partir froidir pendant la nuit.

## Originalité dans la salle de jeux

Un grand nombre de brochures vous disent comment transformer votre attique ou votre cave en salle de jeu. L'idée devient de plus en plus populaire parce que dans cette salle, les enfants peuvent s'en donner à cœur joie sans trop déranger la maison ou faire trop de bruit. Une fois la salle transformée au moyen de cloisons en plâtré ou autre matériel, il ne reste plus qu'à l'ameubler, la décorer. Les murs et rideaux peuvent être en nuances vives. Les planchers sont peinturés... ou recouverts de linoléum pour plus longue durée. Les carpettes en couleurs sont attrayantes. Vous pouvez décalquer de beaux dessins sur les murs ou y poser des panneaux d'agences de voyages. Toute la famille peut faire sa part dans le thème décoratif.

**Fabriqué de barils**  
La salle de jeu met votre ingéniosité à l'épreuve. La table peut être faite d'un baril nettoyé soigneusement et teint noyer foncé. Les bandes seront émaillées en nuances harmonisantes. Le dessus de la table sera de planches de quatre pouces de largeur, finies à cannelures, et coucées en dessous avec des languettes de bois tenant les planches ensemble. Puis, le dessus sera découpé en cercle, et teint noyer. Le haut sera cloué au baril. Vous pouvez employer des nuances gitanes, si vous préférez... la base peut être en écarlate vif et le dessus en vert approprié. L'effet de couleur peut être reproduit sur le fauteuil, habilement fabriqué d'un autre baril. Ce baril sera découpé. Un siège de bois sera ajouté, et le dossier en rond sera confortablement rembourré et recouvert.

**Petit ensemble**  
Un attrayant petit ensemble avec table centrale et tabourets harmonisants, peut être fait d'un baril, et de caques pour les tabourets. Le dessus des tabourets est rembourré et recouvert de similicuir rouge. Les barils et caques sont soigneusement nettoyés, et recouverts de deux couches de peinture sur une couche de fond. Dans ce cas particulier, les bandes sont peinturées de la même couleur, afin de permettre au propriétaire de peindre sur son dessin très distinctif. Vous pouvez faire des dessins de bandes de couleurs, avec bandes de larges variétés, et les bandes métalliques en nuances contrastantes.

## Pour la Maman

**Pour une maison de poupée**  
point n'est besoin d'articles dispendieux. De simples boîtes de carton ou de bois superposées ou séparées en sections qui figurent les étages, suffisent pour créer le décor voulu. Si les boîtes sont de carton, on les fixe solidement par la colle ou la brocheuse automatique ou encore de papier gommané. On meuble la maison pièce à pièce: on dessine des cadres aux murs, des carpettes, des meubles ou on dispose des véritables petits articles selon l'art de la bonne maîtresse de maison. C'est un amusement très féminin et auquel les garçons ne dédaignent pas non plus de prêter main forte.

**L'ÉCLAT DE Pearl**  
GOLD  
SILVER  
ORANGE GOLD  
WHITE PEARL  
fera de vos ongles de scintillants joyaux  
Rien ne pare une femme comme l'éclat des perles et CUTEX vous en offre toutes les subtilités:  
... l'exotique chatoyement de GOLD  
... l'éclat éblouissant de SILVER  
... l'étrange reflet de ORANGE GOLD  
... le pur orient de WHITE  
Commencez les perles auxquelles il ressemble, Pearl Cutex se porte avec grâce, ne s'écaille pas et garde longtemps sa beauté. Également offert en Hot Strawberry Pearl et Pink Pearl. 49¢

**A l'épiderme délicat de la femme, il faut la douceur du satin, il faut... Satin Sponge**  
Odo-ro-no liquide  
le désodorisant spécialement conçu pour la femme.  
Doux et satiné, il n'irrite pas la peau, ne dégraisse pas, n'est pas collant. Il atteint une plus grande surface, laisse la peau douce et fraîche.  
24 heures de fraîcheur, grâce au délicat Satin Sponge

**Odo-ro-no**  
seulement  
CUTEX

# Lourdes, ville du Rosaire



En tournée des Provinces maritimes—Photographées à leur arrivée à la gare de Moncton par l'Océan Limitée du N.-C., en provenance de Montréal, au début du premier voyage de La Liaison française dans les Provinces maritimes, on voit, de gauche à droite, Mlle Lucienne Gouin, Ottawa, Mme Joseph Trepanier et Mme Pierre Beaumont, de Québec. Ces dames font

partie du groupe qui voyage sous les auspices du Conseil de la vie française, sous la direction de Mgr P.-E. Gosselin, de Québec. Le voyage, qui se fait par trains et bateaux du National-Canadien, comprendra des excursions au musée historique de Beauséjour, à quelque 40 milles de Moncton, et à Louisbourg, N.-E., qui célèbre cette année son tricentenaire.

Nous avons démontré que le message complet de Lourdes renferme une nouvelle révélation du Rosaire. Lourdes est essentiellement la ville du Rosaire... Notre-Dame de Lourdes, c'est Notre-Dame du Rosaire, selon un historien de l'événement de Massabielle, le R. P. Cros, o.m.i.

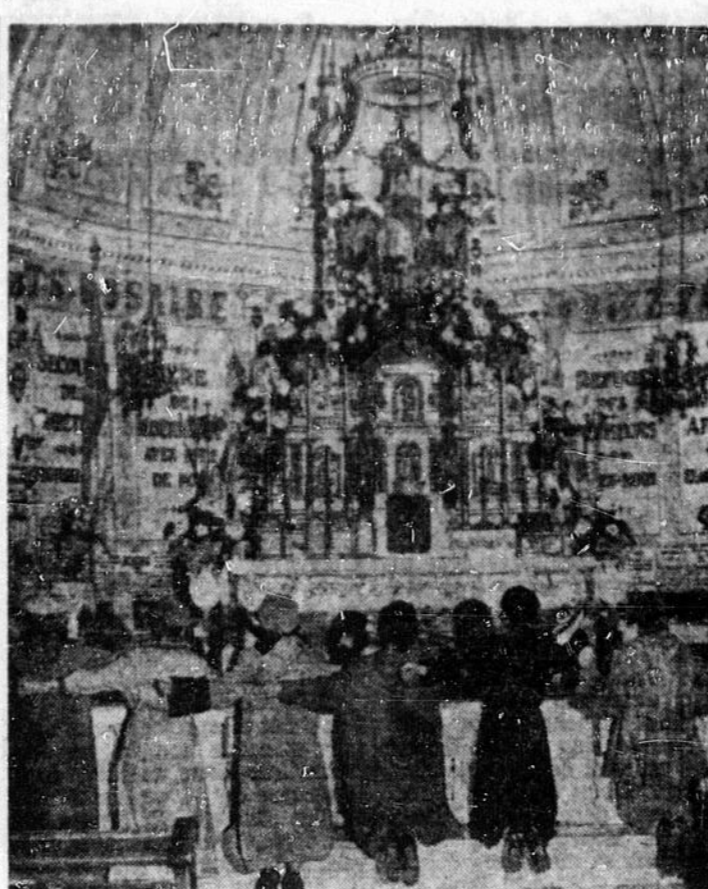
Quant à Notre-Dame du Cap, c'est la Reine du Très Saint Rosaire du Canada. Sa statue miraculeuse tient entre ses deux mains la chaîne d'un rosaire dont les grains sont confectionnés avec du bois provenant des oliviers du jardin de Gethsémani.

Les seize groupes du Rosaire, érigés dans les parterres, proclament, d'une façon claire et artistique, que le sanctuaire du Cap-de-la-Madeleine a pour fonction primordiale de promouvoir la dévotion au Très Saint Rosaire et à sa Reine. Parmi tous les actes posés dans ce but, nous en signalerons quatre récents.

La croisée du Chapelet en famille, lancée en 1950 par Nosseigneurs les archevêques et évêques de l'Est canadien au sanctuaire de Notre-Dame du Cap; plus de 600.000 signatures furent recueillies. La récitation du chapelet chaque soir à la radio, en présence de sa statue miraculeuse; deux postes captent et relaient cette émission: CKRM des Trois-Rivières et CKSM de Shawinigan. Le Congrès Marial National du mois d'août 1954; l'événement marquant et si bien connu de l'Année Mariale au Canada. Le Rosaire Perpétuel National sur lequel nous voulons donner des explications.

Rien de plus émouvant au sanctuaire canadien que la récitation perpétuelle du Rosaire, avec cantiques et lectures, devant la Madone nationale. Des participants, dissimulés dans les parterres, diffusent chants et prières partout et contribuent à créer une atmosphère de piété spéciale qui attendrit les pèlerins et même les visiteurs d'un moment.

Depuis le 1er mai 1953, jour et nuit, le chapelet est récité



### La récitation perpétuelle du Rosaire au sanctuaire du Cap

aux pieds de Notre-Dame du Cap. Sans interruption, des pèlerins se succèdent pour y représenter tous les Canadiens et ils prient pour le salut de toute la nation. Grande croisée de prière et de pénitence! La journée est divisée en trois périodes de huit heures. Chaque période est assumée par un groupe d'une paroisse. Ce groupe se partage en deux sections qui alternent d'heure en heure au pied de la Vierge. Durant chaque dizaine, quelques-uns des priants se rendent à la sainte table et s'y tiennent à genoux, bras en croix. Toutes les paroisses d'un diocèse sont invitées à tour de rôle, pendant un mois, à envoyer des représentants. Environ dix diocèses sont représentés annuellement aux pieds de Notre-Dame du Cap.

Une campagne de prière ne doit pas avoir de limite, elle vise à atteindre tout le monde pour faire plus de bien. La croisée veut, non pas effleurer quelque peu un diocèse, mais faire sentir ses effets bienfaisants à chaque paroisse, pénétrer chaque famille. Cette croisée de prière et de pénitence veut être non seulement un hommage paroissial ou diocésain, mais national, c'est-à-dire, rendu à la Reine du Canada, au nom de toute la nation canadienne dans son sanctuaire national. N'est-ce pas la Sainte Vierge Elle-même qui a exprimé son désir d'être honorée au Cap en opérant le célèbre prodige

de l'animation des yeux, voulant attirer ici Canadiens et Américains, comme elle a voulu attirer à Lourdes les Européens: "Allez dire aux prêtres, de bâtir ici une chapelle. Qu'on y vienne en procession." Venir à Lourdes, c'est venir à la prière, à l'endroit qu'elle-même a indiqué. La Croisée du Rosaire Perpétuel est l'une des plus belles oeuvres du sanctuaire canadien de Notre-Dame du Cap. Maintes fois, elle arrache des larmes. Quelle source de bénédictions que ce murmure constant des âmes devant la statue miraculeuse! Et quel paratonnerre spirituel pour nos familles, nos paroisses, nos diocèses et le Canada tout entier! Nous lui avons confié le succès du Congrès Marial National de 1954; quant aux travaux de la future basilique, c'est lui qui en assurera l'heureuse continuation et le couronnement parfait.

Poursuivons avec un enthousiasme de plus en plus grand cette croisée du Rosaire Perpétuel chez Notre-Dame du Cap. "Il faut prier et ne jamais se lasser", dit Jésus. Quand on entreprend une oeuvre aussi importante, aussi grande et aussi belle, il faut la continuer jusqu'au bout; il y va de la gloire de Dieu, de l'honneur de Notre-Dame et du salut du monde qui ne peut trouver la paix que dans la prière, la conversion et la pénitence.

"Je crois que ceux qui prient, à dit Donoso Cortés, font plus pour le monde que ceux qui combattent et que, si le monde va de mal en pis, c'est qu'il y a plus de batailles que de prières."

Notre-Dame-du-Cap étant devenu l'un des grands sanctuaires mariaux du monde, les pèlerins n'y limitent point la fin de leurs prières et sacrifices aux seuls besoins de leur pays ou à leurs nécessités personnelles. Les grandes intentions de l'Eglise, du Pape et de l'univers sont mentionnées et attendent leur feuillet et leur esprit de sacrifice. Le monde sera sauvé par nos âmes.

Roméo Juneau, o.m.i.



### Clarence Creek, Ont.

Va-et-vient  
CLARENCE CREEK (DNC)—M. et Mme Rodolphe Saumure font part du mariage de leurs fils, Gaston, à Mlle Henriette Hurtubise, de Bourgel.

M. et Mme Lucien Beauchamp, de Dolbeau ont passé quelques jours chez Mme Ferrier Beauchamp ainsi que chez d'autres parents. Le petit Marc Lafleur est gardé en surveillance à l'hôpital d'Eastview.

Mlle Lise Beauchamp est en promenade chez M. et Mme Doris Labonté de Hull. M. et Mme André Richer ont visité M. et Mme Théogène Richer, ces jours derniers. Mlle Lucienne Brunet d'Ottawa passe ses vacances chez ses parents, M. et Mme Oscar Brunet. Mme François-Xavier Dionne, de Noilville, visite présentement sa soeur, Mme Ferrier Beauchamp.

Mlle Juliette Paiement de Montréal, ainsi que Mme Blanche St-Denis et sa fille Jeanette, de Sarsfield, ont rendu visite à M. et Mme Emile Guindon.

M. et Mme Pierre Gingras et leurs enfants ont visité M. et Mme Marcellin Hupé récemment. M. et Mme Emile Lemay ainsi que M. et Mme Gérard Potvin sont revenus d'un voyage à Sudbury.

La R.S. Elizabeth-du-Sacré-Coeur, s.g.c., ainsi que la R.S. Ste-Aldegonde, s.g.c., d'Alfred, M. Réal Galand et Mlle Auréa Galand, de Montréal, Mlle Délia Galand, de Sudbury, ainsi que Mlle Jeanne Galand, d'Ottawa, ont visité leur père M. Alfred Galand ainsi que leur tante Mlle Hélène Galand.

### Moonbeam, Ont.

Va-et-vient  
MOONBEAM (DNC)—Dernièrement, Soeur Jadinthe des SS. Grises de la Croix d'Ottawa, était de passage à Moonbeam en visite chez ses parents, M. et Mme Henri Blanchard. Elle a aussi visité ses soeurs, Mme Bertin Lamarche (Geneviève) et Mme André Lévesque (Solange).

Le R.P. Gérard Dufour et le Frère Lavoie de la Congrégation St-Vincent de Paul, à Val-d'Or, ainsi que M. Marcel Masson, également de Val-d'Or, étaient en visite chez M. et Mme Jos. Dallaire, de Moonbeam.

M. et Mme James Woodbury, née Pierrette Lepage, désirent faire part de la naissance d'une fille, baptisée Marie, Anna, Danièle, M. Maurice Lepage était parrain et la grand-maman maternelle, Mme Anna Lepage, était marraine. M. le chanoine Aimé Duprat administrait le sacrement de baptême.

## L'horoscope

### VOUS PREDIT...

La consultation de l'horoscope est un passe-temps inoffensif à condition de ne pas considérer comme des certitudes, les indications de ce jeu.

Mercredi, le 13 août 1958.

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Il est possible que vos occupations vous laissent du temps libre si vous savez vous y prendre. Une personne éloignée vous donne de ses nouvelles.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Vous pouvez être aux prises avec plusieurs petits problèmes qui trouveront leur solution au cours de la journée. Vous avez momentanément l'avantage sur plusieurs personnes.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) La façon dont vous saurez vous tirer de certaines difficultés vous mettra en valeur dans votre milieu. Votre programme est excellent mais difficile à réaliser.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Quel que soit votre état, vos activités vous procurent de la satisfaction. Vous êtes particulièrement favorisés d'influences bienfaisantes.

22 juillet au 21 août (LE LION) Une aventure à d'agréables répercussions. Dans le domaine des affaires, il surgit une complication. Les explications que vous recevez ne vous satisfont pas.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Une découverte vous cause un léger dépit. Une personne cherche à vous rencontrer. Vous réalisez que des amis ont souvent leur utilité.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Les perspectives générales ne sont pas mauvaises, mais cependant assez instables, surtout dans le domaine du cœur. Un contretemps assez fâcheux peut survenir.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE  
Vous êtes né sous une bonne étoile et les difficultés de la vie semblent s'aplanir devant vous. Au travail, vous réussirez dans tout ce que vous entreprenez. Dans le monde, où vous vous plaisez d'ailleurs, on vous estime et vous considère. Vous aimez sans passion, et on apprécie votre constance et votre appui.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Ne laissez pas passer une belle chance d'avancement. Dans le domaine sentimental, il y a réciproquement d'affection. Une oeuvre porte ses fruits.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Pour votre signe, les probabilités sont ce qu'il y a de plus normal. Tout se passe tel que prévu et il n'y a rien de sensationnel à l'horizon.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) On vous accorde le dernier mot dans une affaire qui vous semblait embrouillée. La vérité est un peu lente à percer. N'évaluez pas votre jeu trop vite.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) L'influence dominante de la journée est particulièrement propice si vous devez entreprendre des démarches ou écrire des lettres; les résultats seront satisfaisants.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Une offre vous rend perplexe et une matière est encore en suspens. Ne mettez pas tous vos oeufs dans le même panier. Une complication est sur le point d'être éliminée.



### En route pour Lourdes

L'honorable Antonio Talbot, ministre de la Voirie dans le cabinet provincial, et Mme Talbot, photographiés avant leur départ de Dorval, à bord d'un appareil des Canadian Pacific Airlines en partance pour Lisbonne, Portugal. M. et Mme Talbot participent à un pèlerinage à Lourdes organisé par M. Robert Schuman, ancien ministre des Affaires étrangères de France, à l'intention de tous les parlementaires catholiques de langue française du monde.

### Smooth Rock Falls, Ont.

Va-et-vient  
SMOOTH ROCK FALLS, Ont. (DNC) — Mme Molly Doonan est en vacances chez M. Dick Holmes, à Ste-Catharine, Ont., pour deux semaines.

Mlle Kay Low est en vacances à Ste-Catharine et Pembroke.

MM. Rooney Valiquette et Normand Grenier, de Sturgeon Falls, sont en vacances chez leurs parents à Smooth Rock Falls.

M. Euclide Matte, de Thurso, P.Q. est en visite chez sa fille Mme Louis Côté.

M. et Mme Ephrem Dupont, et leurs enfants Marcelle et Jean-Pierre, ainsi que Mlle Alice Méthot, tous de Montréal, étaient de passage chez M. et Mme Paul-Henri Gagné.

M. et Mme Dave Dermott, de Toronto, sont en vacances chez M. et Mme J. W. Thurston.

M. et Mme François Borden se rendaient aux funérailles de M. J. Lalonde à Montréal.

M. et Mme Laurent Pomerleau sont en voyage à LaSalle et à Lévis.

M. Robert Pelletier, de Timmins, ainsi que Mlle Evelyn Pelletier, de Rouyn, sont de passage chez M. et Mme Albert Dessureault.

Le soldat Ralph Scott, de Shilo, Man., est en promenade chez M. et Mme Don Scott, ses parents.

Mlle Denise et Françoise Francoeur sont en vacances chez leur soeur Mme Gertrude Laberge, de Pawa, Ont.

MM. Ludger Gosselin et Léo Breault sont en voyage vers Québec, Rivière Bleue et Moncton, pour deux semaines.

Mlle Suzanne Couture, de Québec, est en vacances chez son frère M. Hervé Couture.

## Marie Dionne épouse un Montréalais

MONTREAL (PC) — Marie Dionne, qui voulait un jour devenir religieuse, est devenue hier la troisième des quatre quintuplées survivantes à prendre mari.

La quintuplée de 24 ans a surpris tout le monde, y compris ses soeurs, en épousant, au cours d'une cérémonie brève et secrète, M. Florent Houle, 38 ans, un employé du gouvernement provincial à Montréal.

Deux enfants de chœur ont été les seuls témoins. Le nom du prêtre qui a célébré la messe nuptiale n'a pas été révélé et M. Jean-Baptiste Vinet, p.s.s., curé de Notre-Dame, où le mariage a été célébré dans la chapelle du Sacre-Coeur, n'a pas voulu donner de détails supplémentaires.

Après le mariage, les nouveaux mariés sont partis en voyage de nocces vers un endroit inconnu.

Sa soeur, Cécile, devenue Mme Philip Langlois, et M. George Roule, beau-frère de M. Houle, se sont tous deux déclarés surpris de la soudaineté du mariage.

"La cérémonie devait avoir lieu vendredi dernier", a dit M. Roule. "Ma femme et moi-même avions été invités mais il semble qu'il y aurait un mariage et Florent l'a remis."

"Il ne voulait pas que le mariage se transforme en mariage. La seule chose que nous avons apprise, c'est qu'il nous a téléphoné pour nous dire qu'il était marié."

Cécile a déclaré qu'elle et son mari étaient à Québec en fin de l'été et qu'ils avaient appris qu'il y avait un mariage en perspective. Ils ont téléphoné à Marie hier pour s'informer mais ils ont appris que le mariage avait déjà eu lieu.

"Nous ne savions que peu de chose à ce sujet", a-t-elle dit. Marie et M. Houle se sont rencontrés en mars dernier, a-t-elle ajouté.

### Wendover, Ont.

Mariage  
WENDOVER (DNC) — M. et Mme Joseph Lacasse annoncent le mariage de leur fille Thérèse, à M. René Malette, fils de M. Orlève Malette et de feu Mme Malette. La bénédiction nuptiale leur sera donnée le 16 août en l'église St-Benoît-Labre, de Wendover.

Déplacements  
M. et Mme Donat Lajeunesse et leurs enfants, de Brownsburg, étaient en visite dernièrement chez M. et Mme Joseph St-Pierre. M. et Mme Roland Deschambault et leurs filles, ainsi que Mme Faubert, de Manotick, ont pris le souper récemment chez M. et Mme René Bertrand.

M. et Mme Osias Pigeon, M. et Mme Gaston Pigeon, M. et Mme Marcel Pigeon et Mlle Jeanne Pigeon, assistée, mardi, à la cérémonie des Anses de Johanne Pigeon, âgée de 3 mois, fille de M. et Mme Claude Pigeon de Limbour, décédée récemment.

Mme Françoise Châtelain est revenue d'un voyage à Toronto. Mlle Agnès Châtelain a reçu dernièrement M. et Mme Arthur Châtelain, Mme René Savé, de Cornwall, et sa fille Carmen. M. et Mme Bruno Châtelain, de Montréal, et leur fils Jean Marc, M. et Mme Adrien Châtelain et leur fille Adrienne.



### BOURSES D'ETUDES

La compagnie Robin Hood Flour Mills annonce que deux bourses viennent d'être décernées à M. Jean-Guy Gélinas, de Shawinigan, Qué., et à M. André Bouchard, de Sainte-Agnes, Qué. Tous deux viennent de terminer brillamment la troisième année d'un cours de quatre ans menant au titre de bachelier en sciences en agriculture. M. Gélinas continuera ses études à Oka et M. Bouchard, à Sainte-Anne-de-la-Pocatière. En offrant ainsi ces deux bourses, la Robin Hood Flour Mills s'est dite fière de souligner l'importance de l'agriculture dans notre économie, ajoutant que c'est dans l'intérêt du pays d'offrir à tous les citoyens l'accès aux études supérieures dans le domaine de leur choix.

## Paroisse française à Kingston

KINGSTON (CCC) — M. l'abbé Henri-A. Perron, prêtre du diocèse de St-Boniface, au Manitoba, est arrivé à Kingston où il se verra confiés les besoins spirituels de tous les catholiques de langue française de cette municipalité.

Désireux de voir ces catholiques recevoir les secours de la religion, Son Exc. Mgr O'Sullivan, archevêque de Kingston, a demandé à Son Exc. Mgr Maurice Baudoux, archevêque de Saint-Boniface, de lui prêter un prêtre de langue française. Son Exc. Mgr Baudoux lui a envoyé, pour deux ans, M. l'abbé Perron qui parle l'anglais et le français couramment.

M. l'abbé Perron demeurera à la Maison de la Providence où la messe dominicale sera célébrée pour tous les catholiques de langue française de la cité. Il est le premier pasteur nommé dont le travail consistera uniquement à venir aux besoins spirituels de ces catholiques.

Depuis ces dernières années, le R. P. Cormier, s.j., aumônier de l'Hôtel-Dieu, célébrait la messe du dimanche au collège Regiopolis pour les personnes de langue française désireuses d'entendre les sermons dans leur langue maternelle. Il est aussi voué aux soins de ces fidèles en entendant les confessions à la Cathédrale, le samedi soir.

## Chaîne de montagnes au nom de Margaret

(PC) — La principale chaîne de montagnes de l'île Axel-Heberg dans l'Arctique canadien, portera dorénavant le nom de "Princesse Margaret", a raconté hier le premier ministre Diefenbaker.

La chaîne est située à environ 2.000 milles au nord de Winnipeg. L'île Axel-Heberg est l'une des îles Reine-Elisabeth.

La princesse Margaret, arrivée au Canada le 12 juillet, a quitté Halifax hier soir pour retourner à Londres.

## Les aptitudes scolaires des jeunes filles

NIAGARA FALLS (PC) — Le doyen de la faculté de l'enseignement de l'université de l'Alberta est d'avis que le Canada, contrairement à beaucoup de pays européens, ne profite pas suffisamment des aptitudes scolaires des jeunes filles diplômées des écoles secondaires.

Dans un discours qu'il a prononcé hier, à l'occasion du premier congrès annuel des professeurs de collèges canadiens, M. H.T. Coutts, a révélé qu'un Nouveau-Brunswick une étude récente a prouvé qu'il y avait deux fois plus de jeunes filles que de garçons qui obtenaient les meilleures notes à la fin du cours, mais trois fois plus de garçons que de filles qui entraient à l'université.

Il faudrait développer ce potentiel, a-t-il dit. Beaucoup de ces jeunes filles pourraient devenir d'habiles médecins, professeurs, avocats, savants et ingénieurs.

### Roc I, Ont.

ROCKY (DNC) — M. Roch Lavoie, de Rouyn, était de passage à Rockland, cette semaine.

M. John C. Ryan est de retour après avoir passé une semaine à l'hôpital St-Louis-Marie de Montréal, à Eastview.

Mlle Aldo Dumais est actuellement à l'hôpital St-Louis-Marie de Montréal.

MM. et Mmes Roch Roy, Marcel Chabot, Mlle Gisèle Charon, M. Jean-Marc Lalonde sont de retour d'un voyage aux chutes Niagara et Toronto.

M. et Mme Palma Lafleur et leur fille, de Montréal, étaient en visite chez M. et Mme Aimé St-Denis, en fin de semaine.

M. et Mme Roméo Charon et leur fils, Pierre, de Montréal, visitaient Mme Alphonse Charon et M. et Mme J.-E. Charon, en fin de semaine.

M. Joseph Houle, président de la Commission scolaire de Rockland, a eu la douleur de perdre un autre de ses frères, M. Lucien Houle, de New Liskeard, Ont. C'est le deuxième dans 3 mois.

M. et Mme Houle et leur fils, Rémi, et son épouse ont assisté aux funérailles samedi matin, à New Liskeard.

Départ  
Nous regrettons le départ de la Rév. Sr. Paul du Sauveur, s.g.c., du pensionnat d'Youville de Rockland, pour le couvent de la rue Rideau, à Ottawa.

LIMONADE ASEPTA REDONNE DE L'ENTRAIN  
Apaisable au goût  
LAXATIVE-PURGATIVE

# 80% JOUR

chez CAPLAN

## Jeudi, vendredi, samedi de 9h. à 6h.

Consultez l'annonce CAPLAN dans votre quotidien mercredi!

Magasinez dans le confort de l'air climatisé!

### CAPLAN LIMITED, RUE RIDEAU

## FAIRBANKS MORSE

### Gibson

## RÉFRIGÉRATEURS





# Chronique de Bridge

par NOËL DUCHESNE, chroniqueur du bridge  
 Adresser toutes communications au sujet du bridge à  
 M. Noël Duchesne, 751, 3e avenue, Limoulu, Québec

**B-1527**  
**POURQUOI LE RISQUE ?**  
 Pourquoi accepter le risque si ce n'est qu'on espère en retirer un profit? Elles sont si nombreuses les occasions où l'on doit s'exposer à un danger que réellement les risques inutiles, les risques sans augmentation de profit doivent certainement être refusés. Mais n'est-ce pas que dans toutes les activités humaines de nombreux risques inutiles sont acceptés? Ce ne sont que des actes irréfléchis.

Donneur: Sud  
 Personne vulnérable

▲ A-10-5-2	▲ 9-6-3
♥ R-9-2	♥ 10-6-5-4
♦ A-8-4-3	♦ néant
♣ D-8	♣ R-Y-10-6-5-4
N	

▲ 4	0	▲ 9-6-3
♥ D-V-3	0	♥ 10-6-5-4
♦ R-D-V-9-6-5-2		♦ néant
♣ 7-3		♣ R-Y-10-6-5-4

S	
▲ R-U-V-8-7	
♥ A-8-7	
♦ 10-7	
♣ A-9-2	

SUD	OUEST	NORD	EST
1-pique	2-carreaux	3-piques	pas
4-piques	pas	pas (1)	pas

(1) Par sa première enchère, Nord a indiqué toutes les valeurs de sa main: un fort complément des piques, deux levées et demie à trois levées d'honneurs, ou si vous préférez de 13 à 15 points de compte. Si malgré ces belles promesses, Sud se contente d'une simple manche, Nord ne peut aucunement prendre l'initiative d'un chelem.

Etames: roi de carreau.  
 Quand cette main fut jouée au cours d'une séance de bridge duplicate, le même contrat fut atteint à pratiquement toutes les tables; réellement rien de plus simple que d'atteindre une manche à pique. L'entame du roi de carreau était également bien indiquée. Mais, jeu irréfléchi, pratiquement tous les déclarants appelèrent l'as de carreau qui devenait victime d'une coupe. Avec l'espoir d'obtenir une nouvelle coupe, bien des joueurs en Ouest changeaient à tréfle et ainsi le déclarant avait l'occasion de reprendre la levée qu'il venait de perdre.

Nous avons ici deux exemples de risques inutiles, risques sans promesses de profits et pouvant tout simplement entraîner une perte. Même si l'enchère 2-carreaux n'indiquait pas exactement une suite de sept cartes chez Ouest, l'as de carreau ne devait pas être exposé à une coupe quand par un échange de perdantes il pouvait produire une levée certaine. Toujours les mains NS présentent une perdante à cœur. Pourquoi ne pas accepter de perdre plutôt deux carreaux et en rebout éliminer la perdante à cœur? Sud abandonne deux levées aux carreaux de Ouest et il est assuré de prendre la main à la troisième levée, peu importe ce que joue l'adversaire. Après le retrait des atouts des adversaires, l'as de carreau permettra au déclarant de disposer de l'un de ses coeurs et aucune levée ne sera perdue à cette suite.

Voyons maintenant le risque accepté par le joueur en Est. Tout d'abord, il aurait été difficile pour Sud d'ouvrir les enchères sans posséder un honneur à tréfle. A cette suite, Est était assuré d'une levée. La menace d'une nouvelle coupe à carreau n'était pas réelle puisque Ouest pouvait couvrir les carreaux que pouvait encore avoir le déclarant et aucune longue suite au Mort ne pouvait permettre à Sud de disposer de ses derniers carreaux. Est devait simplement abandonner le déclarant à son propre problème en changeant à l'atout, seule suite que le déclarant contrôlait parfaitement. Si un changement à cœur aurait également fait chuter le contrat, encore ici le risque aurait été inutile.

Si bien des fois nous devons agir sous l'ombre du risque, au moins il doit nous promettre un profit et non pas une perte ou des ennuis.

Noël Duchesne

## Cinquantième de la Chambre de commerce de Ville-Marie

Journal — Avarelo  
 "Éclatant succès des fêtes du 50ème anniversaire de fondation de la Chambre de Commerce de Ville-Marie."

VILLE-MARIE (DNC) — La Chambre de commerce de Ville-Marie a célébré son 50e anniversaire de fondation par deux journées commémoratives. Environ 3,000 personnes ont assisté à ces brillantes célébrations. Les célébrations ont débuté dimanche le 3 août par la célébration du Saint-Sacrement à la Grotte de Ville-Marie. C'est le R.P. Tourigny, o.m.i., de l'université d'Ottawa, qui a célébré la sainte messe. Il a aussi prononcé le sermon de circonstance.

Immédiatement après la messe ont commencé les principales célébrations: l'ouverture officielle s'est faite à 11 h. 30 et à midi un magnifique concert a été donné par la fanfare de Noranda. A 12 h. 30 les invités d'honneur se réunissaient à l'hôtel Ville-Marie où avait lieu une splendide réception.

Ont porté la parole à cette occasion: le R.P. Maxime Sarault, o.m.i., curé de la paroisse et aumônier de la Chambre; le président de la Chambre de commerce de Ville-Marie, M. Paul-Emile Desjardins; le représentant de la Chambre de commerce du Canada, M. Cornélius, de Montréal; le représentant de la Chambre de commerce provinciale, M. Normand Grimard, avocat de Rouyn; le représentant de l'hon. premier ministre de la province, M. André Larouche, m.p.p., député provincial du comté, et le représentant du très hon. premier ministre du Canada, M. Paul Martineau, m.p., député de Pontiac-Témiscamingue.

A 1 heure tous les invités d'honneur et leurs compagnes se rendaient prendre le dîner champêtre au parc Municipal, lieu des célébrations. Il y eut aussi l'ouverture des kiosques au nombre d'une vingtaine. A 2 h. 30, devant une foule nombreuse et enthousiaste, avait lieu la partie de balle molle. A 4 h. 30, le poste CKVM mettait à sa disposition ses studios pour un cocktail servi aux invités d'honneur et aux membres de la presse. A 6 heures le groupe d'invités se rendait à l'hôtel Ville-Marie pour y prendre le souper. M. Cornélius, représentant du président de la Chambre de commerce du Canada, a prononcé un bref discours. A la fin de son allocution, il remet un maillot, symbole d'autorité, au président actuel, M. Paul-Emile Desjardins.

Les célébrations se sont poursuivies sur le terrain de l'Ovale. Une foule d'environ 2,500 personnes s'était massée sur le terrain du parc Municipal pour assister à la lutte des 4 nains et ensuite visiter les différents kiosques.

Plusieurs danseurs et chanteuses dansèrent s'en donnant à cœur joie sur le plancher réservé à cet effet.

La première journée s'est terminée, sous un ciel étoilé, à

une heure assez avancée. Il serait bon de rappeler ici que dans l'après-midi et dans la soirée, les organisateurs de ces célébrations avaient vendu des billets. Ainsi il y eut tirage de 6 montants de \$50.00. La première journée favorisait les personnes suivantes: Henri Rouhier, de St-Bruno-de-Guigues; Clovis Héroux, de Ville-Marie; Roger Perreault, d'Angliers; Gisèle Rivest, Ville-Marie; Alfred Henri, d'Angliers; et Mme Eva Berghouon, de Ville-Marie.

Le lendemain, soit le lundi 4 août, était la journée des enfants. A 11 heures il y eut rendez-vous au lac Laperrrière, soit au chalet de l'Augustin Chénier. A 1 h. 30 marquait l'ouverture officielle de la journée consacrée aux enfants, avec jeux de toutes sortes et cadeaux pour tous. A 4 h. 30, les invités se rendaient à l'Hôtel Touriste, de Ville-Marie, pour un cocktail suivi d'un banquet au cours duquel ont porté la parole le R.P. Maxime Sarault, o.m.i., M. Paul Martineau, m.p., député de Pontiac-Témiscamingue et M. J. Jacques Martel, m.p., député de Chapleau. A l'issue du souper, les invités se joignaient à la foule pour assister à un magnifique programme. Vers les 11 heures, on procéda au tirage de l'automobile gagnée par M. Marcel Lefort, de Ville-Marie. Le thème des célébrations a été "50 années de civisme". M. Augustin Chénier, qui a été durant 23 ans président de la Chambre de commerce, a publié une brochure historique sur les activités de la Chambre.

## Le soulagement de la fièvre des foins grâce à un nouveau comprimé

Décongestionne le nez et les sinus en quelques minutes pour faciliter la respiration — élimine les éternuements, le larmolement et le picotement des yeux

Montréal, Qué. (Spécial) On vient de mettre au point un nouveau produit qui soulage remarquablement le plus grand malaise de la fièvre des foins — la congestion du nez et des sinus.

On a découvert le moyen de décongestionner. Cette importante découverte a éveillé l'intérêt des victimes de la fièvre des foins, qui n'ont jamais obtenu de soulagement satisfaisant avec d'autres médicaments.

Jusqu'à présent, gouttes nasales et ophtalmiques, inhalateurs, vaporisateurs et antihistaminiques ont apporté un soulagement relatif. Cependant, vous pouvez maintenant éviter davantage. Ce nouveau médicament atteint tous les foyers de congestion du nez, de tous côtés, par la circulation. Il décongestionne les voies nasales et, en quelques minutes, l'enflure disparaît, les éternuements cessent, le larmolement et le picotement des yeux s'atténuent.



**CADETS EN MER** — Les cadets Denis Lynch, à gauche, d'Ottawa, et Gérard-J. Viau, de Hull, surveillent un appareil de radar dans la salle des opérations de la frégate Swansea, à l'occasion d'une croisière à New York. Ils figurent parmi les cadets des divisions universitaires qui s'exercent avec la MRC. Le cadet Lynch, fils de M. J. J. Lynch, 8, rue Patterson, Ottawa,

est né à Winnipeg et fréquente le collège St-Patrice, où il s'est joint à la division universitaire d'instruction navale en octobre 1957. Fils de M. Lucien Viau, 353, rue Champlain, Hull, le cadet Viau fréquente l'université d'Ottawa. Il s'est enrôlé dans la division universitaire en septembre 1957.

(Photo Défense nationale)

## Welland, Ont.

Naissances

WELLAND (DNC) — M. et Mme Robert McComber (Monique Lambert) sont heureux d'annoncer la naissance d'un fils qui porte les prénoms de Joseph-Roger-Rhéal. Le parrain du nouveau-né est M. Jim Lamont; la marraine est Mme Yvette Lambert.

M. et Mme Elphège Dion (Jeannine Nolet) annoncent la naissance d'un fils, Joseph-Clermont-Richard. Le parrain est M. Fortunat Maurice; la marraine est Mme Lydiane Gauthier.

Un garçon, Joseph-Georges-Larry est né à M. et Mme Paul Giguère (Pierrette Morin). Le parrain est M. Georges Daoust, et la marraine, Mlle Thérèse Morin.

M. et Mme Léonard Hamilton (Lilliane Demers) sont heureux d'annoncer la naissance d'un fils qui porte les noms de Joseph-Marc-Léonard. Le parrain du nouveau-né est M. Guy Demers; la marraine est Mme Thérèse Lachance.

Va-et-vient

Mlle Paquette Beuparlant, étudiante garde-malade d'Ottawa, passe un mois de vacances chez ses parents, M. et Mme Fortunat Beuparlant.

MM. René Pigeon, Bernard Rodrigue, Lionel Beuparlant, Dollard Gingras et Roland Hardy nous quittent pour entreprendre une excursion de pêche dans le nord de la province.

Le Dr Maurice Patry, médecin de Welland, passe ses vacances dans la région d'Ottawa.

## Perkins, Qué.

PERKINS (DNC) — Une foule nombreuse venant d'un peu partout participait aux fêtes du centenaire de la paroisse. Les fêtes ont été couronnées de succès malgré quelques orages au cours de la soirée.

Naissances

M. et Mme Eugène Drouin (Noëlla Charette) sont les heureux parents d'un fils baptisé le jour du centenaire par M. le curé Allard sous les prénoms de Joseph-Augustin-Charles-Aimé. M. et Mme Raymond Hupé (Madeleine Charette), oncle et tante de l'enfant, sont parrain et marraine.

Mme Aimé Charette, grand-mère de l'enfant, était porteuse.

Funérailles  
 Dernièrement M. le curé A. Allard, assisté de M. le curé Gauvreau et de son vicaire M. l'abbé E. Fleury a chanté le service de M. Adélar Charbonneau. L'inhumation a eu lieu au cimetière paroissial.

## Un nouveau comprimé

Ce nouveau comprimé est composé de trois couches combinant les ingrédients spéciaux qui rendent cette formule d'une efficacité si merveilleuse. On y trouve, entre autres, une nouvelle substance décongestionnante si efficace que les médecins prescrivent ce seul ingrédient plus que tout autre pour le soulagement de la congestion du nez et des sinus.

## Se vend sans ordonnance

Ce nouveau comprimé, Dristan, se vend sans ordonnance. La combinaison unique de ses ingrédients — (1) décongestionne les voies nasales; (2) arrête l'éternuement; (3) atténue le larmolement et le picotement des yeux.

Les victimes de la fièvre des foins qui désirent un soulagement rapide et complet peuvent se procurer les comprimés décongestionnants Dristan sans ordonnance. \$1.25 dans toutes les pharmacies.

## Récente soirée Lacordaire à Bearn

VILLE-MARIE (DNC) — Le 27 juillet dernier avait lieu au sous-sol de l'église de Bearn, la réunion mensuelle des cercles Lacordaire et Ste-Jeanne-d'Arc. Après la prière d'usage, récitée par le président, ont adressé la parole: le vice-président, le secrétaire et le trésorier. Ceux-ci ont souligné en termes éloquentes le départ pour Noranda de M. Roger Champoux, qui en effet s'en va comme professeur à l'École supérieure de Noranda. Son remplaçant, à titre de président, est M. Donat Gaudet. M. Louis Gaudet, conseiller dans le cercle Lacordaire, fut désigné pour présenter le nouveau président à l'assistance. Porta la parole également à cette occasion: Mme Nazaire Perreault, présidente du cercle Ste-Jeanne-d'Arc. A la partie récréative qui suivit, on présenta divers numéros de chants, des jeux et des rigolades. Cette soirée intime se termina sous une note empreinte de gaieté et de franche camaraderie.

## Quand L'IRRITATION DE LA VESSIE vous rend NERVEUX

TORONTO-Spécial: Grâce à une nouvelle formule scientifique de laboratoire, des mille, d'hommes et de femmes ne se sentent maintenant pas vieux, fatigués ou épuisés ce qui cause la perte de sommeil et la préoccupation de la vie. "Pierrot de la Vessie" est un médicament à l'irritation irritante et brûlante, ou de Moutier le Lit, ou se lever la nuit — ou par la Porte Urination Troublée et à l'irritation Ordinaire du Rein ou à la Vessie. Tout ceci résulte souvent de Mauvaise Dos, Mauvaise Hôte, Douleurs de Rhumatisme et en Nervosité. Dans de tels cas, le Nouveau Cystex Améliore donne généralement un rapide soulagement calmant en combattant des germes irritants dans l'urine acide. Plus d'un billion de Tablettes de CISTEX sont produites et approuvées par le CISTEX Certifié et Approuvé de Laboratoire chez le pharmacien. Voyez comme vous sentirez mieux demain.

**Pourquoi des PORTES et FENÊTRES Combinées en ACIER**

Quelle bonne question! La raison principale pour laquelle l'acier est utilisé dans les portes et fenêtres combinées Russco, c'est d'en augmenter la force, la durée et l'économie. L'acier donne des structures modernes. Les cadres habituels, en bois et en fer, sont moins sûrs, plus coûteux, plus difficiles à entretenir, et sont plus sujets à la rouille. Les portes et fenêtres d'acier Russco sont galvanisées par immersion à chaud — la meilleure protection connue contre la corrosion. Tous les joints sont soudés. Les encadrements sont alors complètement bondés pour que l'air n'entre pas, qu'il soit à l'extérieur, ou au four, ou dans le vent. Pour vous, cela signifie l'entretien, est gage de beauté durable. En période de prospérité ou d'adversité, la Qualité est toujours le meilleur placement.

Et à votre choix  
**18 BELLES COULEURS DÉCORATIVES**

Une autre exclusivité RUSCO

LA MARQUE DÉPOSÉE RUSCO ET L'EMBLÈME DE L'ACIER SIGNIFIENT VALEUR INSURPASSABLE ET SATISFACTION DURABLE

UN PRODUIT DU CANADA

**RUSCO (Ottawa) Limited**  
 216, RUE PRETORIA (près de la rue Bank)  
 CE. 6-2379 — OTTAWA



"J'ai eu un bel anniversaire!" "Pierrot veut aussi vous parler, grand-papa." "Je serai là pour dîner... l'avion arrive à 5h." "... et parle-moi donc des demoiselles d'honneur."

L'Interurbain met du soleil dans la vie... servez-vous en AUJOURD'HUI!

Les appels "entre postes" sont moins coûteux que les appels "de personne à personne".

Par exemple, d'Ottawa à	Les 3 premières minutes "de personne à personne"	Entre postes	Chaque minute supplémentaire pour tout appel
Montréal	.90	.60	.15
Toronto	1.30	.90	.25
Québec	1.30	.90	.25

Tarif en vigueur après 6h. p.m. et le dimanche toute la journée

**du MAURIER** possède vraiment des qualités exceptionnelles

- Son bout-filtre "Millecel" exclusif, le plus efficace jamais conçu, garantit une saveur extra-douce et un plus grand plaisir de fumer.
- Les deux enveloppes intérieures, en papier d'argent, protègent la fraîcheur des cigarettes du MAURIER, jusqu'à la dernière — et le paquet distinctif est plat, compact, et plus pratique.
- Les cigarettes du MAURIER sont fermes et vous assurent un plaisir de fumer prolongé et raffiné.

De nos jours... la vogue est à **du MAURIER**

Une cigarette de Virginie réellement plus douce avec le BOUT-FILTRE "Millecel" EXCLUSIF



COLLECTIONNEUR ARME JUSQU'AU DENTS — Le sergent Walter B. DesChamps, de Brandon, (Man.) est certainement bien armé pour l'avenir, grâce à sa marotte de collectionner armes, épées, poignards, lances et autres armes à tranchants. On trouve dans sa collection des pièces d'origines allemande, française, japonaise, américaine, britannique et canadienne, certaines datant de plus de 300 ans. Le sergent DesChamps fait partie du Génie royal canadien à titre de dessinateur au camp de Shilo. Il est également excellent peintre paysagiste et offre des tableaux en échange d'armes pour sa collection qui compte déjà une centaine de pièces. (Photo Défense nationale)

### Dons de charité de Sophie Tucker

Six associations de charité d'Ottawa et de Hull se sont enrichies de \$300, aujourd'hui, grâce à la générosité de Sophie Tucker. Mlle Tucker, au cours de son récent engagement dans un club de la région, passait le plus clair de ses moments libres à une petite table, vendant des copies autographées de son album de disques et des exemplaires de son livre. Les profits allaient aux œuvres locales de charité. Avant de quitter Ottawa, Mlle Tucker a laissé à M. Joe Saxe, le propriétaire du cabaret, la somme de \$300 qui a été partagée, sur la demande expresse de l'artiste, entre la division d'Ottawa de la Croix Rouge, la Caisse de bienfaisance d'Ottawa, l'Armée du Salut, le B'nai B'rith, l'Hadassah et l'Association d'aide aux enfants désavantagés de Hull et de la région.

Mlle Tucker a donné plus de \$250,000 à des œuvres charitables, au cours des 25 dernières années. Cet automne, elle se rendra à Jérusalem pour inaugurer le Centre de jeunesse Sophie Tucker, un projet qu'elle a elle-même financé.

### Ile-du-Calumet, P.O.

Cercle des Fermières ILS-DU-CALUMET (DNC) — Mardi, avait lieu l'assemblée mensuelle du Cercle des Fermières, sous la présidence de Mme Charles Sicard. Après la prière d'ouverture, les minutes de la dernière assemblée furent lues par la secrétaire, Mme Isidore Lance. M. Antoine Tittley, agronome régional, donna ensuite plusieurs conseils afin d'aider les membres dans la préparation de l'exposition locale.

### Naissances

M. et Mme Léonard Normand (née Dorina Lance) sont heureux de faire part à leurs parents et amis de la naissance de leur fille née le 24 juillet et baptisée sous les prénoms de Marie-Laurette-Linda. Parrain et marraine: Adélar Dumouchel et Laurette Corribeau.

Est née le 31 juillet et baptisée le 2 août, Marie-Hélène Danielle, fille de M. et Mme Léonard Lance (née Georgette Béard). Parrain et marraine: M. et Mme Victor Lance.

Marie-Madeleine-Hélène, fille de M. et Mme Henri Dumouchel (née Rhéa Hamelin), est née le 27 juillet et baptisée le 3 août. Parrain et marraine: Réjean Dumouchel et Madeleine Bénoit. A M. et Mme Robert Lépine est née une fille le 30 juillet et baptisée le 30 août, sous les prénoms de Marie-Reine-Colette. Parrain et marraine: Raymond Benoit et Reine Ladouceur.

### Va-et-vient

M. et Mme Jacques Ouellet et M. et Mme André Brisson, de Montréal, étaient en visite à M. et Mme Traité Asselin, dernièrement. M. et Mme L. Labelle et leur fils Robert, visitent les parents de Mme Labelle, M. et Mme Alex Laeroix. M. et Mme Percy Lamothe et leur petit-fils Carol, passent quelque temps chez la soeur de Mme Lamothe, Mlle Marie-Léa. Ils en profitent pour visiter leurs parents et amis, M. et Mme Lamothe sont de Smooth Rock Falls.

M. et Mme Albert Gauthier, de Schreiber, Ont., visitaient M. et Mme Emile Pigeon dernièrement. Mme Lawrence McNally et sa fille Marie, sont actuellement à Kirkland Lake chez le frère de Mme McNally, M. Joseph Ryan.

Étaient de passage chez M. et Mme Hector Lemaire, en fin de semaine: M. et Mme Arthur Newberry, de Sept-Îles, M. Yvan LaSalle et sa fille Debby de Miami, Floride, M. et Mme Maurice Chénard et leurs enfants Laurencelle et Sylvie de Cornwall.

M. et Mme Omer P. Louffe et leurs trois fillettes: Louise, Danièle et Suzanne, de Témiscamingue, sont actuellement en vacances chez les parents de Mme Plouffe, M. et Mme Hector Dufault. Mlle Colette Fortier passe quelques temps à Montréal, l'invitée de ses frères, MM. Jacques et Richard Fortier. M. et Mme Raoul Sauvé, de Noranda, visitent leurs parents et amis.

### Décès

Nous apprenons avec regret la mort subite de M. Edouard Lemaire d'Ottawa. Nos plus vives sympathies à ses frères, MM. Hector, Prosper et Ernest Lemaire, de l'Ile-du-Calumet.

### Pain Court, Ont.

doit servir à l'ensemencement s'attendant à avoir terminé ce travail au début de cette semaine. Les frères Jenner, de Northwood, sont venus, samedi dernier, faire la récolte de leur blé, non loin du village. M. Léo Roy est entré à l'hôpital St-Joseph la semaine dernière. Il a subi un examen aux rayons X. Les travaux d'élargissement du chemin de Creek se poursuivent, sous la direction de la Cie T. Emery Construction. La compagnie compte avoir tout terminé d'ici quelques jours. M. et Mme Stanley Griffone sont les heureux parents d'une petite fille née le semaine dernière. Plusieurs personnes de notre milieu se sont rendues à Leamington la semaine dernière pour visiter l'exposition.

C'est facile, c'est profitable de placer une annonce classée dans les pages du "Droit". — Tél.: CE. 6-7431



DENVER L. GILLEN, un artiste canadien de Vancouver, a dessiné un nouveau timbre américain de trois cents dédié au jardinage et à l'horticulture. M. Gillen illustre aussi plusieurs magazines. Une revue américaine disait récemment de lui qu'il est "dans la voie d'un avenir sans limite". (Photo PC)

### Montpellier, P.O.

MONTPELLIER (DNC) — M. et Mme Octave Legault (Marie-Claire Turpin) font part à leurs parents et amis de la naissance d'une fille, baptisée sous les prénoms de Marie-Anne-Madone-Genève.

M. et Mme Emmanuel Legault, grands-parents de l'enfant, sont parrain et marraine. A M. et Mme Wilfrid Pilon, (Adèle Crispin) est née une fille, baptisée sous les prénoms de Marie-Andrée-Adèle. M. et Mme Charles Piché de Hull, oncle et tante de l'enfant, sont parrain et marraine. M. et Mme Camille Périard (Rhéa Séguin) sont les heureux parents d'une fille, baptisée sous les prénoms de Marie-Rachel-Ghislaina. M. Armand Séguin et sa soeur, Laurette, oncle et tante de l'enfant, sont parrain et marraine.

Mariages: Dernièrement M. le curé Bricault a béni le mariage de Mlle Lucille Lanoie, fille de M. et Mme Arthur Lanoie, et de M. Pierre Huët, fils de M. et Mme Ernest Huët de Montebello. Les père et mère mariés ont servi de témoins. Le choeur de chant des jeunes filles faisait les frais du chant et Mme I. Sauvé touchait l'orgue. Après la cérémonie religieuse il y a eu réception à "Mon Auberge", au lac St-Georges. Les nouveaux époux sont partis ensuite pour un voyage à Mont-Tremblant. A leur retour ils éliront domicile à Montebello.

La semaine dernière, en l'église Notre-Dame de la Consolation de Montpellier, M. le curé Bricault a béni le mariage de Mlle Gaétane Lavigne, fille de M. et Mme Jean-Baptiste Lavigne, à M. René Lafrance, fils de M. et Mme Léo Lafrance, de Thurso. La mariée était vêtue d'une robe blanche en nylon et satin dont la jupe longue ballerine était relevée d'un boléro de dentelle. Un diadème incrusté de perles et de diamants retenait un voile mi-long de dentelle. Son bouquet se composait de roses blanches.

Les père et mère mariés ont servi de témoins. Le choeur de chant des jeunes filles était sous la direction de Mme Norbert Payer, de Duhamel. Mme Imelda Sauvé était à l'orgue. Après la cérémonie religieuse il y a eu réception à l'Hôtel des Monts. Dans l'après-midi, les nouveaux époux sont partis pour Ste-Anne-de-Beaupré. A leur retour, ils demeureront à Thurso.

### Va-et-vient

M. et Mme Ernest Faubert, MM. Jean-Charles Faubert, Jacques Faubert et Mlle Jacqueline Germain, de Gatineau, ont rendu visite aux familles Joseph Richer et Fernand Deschâtelets dimanche. Mme Armand Lanoie, hospitalisée au Sanatorium St-Laurent de Hull, passe une semaine dans sa famille. M. l'abbé Léo Sabourin, curé de Fasset, et Mme Joseph Sauvé, ménagère, ont rendu visite à M. le curé Bricault au cours de la semaine. M. et Mme Marcel Laflamme, de St-Jérôme, M. et Mme Wilfrid Laflamme, de Sudbury et MM. Moïse Cléroux de Rockland, et Léo Boucher, de St-Jérôme, ont passé quelques jours chez M. et Mme Arthur Boucher. M. et Mme Roland Roy et Mme Henri Cadieux, de St-Jovite, ont rendu visite à leurs parents et amis dimanche dernier.

On a remarqué parmi nous en fin de semaine: M. et Mme Roland-Cousineau et leurs enfants, de Hawkesbury, M. Donat Ayoette, professeur à Montréal, M. G. Houde, de Hull, M. Arthur Leroux, de Fasset, M. et Mme Gérard Lauzon, de Hawkesbury, M. et Mme Réal St-Pierre, M. J. Gagnon, de Montréal, et M. Réal D'Amour, de Rigaud.

### Décès

Nous apprenons avec regret la mort subite de M. Edouard Lemaire d'Ottawa. Nos plus vives sympathies à ses frères, MM. Hector, Prosper et Ernest Lemaire, de l'Ile-du-Calumet.

### Kapusasing

KAPUSASING (DNC) — M. Daniel Albert, de Birmingham, a passé deux semaines chez M. Arthur Albert, de Valleyfield. M. et Mme Alban Després, ainsi que M. Gérard Leblanc, sont allés passer leurs vacances au Nouveau-Brunswick, où ils visiteront leurs nombreux parents et amis.

### Cinéma

COTE MORALE  
1 Ne semble offrir aucun danger pour le public en général.  
2 Ne convient qu'aux personnes adultes formées.  
2R Film qui présente quelque danger.  
3 A décourager, partie ou dangereuse.  
4 A proscrire absolument, à rejeter par tous.  
5 Film dont nous craignons pour la santé.

### Horaires des Cinémas

CAPITOL — "Ten North Frederick" (2) 11.30-1.30-3.30-5.30-7.30-9.30.  
CARTIER — "The Young Lions" (2) 12.30-4.30-8.15. "Going Steady" (2) 3.15-5.15.  
CINEMA DE PARIS — "Le tournant dangereux" (1R) 6.30-8.30. "Dans les faubourgs de la ville" (1) 1.41-3.04-5.21.  
FRANCAIS — "Manon" (1R) 1.00-3.35-6.10 et "Queen of Sheba" (1R) 3.35-6.10. "Oasis" (2) 2.35-7.00.  
LAURIER — "The Plunder Road" (1) et "The Undersea Girl" (1R).  
LINDEN — "The One That Got Away" (1) 1.00-4.10-8.20. "Seven Hills of Rome" (1) 2.10-5.55-9.45.  
LITTLE ELGIN — "Happy in the Bride" (2) 1.30-3.45-5.45-7.45.  
ELGIN — "The Key" (1R) 12.30-2.30-4.30-6.30-8.30.  
NELSON — "Marjorie Morningstar" (2) et "Saddle the Wind" (1).  
ODON — "A Time to Love" (1) 12.00-2.00-4.25-6.25-8.25.  
REGENT — "The Light in the Forest 89 Days" (1) 1.15-4.00-8.30.  
SOMERSET — "Around the World in 80 Days" (1).  
RIDEAU — "The Littlest Hobo" (1) 2.25-4.00-7.20-10.15 et "Snowfire" (1) 1.00-3.45-6.15-9.50.

### A la Télévision

Cet horaire est sujet à changements de dernière minute  
CROFT — CANAL 9  
Ottawa  
LE MARDI 12 AOUT  
4.00-Miro  
4.15-Aujourd'hui à CROFT  
4.30-Olympique '58  
4.45-Dîner musical  
4.50-Nouvelles sportives  
5.00-Ca soir  
5.10-Téléjournal  
5.20-Nouvelles locales  
5.30-Inspection Blaise  
5.40-C'est la vie  
5.50-Le dernier pont  
6.00-Téléjournal  
6.10-Nouvelles sportives  
6.20-Téléjournal  
6.30-Téléjournal  
6.40-Téléjournal  
6.50-Téléjournal  
7.00-Téléjournal  
7.10-Téléjournal  
7.20-Téléjournal  
7.30-Téléjournal  
7.40-Téléjournal  
7.50-Téléjournal  
8.00-Téléjournal  
8.10-Téléjournal  
8.20-Téléjournal  
8.30-Téléjournal  
8.40-Téléjournal  
8.50-Téléjournal  
9.00-Téléjournal  
9.10-Téléjournal  
9.20-Téléjournal  
9.30-Téléjournal  
9.40-Téléjournal  
9.50-Téléjournal  
10.00-Téléjournal  
10.10-Téléjournal  
10.20-Téléjournal  
10.30-Téléjournal  
10.40-Téléjournal  
10.50-Téléjournal  
11.00-Téléjournal  
11.10-Téléjournal  
11.20-Téléjournal  
11.30-Téléjournal  
11.40-Téléjournal  
11.50-Téléjournal  
12.00-Téléjournal  
LE MERCREDI 13 AOUT  
4.00-Miro  
4.15-Aujourd'hui à CROFT  
4.30-Dîner musical  
4.45-Hado-Sports  
4.50-Nouvelles sportives  
5.00-Ca soir  
5.10-Téléjournal  
5.20-Bulletin local  
5.30-Inspection Blaise  
5.40-C'est la vie  
5.50-Le dernier pont  
6.00-Téléjournal  
6.10-Nouvelles sportives  
6.20-Téléjournal  
6.30-Téléjournal  
6.40-Téléjournal  
6.50-Téléjournal  
7.00-Téléjournal  
7.10-Téléjournal  
7.20-Téléjournal  
7.30-Téléjournal  
7.40-Téléjournal  
7.50-Téléjournal  
8.00-Téléjournal  
8.10-Téléjournal  
8.20-Téléjournal  
8.30-Téléjournal  
8.40-Téléjournal  
8.50-Téléjournal  
9.00-Téléjournal  
9.10-Téléjournal  
9.20-Téléjournal  
9.30-Téléjournal  
9.40-Téléjournal  
9.50-Téléjournal  
10.00-Téléjournal  
10.10-Téléjournal  
10.20-Téléjournal  
10.30-Téléjournal  
10.40-Téléjournal  
10.50-Téléjournal  
11.00-Téléjournal  
11.10-Téléjournal  
11.20-Téléjournal  
11.30-Téléjournal  
11.40-Téléjournal  
11.50-Téléjournal  
12.00-Téléjournal

### Bingo de journal KINSMEN

Numéros d'aujourd'hui  
B 2 B 13 N 42  
SURVEILLEZ LE JOURNAL POUR L'ANNONCE DE LA SOIREE MONSTRE KINSMEN

### LINDEN

COULEURS  
"SEVEN HILLS OF ROME"  
Mario Lanza - Renata Ressel  
"THE ONE THAT GOT AWAY"

### THEATRES FAMOUS PLAYERS DE HULL

A L'AFFICHE  
CARTIER  
"THE YOUNG LIONS"  
"GOING STEADY"  
Molly Dee, Allan Reed fils

### DRIVE-INS

ALADDIN DRIVE-IN  
"REACH FOR THE SKY"  
"BETRAYED"  
"GERRILLA IN THE PHILIPPINES"

### AUTO-SKY DRIVE IN THEATRE

"FULL OF LIFE"  
"GERRILLA IN THE PHILIPPINES"

### THE TEN COMMANDMENTS

STAR-TOP DRIVE-IN  
Cyrville Road - 10 minutes from downtown - Phone 482-2222

### Maintenant à l'affiche!

L'histoire de John Butler, né blanc, élevé en sauvage et Shenadoe, et la fille de la frontière dont l'amour faisait le pont entre leur monde!

En vedette  
PARKER COREY DRU M. ARTHUR LYNLEY

WALT DISNEY'S  
TANDY-MINTIRE  
CALELLA-CAMPOS

Technicolor  
AU MEME PROGRAMME  
WALT DISNEY presents  
SCOTLAND  
PEOPLE AND PLACES Production  
TECHNICOLOR CINEMASCOPE

RÉGENT  
ENTREE MAT. 65c LE SOIR 85c

### Bingo de journal KINSMEN

Numéros d'aujourd'hui  
B 2 B 13 N 42  
SURVEILLEZ LE JOURNAL POUR L'ANNONCE DE LA SOIREE MONSTRE KINSMEN

### LINDEN

COULEURS  
"SEVEN HILLS OF ROME"  
Mario Lanza - Renata Ressel  
"THE ONE THAT GOT AWAY"

### THEATRES FAMOUS PLAYERS DE HULL

A L'AFFICHE  
CARTIER  
"THE YOUNG LIONS"  
"GOING STEADY"  
Molly Dee, Allan Reed fils

### DRIVE-INS

ALADDIN DRIVE-IN  
"REACH FOR THE SKY"  
"BETRAYED"  
"GERRILLA IN THE PHILIPPINES"

### AUTO-SKY DRIVE IN THEATRE

"FULL OF LIFE"  
"GERRILLA IN THE PHILIPPINES"

### THE TEN COMMANDMENTS

STAR-TOP DRIVE-IN  
Cyrville Road - 10 minutes from downtown - Phone 482-2222

### Bingo de journal KINSMEN

Numéros d'aujourd'hui  
B 2 B 13 N 42  
SURVEILLEZ LE JOURNAL POUR L'ANNONCE DE LA SOIREE MONSTRE KINSMEN

### LINDEN

COULEURS  
"SEVEN HILLS OF ROME"  
Mario Lanza - Renata Ressel  
"THE ONE THAT GOT AWAY"

### THEATRES FAMOUS PLAYERS DE HULL

A L'AFFICHE  
CARTIER  
"THE YOUNG LIONS"  
"GOING STEADY"  
Molly Dee, Allan Reed fils

### DRIVE-INS

ALADDIN DRIVE-IN  
"REACH FOR THE SKY"  
"BETRAYED"  
"GERRILLA IN THE PHILIPPINES"

### AUTO-SKY DRIVE IN THEATRE

"FULL OF LIFE"  
"GERRILLA IN THE PHILIPPINES"

### THE TEN COMMANDMENTS

STAR-TOP DRIVE-IN  
Cyrville Road - 10 minutes from downtown - Phone 482-2222



Les profits de la kermesse serviront aux oeuvres paroissiales... KERMESSE DE ST-GERARD — La kermesse annuelle de la paroisse St-Gérard s'est ouverte, hier soir, et durera toute la semaine.

KERMESSE DE ST-GERARD — La kermesse annuelle de la paroisse St-Gérard s'est ouverte, hier soir, et durera toute la semaine. Nous voyons ci-dessus, de gauche à droite, M. Roland Dufour, maître de cérémonie, et les invités d'honneur, MM. Herman Bradley, échevin, Ernest Jones, commissaire, le maire George Nelms, le curé Léon-Xavier Aubin, c.s.s.r., George McIlraith, député fédéral d'Ottawa-Ouest, Samuel Berger, c.r., et Wilbert Hamilton, commissaires, et Charles Parker, échevin.

Au comité des Parcs d'Ottawa

L'échevin R.J. Groves ne craint pas les femmes, a-t-il dit hier soir, mais il attend que le Conseil féminin d'Ottawa écrive au comité municipal de la Récréation et des Parcs avant de s'attaquer au problème de la surveillance des piscines et des plages. Le Bureau des commissaires avait écrit au comité pour lui demander d'organiser une réunion à laquelle les dames exposeraient leur côté de la médaille.

Charles St-Germain demandera une enquête sur les égouts

Le comité municipal de la Récréation et des Parcs a approuvé les recommandations du directeur Alphonse Dulude, au sujet de la fermeture des plages Strathcona, New Edinburgh et Brantwood, à cause du bris de la conduite d'égout de 42 pouces dans le canal Rideau, et en vue de limiter à 75 personnes le nombre des baigneurs dans une période d'une heure aux bains Plant et Champagne. La moyenne des classes d'écoliers est de cinquante aux deux bains municipaux.



NOS CARABINS DANS L'AVIATION — Au nombre des cadets de l'Air de vingt-deux universités du Canada à l'entraînement dans l'ARC, nous voyons ici trois futurs as d'Ottawa qui vérifient leurs cartes avant d'entreprendre une envolée transcontinentale.

Dulude n'est pas en faveur des cours de boxe pour le moment

Le directeur du service municipal de la Récréation et des Parcs, M. Alphonse Dulude, a recommandé au comité du même nom, à la séance de lundi soir, qu'on ne favorise pas la boxe pour le moment dans le programme que dirige la ville pour les motifs suivants: 1— Bien qu'elle soit une question sujette à controverse, la preuve est suffisante contre l'opportunité d'inclure la boxe dans un programme municipal de récréation.

Journée can.-f. au centenaire de Renfrew

RENFREW (Spéciale) — Environ 3,000 personnes ont participé hier à une journée canadienne-française, dans les cadres du centenaire de Renfrew. C'était la première de six journées consacrées, successivement, au jour d'hui, aux Irlandais, demain, aux Polonais, jeudi, aux agriculteurs, vendredi, aux Ecossais, et samedi, journée internationale.

La ville devra payer \$400 par mois pour un terrain de jeu

La ville d'Ottawa devra débours \$400 par mois si elle désire louer le terrain de Caverhill-Learmont & Co. Ltd., à l'angle des rues Beech et Champagne, pour en faire un terrain de jeu à l'intention des centaines d'enfants des paroisses Saint-Gérard et Saint-Mary.

Grand congrès des universités du Commonwealth

MONTREAL (PC) — Du 20 août au 5 septembre prochain aura lieu, à Montréal, la plus importante réunion d'universitaires qu'on y ait jamais vue. Il s'agit du huitième congrès de l'Association des universités du Commonwealth britannique qui a lieu pour la première fois en dehors du Royaume-Uni.

Les concerts aux Lakeside Gardens sont appréciés

L'échevin Groves a demandé à ses collègues du comité municipal de la Récréation et des Parcs s'ils avaient reçu des plaintes contre les concerts de musique profane, le dimanche soir, au pavillon Lakeside Gardens, de Parliament.

Un pavillon sera construit dans la Côte de Sable

Grâce à l'échevin Charles St-Germain et à ses collègues du comité municipal de la Récréation et des Parcs, la Côte de Sable sera bientôt dotée d'un pavillon très utile et du dernier perfectionnement. Il s'agit des vespasienne approuvées par la Commission du district fédéral.

Pèlerinage des chevaliers à Sainte-Anne-de-Beaupré

BUCKINGHAM (DNC) — Les chevaliers de Colomb de l'ouest du Québec et leurs amis participeront à un grand pèlerinage, à Sainte-Anne-de-Beaupré, les 11 et 12 octobre prochain.

Chute mortelle

MONTREAL (PC) — M. Raymond Gauthier, 24 ans, de Ville Jacques-Cartier, a perdu la vie hier lorsqu'il a fait une chute du toit de l'école St-Charles, à la Pointe-St-Charles. Il effectuait des travaux de réparation au toit lorsqu'il perdit l'équilibre et tomba tête première sur le toit d'un édifice adjacent, 35 pieds plus bas. La mort a été instantanée.

HOLT RENFREW Les premiers Fourreurs du Canada depuis 1837 L'étiquette H.R. aux Fourrures signifie la Qualité supérieure, la correction du Style et la Satisfaction durable. HOLT RENFREW 182, rue Queen

Centre récréatif dans Ottawa-Ouest!

Le comité municipal de la Récréation et des Parcs a prié le directeur Alphonse Dulude de s'aboucher avec Me Gordon Medical, c.r., chef du contentieux, relativement à un échange de terrains avec la ville ou la Commission des écoles publiques et le West Ottawa Y.M.C.A., dans la région des avenues Lockhart et Neepawa, en vue de la construction d'un centre récréatif. La question est agitée depuis quatre ans.

Profitez des services de la Caisse pour vos transactions d'obligations de la Victoire

Nos services comprennent: 1. PARTS SOCIALES boni de 5% 2. DEPOTS D'EPARGNE, intérêt de 3 1/4% 3. COMPTES DE CHEQUES 4. GUICHET POUR AUTOMOBILISTES 5. DEPOTS TOUTES HEURES 6. COFFRETS DE SURETE 7. PRETS PERSONNELS 8. PRETS HYPO-THECAIRES 9. ASSURANCE-VIE PRET 10. PERCEPTION des comptes de taxes municipales, d'eau, de téléphone, d'électricité et de gaz naturel 11. CHEQUES DE VOYAGEURS 12. MANDATS D'ARGENT ACTIF \$4,695,553 CAPITAL et RESERVE \$ 689,914 CAISSE POPULAIRE NOTRE-DAME D'OTTAWA, LTEE 293, RUE DALHOUSIE OTTAWA TELEPHONE: CE 4-0214

Les concerts aux Lakeside Gardens sont appréciés

L'échevin Groves a demandé à ses collègues du comité municipal de la Récréation et des Parcs s'ils avaient reçu des plaintes contre les concerts de musique profane, le dimanche soir, au pavillon Lakeside Gardens, de Parliament.

SIMPSONS-SEARS 15 minutes en voiture de Hull par le pont Champlain. Commencant demain à 9:30 VENTE DU parc de stationnement A L'ENTREE DE LA RUE WOODROFFE 4 jours seulement! merc. - jeu. - ven. - sam. Soldes de fin de saison - Echantillons de rayon - Modèles endommagés - Modèles discontinués Plusieurs articles à 1/2 prix et moins. COMPRÉHENSIF: articles de sport, quincaillerie, outils mécaniques, ustensiles ménagers, agencements électriques, appareils ménagers, accessoires d'auto, articles de voyage, peinture, matériaux de construction, pneus, mobilier, tapis et vêtements. Suivent quelques exemples typiques: POUBELLE de 11 gal. 2.88 TONDEUSES à main de 16". 25.88 TENTES TOURISTES. Rég. 43.98 28.88 Modèles démontreurs. Régulier 22.50 10.00 LAVEUSE-ESSOREUSE KENMORE. Rég. 119.95 79.00 CARPETTES WILTON tout laine. Rég. 77.00 49.00 Quantités limitées - Pas de commandes téléphoniques ou postales, s.v.p. ACHETEZ MAINTENANT! EPARGNEZ IMMEDIATEMENT! PAYEZ PLUS TARD! Stationnement gratuit! Pas de limite de temps, pas de billets Heures: 9:30 à 5:30 Téléphone P.A. 3-1911



Ellithuk subira son procès aux prochaines assises

Jack Ivan Ellithuk, 42 ans, chemin Albion, Ottawa, accusé en rapport avec un récent raseur de vols d'automobiles dans la région, subira son procès aux prochaines assises criminelles de la Cour de Hull, qui débiteront le 2 novembre.

Au procès, Ellithuk devra répondre à deux accusations: de s'être parjuré lors de l'enquête préliminaire des six individus déjà impliqués dans le réseau de vols d'automobiles et d'avoir reçu une automobile alors qu'il savait qu'elle avait été volée, ce qui constitue un récel.

Me Louis Farley représentait ce matin l'accusé devant le juge Alexander Taché.

Les six autres qui doivent subir leur procès aux assises sont: James Routliffe, 27 ans, 233, Cambridge; Richard Tuppins, 32 ans, 113, James; Lawrence Thérien, 31 ans, Hull-Sud; Georges Moreau, 35 ans, Limbour; Bernard Plante, 34 ans, 237, Champlain, Hull; Michael Ursiak, 23 ans, 1326, Kitchener, Ottawa.

### Les salaires accrus à la Singer de Thurso

Les patrons de la nouvelle usine de blanchissage du bois de pulpe servant à la fabrication du papier d'emballage de la Singer, à Thurso, viennent d'accorder à leurs employés une augmentation de salaire et une semaine de travail réduite.

La semaine de travail est portée de 48 à 40 heures avec un salaire de base de \$1.78 l'heure. Ceci entre en vigueur le 1er octobre. Une augmentation supplémentaire de cinq cents l'heure sera également accordée à partir du premier juin. Chez les ouvriers spécialisés, dans la section mécanique, les salaires varient entre \$2.13, \$2.30 et \$2.41 l'heure. Plus tard, ces salaires atteindront \$2.18, \$2.35 et \$2.46 l'heure.

En ce qui concerne les vacances, les employés bénéficieront d'une semaine payée après un an de service; de deux semaines, après trois ans; et de trois semaines, après 15 ans. Le syndicat des employés avait demandé quatre semaines de vacances payées après 25 années de service, mais, vu que les travailleurs ont tous été récemment employés, on a décidé de remettre cette question à plus tard.

La Fraternité internationale des ouvriers de la pulpe, du sulfate et du papier (CLC) a groupé les ouvriers dès l'ouverture de la nouvelle usine, à

Thurso. Elle a obtenu de la Commission des relations ouvrières du Québec un certificat de reconnaissance syndicale pour son nouveau syndicat. Le vice-président, M. L.-H. Lorrain, a commenté que ce geste ajouté à la liste déjà longue des usines à papier du Québec qui composent le moule syndical.

Cette nouvelle usine de blanchissage du papier d'emballage, à Thurso, est, pour les 70% la propriété de la compagnie de machines à coudre Singer, de Thurso, et de la compagnie Perkins-Goodwin, de New-York.

Site à une quarantaine de milles de la capitale, la nouvelle usine a été construite dans le but de produire quotidiennement 200 tonnes de pulpe blanche. On se sert pour ce de bois dur autant que de bois mou. La nouvelle usine puise son pouvoir d'opération directement du vieux moulin Singer, à un demi-mille de là, à l'endroit exact où les billes de bois deviennent de somptueux cabinets pour y contenir les moulins à coudre que manufacture cette compagnie à Saint-Jean, Qué.

Le territoire forestier de la compagnie Singer s'étend sur quelque 500,000 acres. On y récolte jusqu'à aujourd'hui seulement le bois nécessaire à la fabrication des meubles; maintenant on y exploite également le bois de pulpe.



GUIDES AU CAMP MARCEAU — Quatre photos non voyons, de gauche à droite, Mlle Collette Henri, de la 7e compagnie Ste-Famille; Jacqueline Robertson, de la 8e compagnie Notre-Dame-du-Sourire; Carmel Proulx, de la 6e compagnie Sacré-Coeur; et Arline Marchand, de la 10e compagnie Notre-Dame-du-Spirite.

photo non voyons, de gauche à droite, Mlle Collette Henri, de la 7e compagnie Ste-Famille; Jacqueline Robertson, de la 8e compagnie Notre-Dame-du-Sourire; Carmel Proulx, de la 6e compagnie Sacré-Coeur; et Arline Marchand, de la 10e compagnie Notre-Dame-du-Spirite.

(Photo Champlain Marcell)

### Le R.P. Jean Castonguay, o.m.i., est décédé ce matin à Montréal

Le R. P. Jean Castonguay, o. m. i., est décédé ce matin à l'hôpital Notre-Dame-de-la-Merci à Montréal. Le Père Castonguay est né le 30 septembre 1906 à St-André d'Argenteuil, de Jean-Baptiste Castonguay et de Marie Brazeau.

Il fit une partie de ses études classiques au collège de Rigaud et les termina à l'université d'Ottawa. Après la rhétorique, il entra dans la communauté des Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée, le 14 août 1928. Après son noviciat à Ville La Salle, il termina le 15 août 1929 à l'émission de ses premiers vœux, il continua ses études de philosophie et de théologie au scolasticat St-Joseph d'Ottawa.

Le 24 juin 1934, dans la cathédrale d'Ottawa, il recevait l'onction sacerdotale des mains de Monseigneur Forbes. En 1935, le 15 juin, il recevait sa première obédience pour l'université d'Ottawa. Sa vie sacerdotale se partagea entre le ministère paroissial et la prédication des retraites. Tour à tour, on le vit à Kapuskasing, Montréal, Cap-de-la-Madeleine et enfin à Notre-Dame de Hull. La maladie le frappa en pleine activité le 8 décembre 1956, dans une retraite prêchée à St-Sauveur de Québec. Depuis ce temps, il fut hospitalisé, soit à l'Hôtel-Dieu de Montréal, soit à la maison de Ste-Agathe et en dernier lieu à l'hôpital Notre-Dame-de-la-Merci où il est décédé.

Outre ses frères en religion, le défunt laisse dans le deuil, huit sœurs: Mme Léonard (Yvonne), de St-Jovite, Mme Lesley Deneault (Ema), de Welland, Mme Yvanhoe Mariner (Claire), de Hawkesbury, Mme Dalbec (Maria), de Cornwall, Mme Sarto Boileau (Yvet-



Le R. P. J. CASTONGUAY

te), de Hawkesbury, Mme Roland Poissonneau (Jeannette), de Timmins, Mme Dubois (Marguerite), de Welland et Mlle Cécile, de Welland; deux frères, Albert, de Montréal et Clément, de Welland.

La dépouille mortelle est exposée au presbytère Notre-Dame de Hull. La translation des restes, du presbytère à l'église, aura lieu mercredi soir à 8 heures. Les funérailles auront lieu jeudi matin, à 10 heures, en l'église Notre-Dame de Hull. L'inhumation aura lieu au cimetière Notre-Dame de Hull.

La direction des funérailles a été confiée à la maison Gauthier, 101, rue Notre-Dame, Hull.

### BINGO

à la KERMESSE au profit de L'Amicale Cauvin CE SOIR - MERC. Terrain club Fairmount "Amusement pour toute la famille" Bienvenue à tous! ENTREE LIBRE

### BINGO

LE MERCREDI 13 AOUT — 8 H. P.M. SALLE MUNICIPALE DE HULL-SUD (ch. d'Aylmer) 15 parties régulières — 2 parties spéciales BILLET D'ENTREE: 75 cents Organisation des loisirs Montcalm de Hull

PENSIONNAT Notre-Dame-de-la-Merci dirigé par les Soeurs Grises de la Croix AYLMEY, P.Q. COURS FRANÇAIS: classe maternelle à la 11e année (Immatri-culation et cours commercial bilingue) ENGLISH COURSE: Kindergarten to the 8th Grade Téléphone MU. 4-5834 ENTREE: pensionnaires, 4 septembre 1958 externes, 5 septembre 1958

### NETTOYEURS EXPERTS

NETTOYAGE DE TAPIS - CHESTERFIELD intérieur d'AUTO Estimations GRATUITES! Ouvrage GARANTI! Nettoyeurs Courval 89, rue St-Laurent, Hull PR. 1-4513

### BOUCHER

72, rue CREMAZIE HULL • Charbon et coke • Bois de construction • Matériaux de construction PR. 7-3868

### VENTE spéciale SINGER

Durée limitée Choix de 2 machines à coudre portatives Singer Une aubaine! \$20 de rabais sur la portative économique prix spécial 99.95 Cette solide machine à canette ronde vous permet de coudre n'importe quel tissu à la perfection. Exécute même des points arrières. Enfilage simplifié. Lampes anti-reflets. Offerte avec mallette et comme toutes les machines à coudre Singer elle est construite pour durer toute la vie. Versement initial minime Conditions de paiement facile Ne tardez pas! — Cette offre est de durée limitée! Passez... voir ces superbes aubaines Singer à votre Cercle de COUTURE SINGER 123 Principale, Hull — PR. 7-2771 Ouvert tous les vendredis soir jusqu'à 9 h. 30

### Conférence sur l'éducation des universitaires québécois

A Hull, mercredi soir, à 8 heures, sous les auspices des Syndicats nationaux et dans l'édifice des Syndicats à 175, rue Eddy, sera tenue une conférence sur l'éducation.

Cette conférence entre dans les cadres d'une vaste série de conférences sur l'éducation organisée par le Comité de publicité des Etudiants universitaires québécois. (25,000 environ).

Dès le mois de mars, le 6 au soir, une de ces conférences était tenue en même temps à Québec et à Montréal. En mai, St-Joseph de Beauce était visité. Puis, depuis le début des vacances, différents centres ont été couverts: Chicoutimi, Val D'Or, Rouyn, La Sarre, Normétal, Magog, Lotbinière etc. Plusieurs citoyens québécois ont, à date, assisté à ces conférences. Car le public montre énormément de sympathie pour l'étudiant et son problème.

D'ailleurs les étudiants sont fortement appuyés par des organismes à caractère privé, tels la Conférence nationale sur l'éducation, les Syndicats en général et si la campagne revêt un caractère spécial dans le Québec, elle n'en est pas moins une nationale par toutes les démarches entreprises auprès du gouvernement fédéral, par la Fédération nationale des Etudiants universitaires canadiens.

De nombreuses statistiques ont été publiées pour décrire la situation actuelle de l'éducation au Canada. Les chiffres révèlent clairement que seule la classe fortunée peut accéder à l'éducation supérieure puisque 92.8 p. c. des frais encourus doivent être défrayés par les parents et les étudiants eux-mêmes.

Et, dans une période de chômage comme la période actuelle, alors que 25 p. cent des étu-

dians n'ont pas trouvé d'emploi et qu'une bonne partie de ceux qui travaillent le font pour des salaires dérisoires, on est placé devant ce fait que, au lieu d'augmenter, la proportion des gens qui font des études secondaires et universitaires devra diminuer.

Les gouvernements qui jusqu'à présent n'ont pourvu qu'à 5 p. cent des frais des études universitaires doivent répondre à l'appel que lancent les étudiants.

MM. Marc Lalonde, professeur à l'université de Montréal, Louis Beaupré, ancien directeur du Service social à Hull, E. Filion, permanent syndical à Hull, Roland Lamontagne, président des étudiants de Laval, et Bruno Meloche, secrétaire du comité de publicité des étudiants québécois, un des "Trois", assistent.

### Nécrologie

#### M. Pierre Duquette

CASSELLMAN (Spéciale) — M. Pierre Duquette, père de M. Ronald St-Laurent, de Hull, est décédé à sa demeure à l'âge de 74 ans, après une longue maladie.

Il avait épousé, en premières noces, feu Marie-Louise Durocher et, en secondes noces, Corinne Gervais, qui lui survit.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil trois fils: Emilien, Omer et Anthime, tous de Montréal; six filles: Mmes Albert Renaud (Aurore), de St-Albert (Ont.), Antoine Benson (Lina), de Detroit, Mathias Lepage (Diane) et Ronald St-Laurent (Cécile), de Hull, Hubert Marier (Eva), de Montréal, et François Dorey (Gisèle), de Casselman.

M. le curé a chanté le service et l'inhumation s'est faite au cimetière paroissial. Les funérailles étaient sous la direction de la maison Brazeau et-Quesnel.

#### M. Edmond Lemelin

WELLAND (DNC) — M. Edmond Lemelin, 73, rue Duncan, est décédé le 4 août, à l'âge de 80 ans, après une longue maladie. Il était membre de la St-J.B. et des Artisans canadiens-français de Welland.

Le défunt laisse quatre fils: Loyola, Euclide, Roméo et Joseph, tous de Welland; une fille, Mme Florent Lamarche (Gertrude).

### Rentrée des classes

QUEBEC (PC) — Le Comité catholique du Conseil de l'Instruction publique annonce que toutes les écoles qui relèvent de sa juridiction ouvriront leurs portes le 3 septembre.

### Docteur GEORGES BEDARD

SPECIALISTE EN CHIRURGIE

Consultations sur rendez-vous

73, rue LAVAL, HULL PR. 1-8215

### Centre Medical Montcalm

Drs J.-R. BISSON, J. ETHIER, G. GAY, L. LAMOTHE Service d'urgence y compris les fins de semaine 31, rue MONTCALM, HULL PR. 1-5881

### Un ancien maire de Templeton est décédé à 70 ans

M. Eucher Campeau, 139, Notre-Dame, Templeton, ancien maire de l'endroit, est décédé lundi, à l'âge de 70 ans, dans un hôpital local. Il était le fils de feu Fabien Campeau et Aima Beauchamp, aussi décédée.

M. Campeau est né à Templeton et y a vécu toute sa vie. Il a fait ses études à l'académie LaSalle et au collège Bourget, à Rigaud.

En 1909, il épousait, à Ottawa, Victoria Larcher qui lui survit. Le défunt a été maître de poste à Templeton pendant 52 ans; il y avait aussi un magasin général. Il a pris sa retraite, il y a cinq ans.

M. Campeau a été président de la commission scolaire de Templeton, de 1921 à 1947; conseiller de la municipalité de Templeton, de 1920 à 1923, et maire de 1936 à 1941. Il était membre du conseil 2880 des



RECHERCHE — La Sûreté municipale de Hull continue ses recherches pour retrouver Gilbert Emery, 22 ans, autrefois domicilié à 129, rue Amherst, Hull. Un mandat d'arrestation a été émis contre Emery, que l'on voit ici, en rapport avec la tentative de vol à main armée perpétrée à la succursale de la Banque Provinciale, rue Champlain, jeudi dernier. Le Directeur J.-A. Robert, de la Sûreté municipale de Hull, demande à toute personne en mesure de donner des renseignements pouvant conduire à l'arrestation d'Emery de communiquer avec la police.

### Régimbald condamné à cinq ans

Fernand Régimbald, 22 ans, 49, rue Châteauguay, Hull, qui s'est reconnu coupable à l'accusation de tentative de vol à main armée à la succursale de la Banque Provinciale de Hull, 218 rue Champlain, jeudi dernier, a été condamné à cinq ans d'emprisonnement ce matin, en Cour de Hull, par le juge Alexandre Taché.

Régimbald a été appréhendé sur le fait par les limiers de la Sûreté municipale de Hull, avant d'avoir pu dévaliser la banque.

Le juge Taché, en rendant sa sentence, a déclaré: "Régimbald, vous avez commis une tentative de vol à main armée, et vous avez usé de violence à cette occasion. La Providence a été bonne pour vous, car vous avez tout fait pour frapper et peut-être pour tuer le détective Jacques Charron, qui vous a appréhendé. Vous avez saisi la cravate de M. Charron, et vous avez essayé de l'étrangler. Vous avez de plus tenté d'enlever le revolver chargé que portait sur lui le détective Charron.

"En rendant ma sentence, je dois songer à la société qui a le droit d'être protégée, mais aussi à l'accusé, envers qui je dois être juste.

"Ceux qui commettent des vols avec violence sont des meurtriers en puissance. Les criminels sont avertis souvent par les journaux des conséquences auxquelles ils s'exposent par leurs actes criminels. Depuis trois ans surtout, les tribunaux usent de sévérité pour les tentatives de vol avec violence. Je tiens compte du fait que votre arme n'était pas chargée, et aussi du fait que vous n'avez pas de dossier judiciaire antérieur.

"Préant en considération toutes les circonstances de cette tentative de vol à main armée, je serai aussi clément que possible. Je vous condamne donc à cinq ans d'emprisonnement." Avant le prononcé de la sentence, Me Orville Frenette a demandé la clémence de la Cour en faveur de l'accusé, tandis que Me Lionel Mougeot, assistant-procureur de la Couronne, a déclaré qu'il s'agissait d'un cas "non sympathique", qui devait être puni sévèrement.



M. EUCHER CAMPEAU

Chevaliers de Colomb de Gatineau; membre de la Ligue du Sacré-Coeur; ardent sportif; un des membres fondateurs et membre honoraire du Grand Lake Sports Club.

Outre son épouse, le défunt laisse trois fils: le R.F. Clément, e.c., au Mont-St-Louis, Montréal, Raoul et Fabien, de Templeton; six filles: Mmes Jean-Charles Rassicot (Marguerite) et René Carrière (Annonciade), de Gatineau, Evangéline Osborne, Aurèle Robitaille (Gertrude), Rbéal Plouffe (Fernande), toutes filles de Templeton, et Mlle Jacqueline, à la maison. Le défunt laisse un frère, Armand, de Templeton, et quatre sœurs: la R.S. Marie, des Soeurs de la Sagesse, Nicolet, Mmes Alphonse Charlebois, de Hull, Laurence Leclerc et Fabienne Schingh, de Templeton; 31 petits-enfants et quatre arrière-petits-enfants.

La dépouille mortelle est exposée au salon funéraire Sylvio Blais, 123, Notre-Dame, Gatineau. Le départ du cortège funéraire aura lieu jeudi, à 9 h. 45, pour l'église Ste-Rose-de-Lima, où le service sera chanté à 10 heures. L'inhumation se fera dans le cimetière paroissial.

C'est facile, c'est profitable de placer une annonce classée dans les pages du "Droit". — Tél.: CE. 6-7431

### DEMANDE DE SOUMISSION

Toute personne intéressée à soumettre une proposition pour faire l'enlèvement des vidanges dans une ou toutes les zones de la Cité de Hull, fournir et exploiter un dépôt ou un incinérateur devra faire parvenir sa proposition au bureau du Greffier avant quatre heures p.m. le 15 août 1958.

Les renseignements concernant ce travail peuvent être obtenus du bureau de l'ingénieur. 1er août 1958 LAURENT THAUETTE, Ing. P.



VICTIME — Antoine Courchesne, 20 ans, de Maniwaki, a trouvé une mort tragique, dimanche soir, près de Bouchette. La camionnette qu'il conduisait a capoté.

### Le feu détruit une voiture à Buckingham

BUCKINGHAM (DNC) — Le feu a détruit, hier après-midi, la voiture de l'entrepreneur Elzéar Lafleur, de Buckingham.

L'auto était stationnée à l'angle Bélanger et MacLaren. Et le feu s'y est déclaré vers 3h. 55. En quelques minutes, l'auto s'est transformée en torche.

Les pompiers sont venus. Mais, ils ont dû se contenter de protéger les maisons des environs.

La voiture valait \$6,500. De plus l'entrepreneur y entretenait un service de radio de \$1,800 qui servait à établir les communications avec ses autres voitures.

On croit pouvoir attribuer cet incendie à un court-circuit.

### Douze semaines de prières à la Vierge en Pologne

VARSOVIE (PA) — Les catholiques polonais ont commencé hier à réciter des prières spéciales en réponse aux attaques déclenchées contre l'Eglise dans la presse communiste. Ces prières seront récitées pendant 12 semaines.

C'est le cardinal Wyszynski, primat de Pologne, qui a demandé ces prières dans une lettre pastorale lue dimanche dans toutes les églises du pays. Une prière spéciale sera dite à chaque messe jusqu'à la fin d'octobre, dans toutes les églises devant la statue de Notre-Dame de Czestochowa, la vierge noire du monastère de Jasna Gora.

Des milliers de pèlerins sont en route pour Jasna Gora pour assister vendredi à la célébration de la fête de l'Assomption, fête nationale en Pologne.

Les pèlerins doivent venir en plus grand nombre encore pour le pèlerinage de ce sanctuaire, qui a lieu le 26 août.

Le 21 juillet dernier, la police communiste perquisitionnait le monastère de Jasna Gora et depuis cette date la presse communiste se livre à une série d'accusations contre l'Eglise et son chef.

# Bonne fête

12 AOUT 1958  
 Cominos, Louise, 14 ans, 7500  
 Collie, Armand, 14 ans, Ottawa  
 Duro, André, 14 ans, Vanier  
 Maron, Louis, 11 ans, Eastview  
 Washler, Gilles, 9 ans, Saint-Bernard

13 AOUT 1958  
 Bonin, Mariette, 15 ans, Apple Hill  
 Calé, Lisa, 13 ans, L'Original  
 Dupont, André, 14 ans, Forbes  
 Gagné, Lucien, 15 ans, Hull  
 Larocque, Adèle, 15 ans, Val-Côte  
 Langlois, Louise, 15 ans, Ottawa  
 Lussier, René, 12 ans, Ottawa  
 Ouellet, Normand, 14 ans, Hillyard  
 Rouaud, Émile, 14 ans, Eastview  
 Vallée, Roland, 12 ans, Eastview  
 Ylin, Jean-Luc, 14 ans, Lafaire

14 AOUT 1958  
 Bonin, J.-G. Ar, 14 ans, Thornhill  
 Duro, André-Marie, 14 ans, Ottawa  
 Gauthier, M.-Jeanne, 7 ans, Ottawa  
 Jaurand, Alice, 15 ans, Eastview  
 Leduc, Diane, 14 ans, Hillyard  
 Lortie, Alice, 14 ans, Beaucharnois  
 Maréchal, Henri, 11 ans, Ottawa  
 Melo, Henri, 14 ans, Ottawa  
 Mayrand, Richard, Greenfield, un an  
 Proulx, Jean, 14 ans, Hillyard  
 Talbot, Marc, 15 ans, Lanette  
 Thibault, Élie, 14 ans, Timmins  
 Trépan, Roland, 14 ans, Eau-Claire  
 Vallières, Maurice, 14 ans, Limoges  
 Lauson, Gaétan, 15 ans, St-Basile

# Voyage dans les Laurentides

Un soir je n'avais pas sommeil. Sans vouloir faire l'indiscrète j'ai entendu mes parents dire que nous ferions un voyage si nos résultats scolaires étaient bons. Petits frères et sœurs furent mis au courant du "secret" et par nombreux efforts réussirent à atteindre notre but — un succès plus que satisfaisant.

Je n'oublierai jamais la joie éprouvée par mes parents lorsqu'ils nous proposèrent un voyage dans les Laurentides. Comme j'avais hâte de partir! De bonne heure le matin nous nous mîmes en route. Le long de la route je pouvais admirer les splendeurs d'un jour nouveau qui rendaient notre voyage plus agréable encore. Bientôt des rayons d'un soleil matinal reflétaient sur l'eau transparente d'un lac immense sur lequel quelques canards prenaient leurs ébats. Les montagnes qui l'entouraient se reflétaient dans les eaux calmes. Les montagnes qui l'entouraient se reflétaient dans les eaux calmes. Les montagnes qui l'entouraient se reflétaient dans les eaux calmes.

Quelques canards prenaient leurs ébats. Les montagnes qui l'entouraient se reflétaient dans les eaux calmes. Les montagnes qui l'entouraient se reflétaient dans les eaux calmes. Les montagnes qui l'entouraient se reflétaient dans les eaux calmes.

Quelques canards prenaient leurs ébats. Les montagnes qui l'entouraient se reflétaient dans les eaux calmes. Les montagnes qui l'entouraient se reflétaient dans les eaux calmes. Les montagnes qui l'entouraient se reflétaient dans les eaux calmes.

Quelques canards prenaient leurs ébats. Les montagnes qui l'entouraient se reflétaient dans les eaux calmes. Les montagnes qui l'entouraient se reflétaient dans les eaux calmes. Les montagnes qui l'entouraient se reflétaient dans les eaux calmes.

Quelques canards prenaient leurs ébats. Les montagnes qui l'entouraient se reflétaient dans les eaux calmes. Les montagnes qui l'entouraient se reflétaient dans les eaux calmes. Les montagnes qui l'entouraient se reflétaient dans les eaux calmes.

Quelques canards prenaient leurs ébats. Les montagnes qui l'entouraient se reflétaient dans les eaux calmes. Les montagnes qui l'entouraient se reflétaient dans les eaux calmes. Les montagnes qui l'entouraient se reflétaient dans les eaux calmes.

# Royaume des enfants

Directeur: ONCLE GERALD

## Concours d'histoire de la Fédération St-Jean-Baptiste

# Nos luttes pour le français



Les savants ont toujours bien loin les conventions et les découvertes, mais ils l'ont ni créé, ni imaginé le patriotisme qui de jour en jour croît et s'affermi dans tout cœur bien né.

N'est-ce pas l'œuvre de Dieu d'avoir déposé dans le cœur de l'homme un amour assignant une grande place à son pays et à ses concitoyens? Hélas, plus d'un l'ignore... L'étude de l'histoire des luttes pour la conservation de la religion catholique, de la langue et de la culture françaises est susceptible de donner à tous les Canadiens-français une compréhension plus claire de ce qu'ils sont et doivent faire pour demeurer ou devenir vraiment dignes de ancêtres valeureux.

Le Canada a toujours conservé sa langue française qu'il parle avec une fidélité quasi archaïque! Mais quelles résistances de la part des Anglais, nos pères eurent à affronter! Cette même opposition suscita au pays des défenseurs pour protéger la langue traditionnelle. Tandis que Papineau s'illustrait parmi les foules par son éloquence simulante, L'abbé de Lotbinière exerça grandement son influence sur les puissants afin de maintenir dans le peuple la ferveur patriotique. Le droit légitime de parler français à la Chambre était refusé. En réponse à cet article de l'Académie d'Union, l'orateur Lafontaine, par ses discours émouvants, protesta en faveur de la reconnaissance officielle de la langue française. L'historien Garneau se distingua par son "Histoire du Canada" qui parut à la nation comme une flamme où s'allumèrent tous les courages. L'éloquence de ces hommes courageux s'éleva dans un feu, consumant les vaines prétentions des fils de l'Angleterre.

Sauvegarder la langue était protéger en même temps la culture française. Celle-ci trouva son organe dans "Le Canadien" et "La Gazette de Montréal", premiers journaux lancés dans le but de conserver la mentalité française. Ainsi, pour défendre ses compatriotes, Pierre Bédard fonda le "Canadien" en 1808. Supprimé par Craig en 1810, ce journal ressuscita sous l'initiative d'Étienne Parent. Octave Crémazie excita l'enthousiasme du peuple par ses poèmes rappelant à la nation des souvenirs touchants. Jamais leur langue ne leur avait paru si

belle, si grande, si digne d'amour, si sainte avec tant de blessures qui saignaient encore. Ces meurtrissures constituaient les différentes tentatives non seulement pour angliciser les Canadiens. Sous le gouvernement civil, Georges III promulgua la Proclamation royale, arme aigüe pour réaliser son projet fanatique. Aussi, la construction d'écoles protestantes par elle menaçante pour les Canadiens. L'Institution royale en 1801 fut une faillite car les parents refusèrent d'y envoyer leurs enfants. Déçu mais tenace, Craig crut atteindre son but dans des efforts pour abolir la Chambre d'Assemblée. A cette fin, il fit emprisonner plusieurs notables sans procès, envahir le bureau du "Canadien", et proposa à Londres d'abolir la Chambre. A cette liste d'insuccès, vint s'ajouter l'acte d'Union entraînant avec lui des injustices à l'endroit des Canadiens. Partage de la dette publique, nombre égal de députés, langue anglaise seule officielle, rien ne découragea nos pères dans leur décision bien arrêtée de demeurer français et catholiques. En face de toutes ces difficultés, nos ancêtres semblaient avoir adopté comme devise, "Sauvons d'abord notre langue et notre foi et tout le reste nous viendra en son temps."

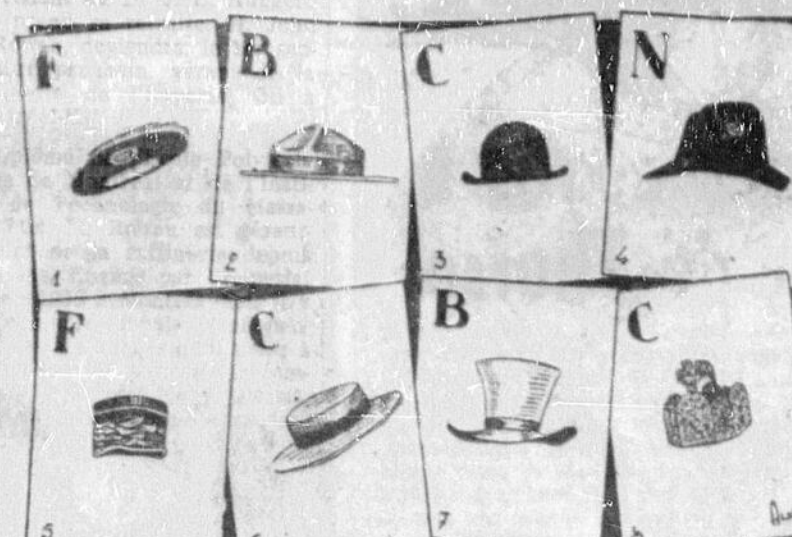
L'Église ne les a pas déçus. Pour avoir tenu dans tous les petits villages une place à part, elle a été de tout temps pour ses ouailles une fidèle et puissante protection. Sans l'appui du prêtre, nos compatriotes auraient été dispersés ou absorbés. Le clocher du village leur a fourni un centre alors que leur ancienne métropole les abandonnait totalement et leur retirait même les libertés sociales autour desquelles ils auraient pu grouper leur résistance. Conséquence, c'est l'Église, qui, prenant en main les intérêts collectifs du peuple, lui a permis de combattre avec succès contre les persécutions et les tentatives britanniques. Précisément, ce ne fut pas rare pour la conservation de la religion catholique. L'Église, dès le début, vivait dans un péril con-

tinuel dénuée qu'elle était de toute garantie officielle pour le soutien de sa hiérarchie et vivant sous l'influence des lois et des coutumes opposées au catholicisme. Sous le gouvernement civil, la Proclamation royale parut dans le but de protestantiser les Canadiens. Ainsi se justifia l'apparition du serment du Test, dans lequel les catholiques devaient renier l'autorité du Pape et la transubstantiation. L'exercice de la religion supposait l'existence d'un évêque. Mon seigneur Briand réussit mais avec beaucoup de difficultés de la part du gouvernement anglais, à obtenir la permission de se faire sacrer évêque. L'acte Constitutionnel a fait éclore le règne de la terreur. Craig, un gouverneur ambitieux, lié d'amitié avec Ryland, Mountain et Sewell ambitionna d'assujettir l'Église. Cette dernière était encore dans une situation critique à cause des lois antipapistes. Elle fut même compromise dans un procès de paroisse. Contrairement aux prétentions des protestants, l'acte d'Union fut favorable à la liberté religieuse. L'Église multiplia paroisses et diocèses! Grâce à Monseigneur Bourget, plusieurs congrégations religieuses ancrèrent leurs racines dans le sol canadien. Un honneur et reconnaissance à l'Église, car vraiment notre langue et notre race lui doivent leur survivance!

Et toi, Canadien français d'aujourd'hui, quel est ton rôle? En présence de toutes ces luttes pour conserver la culture et la langue française qui te caractérisent, des traditions et de la religion qui t'honorent et des libertés dont tu jouis, tu te dois de cultiver un patriotisme inaltérable envers le Canada et ceux qui l'ont bâti. A toi le devoir et la noble tâche de travailler à rendre ta race forte et puissante afin de collaborer avec plus d'efficacité et plus de gloire à la grandeur de la patrie. Alors, plus encore que les génies inventifs, avec quelle fierté entonneras-tu l'hymne national: O Canada!

Laurianne Lafleur, élève de S. Marcelle de Jésus, s.g.c., couvent N.-D. du Bon Conseil, Sudbury.

# Les chapeaux célèbres



En effet, chacune des coiffures ci-dessus évoque un personnage très connu. Nous avons indiqué, afin de faciliter vos recherches, l'initiale du nom de ce personnage. En sortez-vous? Qui sont-ils?

## Les légendes du diamant

Il est issu d'une famille très modeste; il est né du charbon c'est-à-dire du règne végétal. Charbon lui-même, il s'est transformé et perfectionné par une longue station sous terre où la cuisson terrible des brasiers centraux lui a fait acquiescer cet aspect de gemme dur et brillante.

En Bretagne, le diamant fait, dit la légende, fuir le loup-garou. Il n'y a pas de loup-garou je n'ai pas besoin de vous le dire. Cette croyance cache les méfaits des malfaçons du moyen âge qui, une fois leurs crimes commis, se réfugiaient dans les forêts pour échapper à la justice, et, vêtus de peaux de loups, effrayaient les gens crédules chargés de les poursuivre.

Mais la Bretagne, terre humide et toujours enveloppée de brumes changeantes à formes fantastiques, est restée, probablement en raison de ces conditions atmosphériques, la terre des superstitions et des fantômes. Et les fiancées en profitent pour se faire donner des diamants au lieu de bijoux ordinaires. Les malades en aidant ses procédés médicaux de la confiance

En grec, le mot diamant signifie "qui ne rompt pas"; on l'appellait aussi "adamas" qui veut dire "indomptable". d'ou est venu en français, l'adjectif "adamantin" employé surtout en poésie. Lorsqu'un poète vous dira: "Mademoiselle, vos regards ont des feux adamantins", n'ouvrez pas des yeux en clous de coffre; cela voudra dire simplement que vos yeux brillent, ce qui est un effet de la joie ou de la jeunesse.

Le plus gros diamant avait été offert par un nabab turc à Aïcha, femme de Mahomet. Cette dame, bien que l'épouse d'un prophète, austère, n'en aimait pas moins les bijoux. Mais Mahomet profitant de la loi turque, avait plusieurs femmes, qui se montrèrent jalouses de ce cadeau princier, et Aïcha, qui, au fond, était bonne personne et craignait les querelles de ménage fit couper son diamant en plusieurs morceaux pour que chacune de ses compagnes en eût une partie.

Les Grecs assuraient que toucher du diamant fait immédiatement passer la colère. Aussi les nonnains de ce temps là, s'en faisaient-elles donner pour calmer les petites rages de leurs

**L'INSTITUT DES TEXTILES DE LA PROVINCE DE QUEBEC**  
 2255, rue LAFRAMBOISE, ST-HYACINTHE  
 Directeur: GEORGES MOORE

**COURS REGULIERS DU JOUR**  
 Chimie-teinture  
 Fabrication des tissus de laine, de coton  
 Tricoterie — Armure textile

**Inscription: 11 août au 3 sept.**

L'enseignement spécialisé du Québec maintient un système de prêts-bourses à l'intention des jeunes qui ne peuvent s'inscrire aux cours faute d'argent. S'adresser aux autorités de l'Institut pour de plus amples renseignements.

**MINISTERE DU BIEN-ETRE SOCIAL ET DE LA JEUNESSE**  
 Hon. PAUL SAUVE, c.r., ministre  
 GUSTAVE POISSON, c.r., sous-ministre

**Rafraichissez-vous**  
 savourez souvent de la délicieuse

**GOMME en PALETTE**  
**SPEARMINT de WRIGLEY**  
 elle adoucit l'haleine — désaltère

Achetez-en aujourd'hui

# Le Coeur de Jésus

O Coeur de Jésus, débordant de mansuétude, de tendresse, de charité! J'ensoleilais dans l'abîme de votre miséricorde mes iniquités et mes négligences. Je vous offre mes travaux et mes douleurs, mes angoisses et mes misères; je vous recommande ma vie et la fin de ma vie.

(Ste Mechtilde.)

**LE FANTOME**

**LE CHEVALIER**

**LE SURHOMME**

**PHILOMENE**

**LE FANTOME**

**LE CHEVALIER**

**LE SURHOMME**

**PHILOMENE**

**LE FANTOME**

**LE CHEVALIER**

**LE SURHOMME**

**PHILOMENE**

Bourse de Montréal

Table of stock prices for the Montreal Stock Exchange, listing various companies and their share prices.

Bourse canadienne

Table of Canadian stock prices, including companies like Alcan, Inco, and others.

Bourse de Toronto

Table of Toronto stock prices, listing various equities and their market values.

COMMISSIONS SCOLAIRES CATHOLIQUES DE L'ONTARIO

Table listing Catholic school commissions in Ontario, including names, interest rates, and maturities.

COMMISSIONS SCOLAIRES CATHOLIQUES DU QUEBEC

Table listing Catholic school commissions in Quebec, including names, interest rates, and maturities.

Physionomie de la Bourse

A New York
NEW YORK (PA) — La Bourse de New York a perdu un peu de terrain, aujourd'hui.

Prix des oeufs et du beurre

MONTREAL (PC) — Prix d'ouverture à la bourse des denrées de Montréal:
Beurre: Québec (92 points) 63 1-2 offert.

La cote des grains

WINNIPEG (PC) — Les prix du lin ont fléchi à l'ouverture de la Bourse des grains de Winnipeg ce matin.

Finances fédérales vues en perspective

Le budget 1958-59 marque un changement notable dans la situation financière du gouvernement fédéral.

POUR UN PLACEMENT DE TOUT REPOS

Nous vous recommandons les valeurs suivantes...
COMMISSIONS SCOLAIRES CATHOLIQUES DE L'ONTARIO

COMMISSIONS SCOLAIRES CATHOLIQUES DU QUEBEC

OBLIGATIONS GARANTIES PAR LE GOUVERNEMENT FEDERAL:
\$155,000. National-Canadien 4% Fév. 1-1981

J. F. SIMARD CIE LTEE

COURTIERS EN VALEURS
18, RUE RIDEAU, OTTAWA, ONT. Téléphone CE. 6-5800 ou CE. 3-1311

Physionomie de la Bourse

A New York
NEW YORK (PA) — La Bourse de New York a perdu un peu de terrain, aujourd'hui.

Prix des denrées

MONTREAL (PC) — Voici les prix des denrées tels que fournis à Montréal hier par le ministère fédéral de l'Agriculture:

L'or en Europe

PARIS (PC) — Le napoléon, ancienne pièce d'or française de 20 francs, cotait 3,520 francs, aujourd'hui, sur le marché libre de l'or français.

Aux marchés à bestiaux

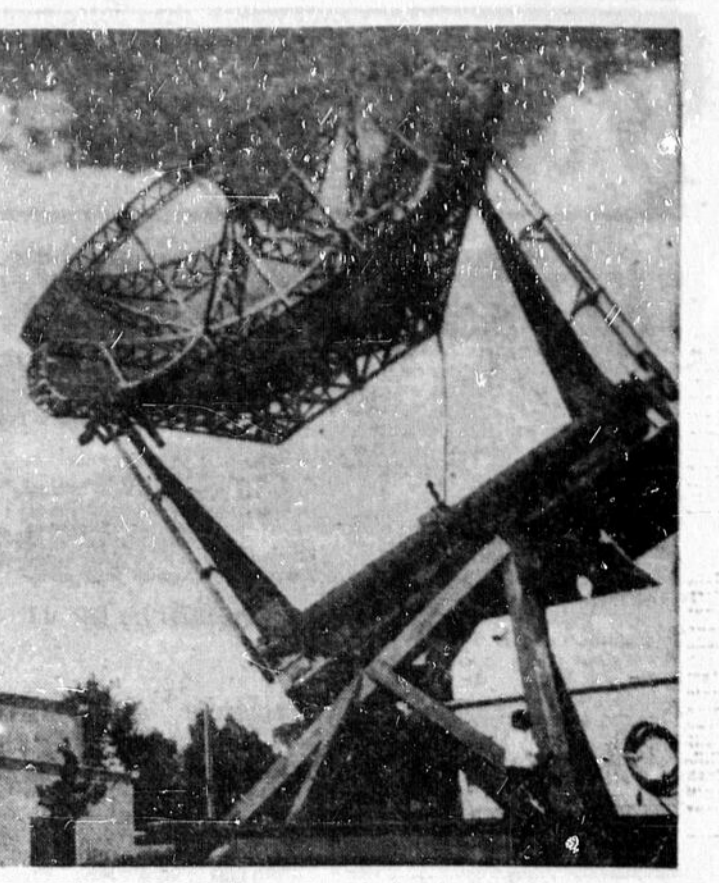
MONTREAL (PC) — Les prix de toutes les catégories de bovins ont été stables, aujourd'hui, sur les marchés à bestiaux de Montréal.

Le dollar

NEW YORK (PC) — Le dollar canadien a baissé de 1-32 de cent, aujourd'hui, à \$1,04 1-16 par rapport à la devise américaine.

Le dollar

MONTREAL (PC) — Le dollar américain s'escomptait par 3-29-32 pour cent à midi, aujourd'hui, rapporte la Banque du Canada.



IL FOUILLE LE CIEL — Ce miroir géant est l'un de plusieurs en action à la station radio-astronomie Nancay, à Bourges, France.

Aux marchés à bestiaux

MONTREAL (PC) — Les prix de toutes les catégories de bovins ont été stables, aujourd'hui, sur les marchés à bestiaux de Montréal.

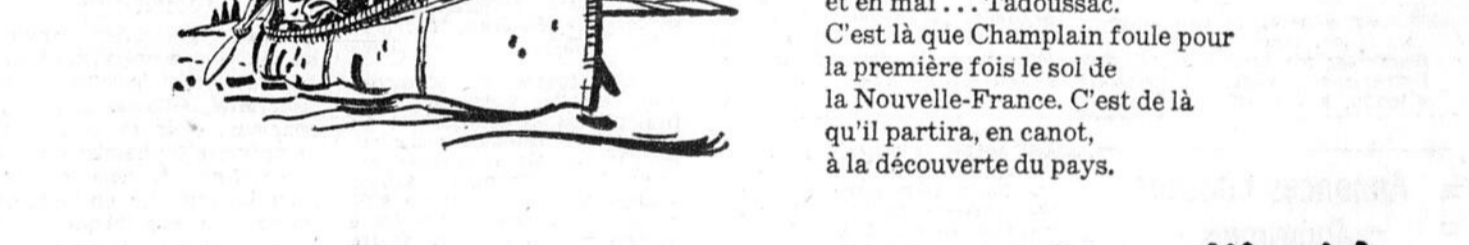
Le dollar

NEW YORK (PC) — Le dollar canadien a baissé de 1-32 de cent, aujourd'hui, à \$1,04 1-16 par rapport à la devise américaine.

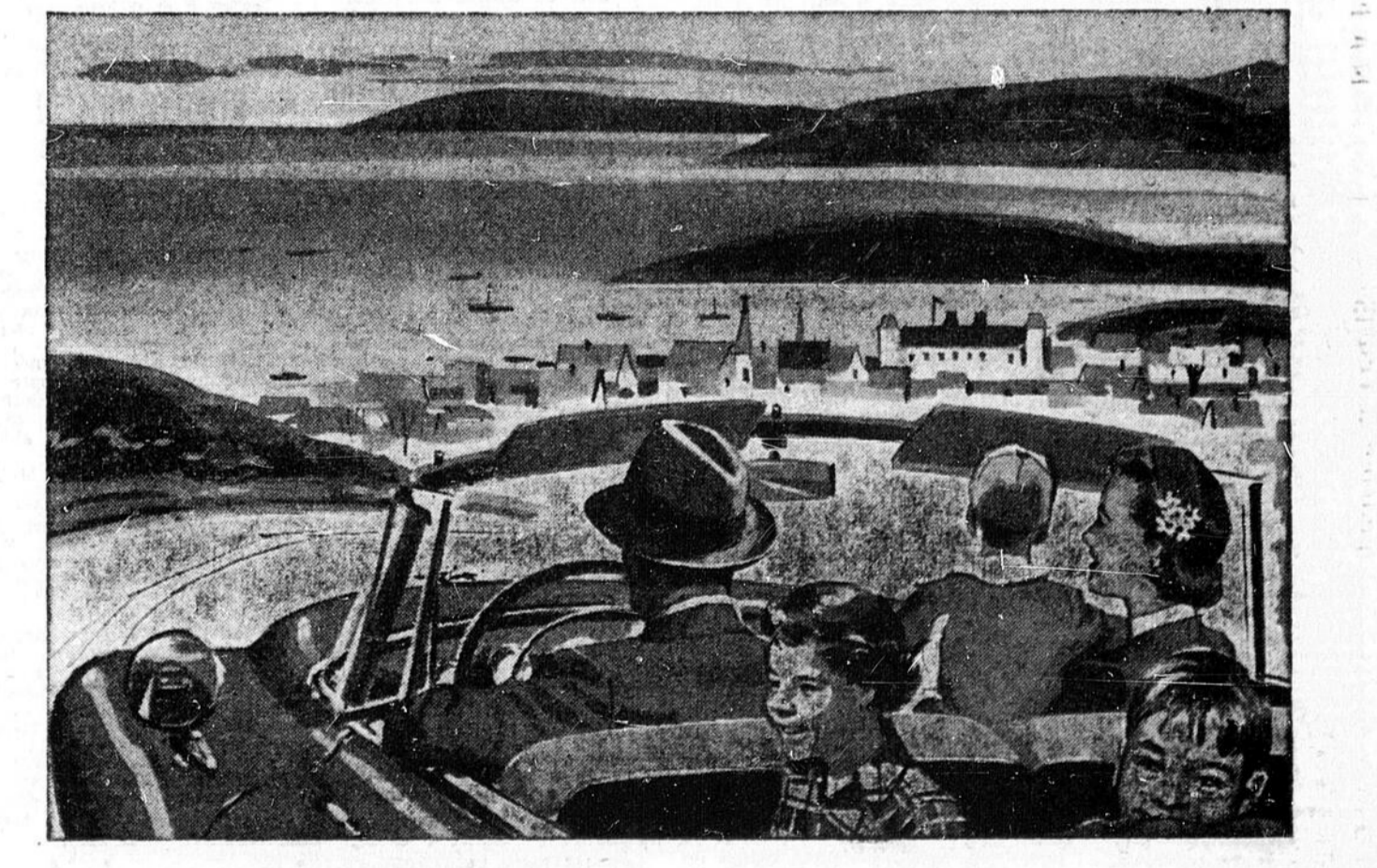
Le dollar

MONTREAL (PC) — Le dollar américain s'escomptait par 3-29-32 pour cent à midi, aujourd'hui, rapporte la Banque du Canada.

SUR L'EAU AVEC CHAMPLAIN... il y a 350 ans



SUR LA ROUTE AVEC CHAMPLAIN... aujourd'hui!



Aujourd'hui encore, un voyage à Tadoussac peut être une aventure merveilleuse. Revoir le site du premier poste établi pour la traite des fourrures, là où le Saint-Laurent accueille le mystérieux Saguenay...

Advertisement for Champlain motor oil, featuring the text 'BON VOYAGE AVEC CHAMPLAIN' and 'HUILE A MOTEUR CITADEL - ESSENCE 4X'.



# Prompts résultats pour quelques sous

## Les Mots Croisés du Droit

— No 136 —

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

**HORIZONTALEMENT**

- Qui peut être rendu facile.
- Publiera l'œuvre d'un écrivain. Ancienne mesure de capacité.
- Homme qui change souvent d'opinion. — Métal.
- Rues à gorge de poules. Substance chimique employée en parfumerie.
- Démonstratif. — Ce qui protège.
- Gelée des eaux. — Embarras à fond plat.
- Avions sans moteur.
- Amas. — Exprime l'antipathie. — Tête d'une tige.
- Préfixe. — Parties minces et allongées.
- Décoloré. — Se dépouillant de.
- Alarme. — Lentement.
- Bâtiment propre à la fabrication du sel. — Nommé à une fonction.

**VERTICALEMENT**

- Qui séparent.
- Gens de diptères de France. — Mouvement brusque. — Interj.
- Choses extraordinaires. — Petite quantité.
- Relâchement des ligaments viscéraux. — Amalgame d'étain.
- Loup ancien. — Se dit d'un oiseau qui pousse des cris aigus.
- Irritation. — Etiré.
- Qui cause de la lassitude au corps. — Possédé.
- Couvertures. — Qui contiennent de la soude.
- Peine pécuniaire. — Posséssif.
- Avale. — Canal qui sert à conduire la nourriture.
- Roi animal. — Fleuve d'Afrique.
- Couvre-pieds en duvet. — De même.

**SOLUTION DU PROBLEME No 135**

■ Horizontalement: 1. Modéré; 2. Edilicitaire; 3. Térébate — Sec; 4. Avalons — Ne; 5. Os — Ouaï — Bon; 6. Round — Bout; 7. Il — Déloger; 8. Sill — Euh; 9. Eperlan — Ré; 10. Réve — Ira; 11. Adianté — Ed; 12. Sesson — Este.

■ Verticalement: 1. Météorisme; 2. Ode — Solipède; 3. Dira — Lévis; 4. Eleons — Réas; 5. Ribaud — El — Ni; 6. Atala — Alto; 7. Natoire — En; 8. Tiens — Lé; 9. IR — Bourré; 10. Ses — Bogheads; 11. Enoue — IT; 12. Excorticé.

**17] A vendre (automobiles)**

**DECAPOTABLES**

**POUR L'AGREMENT**

**DURANT L'ÉTÉ**

**de**

**OTTAWA**

**MOTOR SALES**

**1956 DODGE**

**ROYAL, DECAPOTABLE**

Transmission automatique, radio, air, surpneu fini blanc. \$2695

**1954 BUICK**

**DECAPOTABLE**

Automatique, radio, fini vert, pneu à paroi blanche. En parfait état. \$1695

**MEILLEURE AUBAINE**

**DU JOUR**

1956 DODGE sedan, bleu, très propre, peu rouillé. \$1295

Autres marques et modèles au choix.

**OTTAWA**

**MOTOR SALES**

**LIMITED**

Votre vendeur Dodge-DeSoto

860, RUE BANK, CE. 5-1881 (près du Parc Lansdowne)

Signalez-CE. 3-9763

Ouvert jusqu'à 9.30 p.m.

**J. ROTHBERG MOTORS**

300, chemin Richmond, PA. 2-5339

1958 Hudson, \$100 à compte, 30 mois pour régler; 1957 Volt, \$100 à compte, 30 mois pour régler; 1956 Volkswagen, \$100 à compte, 30 mois pour régler; 1956 Nash Metropolitan, \$95 à compte, \$41 par mois; 1955 Morris décapotable, \$25 à compte, \$38 par mois; 1955 Prefect, \$25 à compte, \$35 par mois; 1953 Austin, \$25 à compte, \$28 par mois; 1951 Morris, \$25 à compte, \$21 par mois; 1951 Vanguard, \$25 à compte, \$15 par mois; 1954 Ford, \$95 à compte, \$41 par mois; 1954 Chevrolet, \$25 à compte, \$22 par mois.

17-300

**GRANDE AUBAINE**

CHEVROLET 1950, de Luxe, coach, bon état, 528 Queen Mary Rd. Ottawa. SH. 9-8612, 17-189

1958 PONTIAC Laurentian automatique, toute neuve, Orlean, SH. 6-6508, \$2,700, 17-186

CAMION 1951 Mercury, 3 tonnes avec bascule, bon état, 79, rue Glaude, Gattineau, après 6 h avant, 2 p.m. 17-187

1951 CHEVROLET, sedan, 30 mois pour payer, Sandy Used Cars, 544, rue Rideau, CE. 6-1300, 17-300

CHEVROLET 1954, parfait état, sacrifiés \$1,050, conditions spéciales. PR. 1-4778, 17-167

1956 BELVEDERE Plymouth, 2 couleurs, V-8, très bon état, PR. 1-8425 de 5 à 7, 17-188

**TOUTE LA SERIE DE MARQUES ET MODELES**

**TOUTES COTEES POUR VENTE RAPIDE**

**VOICI QUELQUES EXEMPLES**

1947 BUICK Special, sedan, Dynaflo, radio et chauffage. \$2795

1947 DODGE Regent, sedan, chauffa. \$1995

1947 METROPOLITAN, sedan, chauffa. \$1895

**CABELDU'S**

"Le vendeur en masse"

**ALBERT PRES BANK**

CE. 6-7189 17

**17] A vendre (automobiles)**

1955 HUDSON, toit rigide; 1952 Studebaker "Champion", sacrifiée, PR. 7-9231, 17-168

**AUTOS ET CAMIONS USAGES**

**CANADA**

**MOTOR SALES**

(Ottawa Limited) Mercury-Lincoln-Meteor

306-312, RUE SPARKS

Tel. CE. 2-3334 - Ouvrez le soir

**PARCS D'AUTOS USA GÈES**

Anglo Duke et Fleet

470, RUE RIDEAU, CE. 6-2154 17

1956 DODGE Crusader, sedan 4 portes, Toit blanc, carrosserie noire. Climatisée. Peu rouillée. Parfait état, 1 seul propriétaire. CE. 6-5312, 5 à 7 le soir. 17-9, 12 août

**C'EST UN FAIT!**

**Le HILLMAN**

**JUBILEE 1958**

pour aussi peu que

**\$475 A COMPTE**

et \$54.00 par mois

Distributeur exclusif pour le district

Ottawa-Hull de Hillman - Sunbeam

Huber et Land Rover

**PERCY CARRIERE**

42, chemin de Montréal, SH. 9-5927 17

**17] Assurance - Auto**

ASSURANCE Allstate - Espagnole

20% de plus pour régler Téléphone: Gerry Beauchamp CE. 6-8478 en tout temps ou CE. 9-8484

**18] A vendre (divers)**

BATEAU Nu-Craft, 12 pieds, cv. Evinrude 15 cv., excellent état. Aubaine. CE. 2-6294, 18-197

**BOULEVARD DEMOLISSEUR**

1, rue Amherst, Hull, 200,000 pieds de bois 2x5, ascenseur de 5 planches, 50 plate glass à 750 du pied; portes, chaises, baignoire, tuyauterie, échelles de sauvetage, bouilloire 15 forces, complète avec radiateur de 5 forces; 1 solive (beam) PR. 7-4957, 18-300

REFROIDISSEUR à Coca-Cola, très bon état, PR. 7-9758, 18-188

ROBE de couvent Rideau, taille 16 ans, CE. 4-3980, 18-188

LIT double complet, très propre, Rangé, 90 St-Hyacinthe, Hull, 18-188

**BOIS portes, châssis, vitres et plomberie** Thibault Lumber 63 Saint-Florent Hull PR. 7-9120, 18-300

BICYCLETTE neuve, très bon état, Aubaine, S'adresser à 174 Caron, Wrightville, le jour avant, 2 p.m. 18-188

BLOCS de cheminées, blocs de ciment de centre et brique de ciment. Idéal Concrete Products, 100 Lois, Hull PR. 7-1683, 18-300

BRULEUR à l'huile, réservoir 200 gallons avec accessoires, 409 Vincent-Massey, SH. 9-2318, 18-187

CARROSSE Gendron, propre, — 142 Notre-Dame, Hull, 18-188

CHAISE de barber, caisse enregistrée, gros éventail sur pied, réservoir à eau chaude en cuivre évier, avec robinets, appliques fluorescentes avec tubes; autres articles pour salon de barber, 6 Dompierre, Hull, 18-188

CHAISE roulante en très bon état, Mme Léina Lalonde, L-l-moses, Ont. Tél: 166-2-2, 18-188

CONGELATEUR très bon état, Cause départ, PR. 7-8134 entre 6 et 9 heures, 18-188

**TYPÉRIE ROY**

Regener Service

DACTYLOTYPE portatives et régulières; machines à louer, vendre, réparations 187 Principale Hull Tél: PR. 7-3013, 18-300

FOURNAISE à l'huile, presque neuve. Autres meubles, CE. 5-2929, 18-186

ELECTROLUX (Canada) Limited, 386 rue Somerset-Ouest, CE. 2-6385, Aspirateurs, polisseuses, réfrigérateurs, 18-198

**BYTOWN AUTO SALES**

397 St-Patrice, CE. 4-1292

1955 CHEVROLET sedan V-8, \$1,395.

1954 CADILLAC, coupé de ville, \$2,495.

1952 CHEVROLET sedan, très propre, \$750.

1951 MERCURY, coupé, overdrive, \$460.

1951 CHEVROLET, sedan, powerglide, \$625.

OUVERTURE tous les soirs jusqu'à 10 heures. 18-187

JACQ paye les plus hauts prix pour meubles usagés CE. 8-8658 18-300

LIT simple, \$15; rangée, matériaux, sommier, poêle électrique 21 pieces, réfrigérateur, divan-lit, stores vénitiens pour vêtements. Lot de chaises, \$2, CE. 6-5137, 18-188

2 MOBILIERS de salle à diner, usagés, 9 Moreaux \$59.50. A. L. Achbar L'œil magasin d'échanges 57 Eddy Hull PR. 7-1243 18-300

MACHINE à laver "Thor", carrosserie, presque neuve, \$70. — 17, boul. Moussette, Hull, 18-188

MANTAU de mouton de Perse noir, neuf, avec collet de vison, fait en 1958, Jaquette de mouton de Perse gris, Etote de rat musqué. Dois vendre, SH. 9-6441, 18-300

MEUBLES usagés à vendre. — MO. 3-4644, 18-188

MOBIILERS de salle, cuisine; divan-lit, petit radio, 150 Clarendon, Hull, 18-188

MOBIILIER de chambre à coucher, 3 morceaux, très bon état, PR. 1-4297, 18-188

**18] A louer (logements)**

COTE-DE-SABLE rez-de-chaussée, appartement chauffé, trois chambres à coucher, gros filage, eau chaude, \$15, 1er septembre, 72 Sweetland, Russell 600-5-13, 22-190

GATINEAU: Maison seule, 4 pièces, toilette, libre 10 septembre, MO. 3-4626, 22-191

DUPLEX, bas central, chauffé, une chambre à coucher, \$80, PR. 1-3067, 22-187

JOLI petit appartement (1er); accessoires électriques, 5e Avenue, CE. 2-5725, 8 à 9, 22-187

LIBRE 1er septembre, Hull, près Imprimerie, 2 chambres à coucher, cuisine, salon, (bas), \$85, 248 St-Rédempteur, PR. 7-1432, 22-190

LOGIS 3 pièces, chambre de toilette, eau chaude, gros filage, \$40, MO. 3-4511, 22-188

LOGIS éclairé, gros filage, \$50, PR. 1-5751, 22-188

LOGIS 2 pièces, meublé ou non, eau chaude, toilette; libre 1er septembre, 149 Nicolet, Wrightville, 22-191

LOGIS 4 pièces, propre, \$55. — Adultes seulement, SH. 9-7089, 22-188

LOGIS 3 chambres à coucher, cuisine, chambre de bain, complète, libre 1er septembre, S'adresser 36 Amherst, PR. 7-9211, 22-187

LOGIS 2 pièces, chambre de bain, complète; chauffé, éclairé, \$60, 52 Holland, PA. 8-7858, 22-190

LOGIS 2 grandes pièces, salle de bain, chauffé, éclairé, meublé, près hôpital du Sacré-Coeur, PR. 1-1138, 22-187

2 LOGIS, 1 et 3 chambres à coucher, Adultes, 16A Rouville, Hull, 22-191

LOGIS 3 pièces et salle de bain, (2e), non chauffé; 1er septembre, \$43, Adultes, Références, 200% King Edward, PR. 7-4247, 22-190

LOGIS chauffé, éclairé, 2 chambres à coucher, 384 St-Patrice, CE. 3-8283, 22-187

LOGIS 3 chambres à coucher, Adultes seulement, Possession 1er août, PR. 7-3355 entre 6 et 9 h, 22-190

LOGIS chauffé, belle localité, Portraits, Hull, Idéal Cuisine, couple qui travaille, PR. 7-3937, 22-188

LOGIS non chauffé, 2 chambres à coucher, 174 St-André, Gattineau, 22 j.n.o., 22-188

2 LOGIS de 2 pièces chacun, 36 Scott, Hull, PR. 7-3107, 22-188

MAISON seule à louer, 3 chambres à coucher, libre 1er septembre, S'adresser: 19 Saint-Louis, app. 4, Hull, de 8 à 9 p.m., 22-188

PTE-GATINEAU: 5 pièces, neuf, eau chaude, gros filage, belle localité, \$65, PR. 7-5517, 22-188

GARÇONNIÈRE, 3e étage, 3 pièces, entrée privée, partiellement meublée, CE. 4-1422, 22-188

GATINEAU MILLS, près école, appartement, 2 chambre à coucher, MO. 3-6432, 22-186

LOGIS 2 pièces et chambre de bain, \$45, SH. 6-8596 après 6 h, 22-186

LOGIS 3 pièces et chambre de bain, \$45, SH. 6-8596 après 6 h, 22-186

PETIT logis (bas), centre de Hull, PR. 1-2701, 22-188

ORLEANS, 3 grandes pièces, bas et haut, Entrée privée, \$45, Libre, SH. 6-4441, 22-188

260 CLARENCE — Appartements neufs, 2 chambres à coucher, poêle, réfrigérateur, 1er étage, \$120; 2e étage \$115, sous-sol, 1 chambre à coucher, \$95, SH. 9-3067, 22-191

**22] A louer (logements)**

MOBIILIER de chambre, mobilier de cuisine, divan-lit, rangée, fournaise à l'huile, PR. 7-1220, 18-187

MOULIN à laver, très bon état, \$15, PR. 1-3033, 18-187

POELE à bois, tout blanc, S'adresser 201 Principale, Gattineau, 18-187

PETERBOROUGH COMET, pont d'acier, avec volant, pare-brise, lumières et quincaillerie, prendra moteur de 35 cv., idéal pour ski aquatique, rég. \$1,150, vente \$899, 2 ans pour payer, Johnson's Furniture, 11, Murray, 18-190

RADIOS d'auto neufs, Plus bas prix, Mac's, 387 Rideau CE. 4-6845, 18-300

RADIO Zenith trans-océanique, ondes courtes et longues, 2000 watts, 6 bandes, 4 tons contrôlés, CE. 4-7809, 18-190

ROBE de mariée, à la cheville, blanche, dernier modèle, 9 ans, 140 St-Antoine, Pointe-Gatineau, PR. 7-5887, 18-188

ROBE de mariée, longue, style Empire, avec crinolette, 9 ans, MO. 3-5966, 18-188

ROULOTTE 8x16, tout équipée, PR. 7-6508, 18-187

5 PORTES intérieures avec poignées, pentures. Aussi 3 portes pour garde-robes, avec miroir pleine longueur, Repapeuse électrique avec deux contrôles, tout en très bon état, CE. 2-8943, 18-187

**SPECIALS EN PEINTURE!**

PEINTURE à l'huile, pour intérieur et extérieur 25 couleurs à \$2.25 le gallon Peinture latex pour intérieur à \$4.25 le gallon M. Zagerman & Co Ltd., 100, chemin Bayview PA. 8-3728, 18-300

SLABS de bois mou, 4' x 6' le corde; slabs de bois franc 4' x 8', 123 Dollard, Hull, PR. 7-3271, 18-194

VENDONS et installons climatiseurs Frigidair, William Henry Ltd., 560 Bronson, CE. 6-7300, 18-197

**NOUS ACCEPTERONS VOS MEUBLES ET APPAREILS MENAGERS**

en paiement partiel sur des meubles neufs ainsi qu'appareils ménagers vendus à prix réduits. Conditions: 2 ans pour payer.

Salle de montre longue d'un bloc de rue. Pas de problème de stationnement.

**G. H. JOHNSON'S**

**FURNITURE LTD.**

111, RUE MURRAY, CE. 5-5147 18

**ACCESSOIRES usagés de plomberie et chauffage; accessoires repris en échange Rideau Plumbing & Heating Limited, 320, rue Rideau, 18-300**

**CHESTERFIELDS** poêles meubles et lessiveuses usagés ainsi que meubles neufs G. Lefebvre, Buckingham Québec. 18-300

**21] A louer (bureaux)**

EDIFICÉ moderne, rue Principale, Hull, 600 pl. carrés, idéal pour professionnel ou autre, Raisonnable, SH. 9-2143, 21-187

BUREAU à louer, centre de Hull, 139 Hôtel-de-Ville, dans édifice de M. Tomaro, S'adresser à 206 Notre-Dame, 21-190

**22] A louer (logements)**

APPARTEMENT moderne, une chambre à coucher, réfrigérateur, poêle, idéal pour couple, Rue Principale, Hull, 800, Tél: SH. 9-2143, 22-187

APPARTEMENT 2 pièces et salle de bain, \$50, CE. 3-3371 après 5 heures, 22-j.n.o.

APPARTEMENT chauffé, très propre, éclairé, \$70, 326 Donald, Overbrook, 22-191

APPARTEMENT moderne, 3 pièces, chauffé, près Imprimerie, \$70, Libre, PR. 7-8406, 22-187

APPARTEMENT chauffé, deux chambres à coucher, (bas), \$85, Bessier, CE. 2-3692, 22-188

APPARTEMENT chauffé, trois grandes pièces, \$65, 110 Booth, Ottawa, CE. 5-9648, 22-191

DUPLEX 2 chambres à coucher, bouidoir, salon, cuisine, chambre de bain complète, solarium, nouvellement décorés, très privé, idéal pour adultes, Libre, \$60, PR. 7-6479, 22-j.n.o.

CENTRE de Hull, appartement 5 pièces Réfrigérateur, poêle électrique, PR. 1-1574, 22-188

CHAMBRE et cuisine chauffées, éclairées, entrée privée, \$50, 22 Joffre, PR. 7-3369, 22-188

EASTVIEW: Appartement neuf, 2 chambres à coucher, SH. 8-7873, 22-188

**24] A louer (divers)**

ROBES de mariées filles d'honneur, robes de soirees de bouquetières aussi fouritures tout dernier cri Signalé CE. 4-2553 — 634 Saint-Patrice 24-300

GRAND GARAGE à louer à 133 Wellington, Hull, PR. 1-3567, 24-186

SALLE de réceptions, moderne, à louer pour mariages, banquets, etc., 160, rue St-Louis, Pointe-Gatineau, PR. 7-9120, 24-300

ROBES mariées filles d'honneur soirees toutes diadèmes mantas fouriture PR. 7-7950 24-300

**SALON DE LA MARIÉE**

ROBES et voiles de mariées filles d'honneur bouquetières — Accessoires bouquetiers PR. 1-4023, PR. 7-7974 24-300

**24A] A louer (commerce)**

RESTAURANT ou salon de beauté, salon de barber, Magasin tout équipé pour épicerie-boucherie au complet; réfrigérateur, comptoirs, etc. — MO. 3-5852, 24A-188

**26] Chambre et pension**

CHAMBRES et pension, centre de Hull, PR. 7-0217, 26-j.n.o.

CHAMBRE et pension pour deux hommes, 122 Carillon, Hull, PR. 1-1957, 26-186

CHAMBRE et pension pour trois hommes, Bon chez-soi Stationnement, PR. 7-6736, 26-186

CHAMBRES avec pension, centre de Hull PR. 7-0258, 26-196

PENSION hommes, Côte-de-Sable, stationnement, près autobus, CE. 2-8831; CE. 6-1553, 26-187

CHAMBRE et pension pour hommes, belle localité 57 Lois, Wrightville, PR. 1-5128, 26-197

CHAMBRE et pension pour hommes; tramway à la porte, SH. 9-4135, 26-187

CHAMBRE et pension pour jeune fille, district résidentiel, près autobus, privilèges, PR. 7-5931, 26-188

CHAMBRE et pension pour hommes, 102 Leduc, Hull, PR. 1-4943, 26-186

CHAMBRE et pension pour homme, 30 Garneau, PR. 7-9087, 26-186

**26A] Villégiature**

CHALET à louer au Lac des Roches, Electricité, Mme Henri Richer, 10 St-Charles, Eastview, SH. 9-6514, 26A-189

CHALET à louer au lac de l'île, PR. 7-8362, 26A-186

2 LOTS 100x50, à Ste-Sophie, sur lac Sinclair. — PR. 1-3903 après 6 h soir, 26A-191

BLUE SEA — Grand chalet pouvant couvrir 9 personnes, Belle plage, électricité, réfrigérateur, toilette, libre semaine du 16 août et après 2 septembre, \$50 par semaine, PR. 7-7033 ou Mme Alexandre Lemire, Camp Normandin, Blue Sea Lake, 26A-188

URGENT: demande chalet près d'Allyn pour le 1er septembre, Portraits, Hull, Idéal Cuisine, couple qui travaille, PR. 7-3937, 26A-187

LAC SIMON, 7 chalets à louer, semaine, fin semaine, électricité, MO. 3-5854, 26A-202

CHALET à louer à Luskyville, plage Tremblay, — Jean-Marc Leduc, 16 Mance, Hull, PR. 7-8517, 26A-202

LOTS à vendre, Lac McGregor pour chalets, de \$200 à \$500 chacun, Tél: Perkins 26A-189

LAC HOTTE, 5 milles de St-André-Avelin, agréable à vendre, avec plage, Auché chalet à vendre ou à louer, route pavée, électricité, S'adresser à M. Henri Hotte, St-André-Avelin, Qué., 26A-187

CHALET à louer à Luskyville, Plage Tremblay, — Jean-Marc Leduc, 16 Mance, Hull, PR. 7-8517, 26A-j.n.o.

VAL-DES-BOIS, chalets à louer, eau, électricité, PR. 7-2977, 26A-188

MANOIR du lac Simon, Chénéville, co. Papineau, P.Q. Hôtel rustique, CLQ, confort moderne, cuisine excellente, plage sablonneuse au bord d'un des plus beaux lacs de la province. Amusements variés, danse tous les soirs avec orchestre. Demandez nos dépliants, Mme M. A. Chéné, prop. tél. 2-8-3 Bureau PR. 7-4346, 26A-mar., mer. jeu. 26A-mar., mer. jeu. j.n.o.

**27] Occasions d'affaires**

**Compagnie d'huile établie en 1935**

offre de emplois à temps partiel comme fournisseurs de ses produits aux postes d'essence. Devisent passer une auto. L'expérience de la vente n'est pas nécessaire. Si vous êtes choleu vous devez investir \$463.00

Complètement garanti par le stock et l'inventaire. Vous recueillez du courant. Vous verrez vous faire un salaire de \$120 par mois au début à temps partiel. Ce travail peut devenir un emploi à plein temps. Il ne nous paie à votre présent emploi.

**ECRIRE A**

**CASE 38, "LE DROIT"** 27

**29] Autos et accessoires**

BAKER BROS CO LTD

AUTOS ET CAMIONS USAGES achetés pour mise en pièces

Parlées neuves et usagées d'auto batteries pour accessoires etc. 2 magasins CE. 2-7393 29-300

SERVICE d'échange de génératrices, de démarreurs régulateurs de tension carburateurs, pompes à essence à eau, batardeaux, freins, etc. Auto-motive Electric, 603, rue Somerset, CE. 2-0862, 29-300

**29] Autos et accessoires**

8 à 8 AUTO PARTS

PARTIES neuves et usagées pour autos et camions Autos et camions achetés pour mise en pièces Réparations de radiateurs Vitres installées 814, rue Wellington TEL: CE. 6-2371 29-300

MORCEAUX pour Hudson 80-51 à vendre, PR. 7-2258, 29-187

**30] Transfert-camionnage**

J. LANDRY LTEE

ETABLIS depuis 1879 Service complet de déménagement dans la ville ou longue distance Emballage et emmagasinage CE. 4-1201 30-300

**30A] Dem. international**

SERVICE INTERNATIONAL de messageries Spécialistes en déménagements transocéaniques et interurbains; aussi déménagement local et entreposage — Fermé le samedi W Sparks & Son Tél: PA. 8-3773 30A

**31] Radios TV et accessoires**

GAULIN ELECTRIC — Service et réparations radio et télévision 277 Dalhousie CE. 3-9884 31-300

GERVAIS ELECTRONIC

VENTE ET SERVICE radios et télévisions, radios d'automobiles, installation complète tourne-disques, etc. 333 Cumberland, CE. 6-3101 ou CE. 4-8095, 31-300

LEFORT — Service de radio télévision et phonographe Ouvre-garanti 74 Eddy Hull PR. 1-1988, 31-300

SERVICE d'urgence de télévision 24 heures C Tremblay CE. 4-3840, 31-300

TELEVISION radio, service réparations 24 heures 8 Gagnon, SH. 6-8209 31-300

**35] Matériaux de constr.**

**SPECIALS**

LAINES isolantes 57 le mille; 2x4 en épinette 56 le pied; 2 F. Thiba, L'œil, 63, rue St-Florent, Hull, PR. 7-9120, 35-300

**39] Personnel**

CULTURE physique pour dames, débutants, français, Anglais, grossier, raffermir — Andy's Health Studio, 54 Frank CE. 3-4324, 1 p.m. à 10 p.m. 39-j.n.o.

**39B] Devenez bilingue**

EN 10 semaines, Cours privés ou groupe, 5 élèves. Toutes les langues CE. 5-5944 Ecole des langues modernes, 331, ouest, Somerset, 39B-300

**41] Cartes d'affaires**

VENTE D'ASCENSEURS

et service Mécaniciens diplômés Ateliers complet Nesbitt Engineering Ltd, 374 rue Rochester Ottawa, CE. 6-7487, 41-300

**41A] Dactylographes**

DACTYLOGRAPHES "Underwood" portatives et régulières, Aulbaines, Machines reconstruites. Aussi, machines à additionner Sundstrand à vendre et à louer Underwood Limited 222 Laurier-ouest, CE. 2-5381 41A-300

**43] Imprimeurs**

LO-MOR PRINTERS — Faire-part de mariage, gravure, gravure impressions commerciales Cartes de Noël 86 Gloucester entre Metcalfe et O'Connor, TEL: CE. 6-3698 43-300

**44] Menuisiers**

TOUTS genres de travaux de menuiserie, pas de travail trop difficile ou trop facile, SH. 6-4401, 44-193

**45] Electriciens**

C.C.B. ELECTRIC WORKS LTD, 378 Bank Signalé CE. 2-5706; soir: CE. 8-8121 Réparations de moteurs, appareils électriques (filage industriel ou domestique) Moteurs électriques neufs ou usagés 45-300

**61] Entrepreneurs**

CONTRACTEUR général, constructions, réparations de tous genres, estimations gratuites Xavier Rochette, SH. 9-2239, 61-194

**63] Réparations**

LESSIVEUSES BEATY

REPARATIONS de toutes marques de lessiveuses Estimations gratuites A Gratton Inc. 163A Principale, Hull PR. 1-3653 63-300

CHAISES de chrome recouvertes plastique, currettes; estimations gratuites, PA. 8-5420, 63-190

MAGASIN DI LESSIVEUSES BEATY

285, rue Rideau — TEL: CE. 3-6234 Vendeuses et réparées par expertes de la manufacture. Nous réparons aussi toutes sortes de machines à laver 63-300

**65] Poussins**

AVICULTEURS

achetés, s poussins certifiés LIGHT SUSSEX, lignée "Masks" Plymouth Rock barré Harbour Royal W-R Lezhorn Mount-Royal

Couvoir Saint Raymond 92 St-Raymond, Hull, PR. 7-1617

Santé, vigueur rustique, qualité de no poussins. Catalogue sur demande

**65B] Chiens, animaux choyés**

PETITS CHIENS à vendre, 27, 23 Barrette, Eastview, SH. 9-2005, 65B-189

**69] Monuments**

J.-D. AMBROISE, 375, chemin de Montréal, Ouvert le samedi, Appelez-nous, nous sommes à votre disposition sans obligation. SH. 6-8600, 69-300

J.-P. LAURIN LTEE, le seul fabricant des fameux monuments "Rock of Ages" dans la région Réparations inscriptions au cimetière 213 York CE. 4-0417, 69-300

**73] In Memoriam**

**IN MEMORIAM**

A la douce mémoire de Mme Blanche Daviau, décédée le 12 août, 1957.

O, comme le cœur se repose doucement dans cette immortelle espérance. Comme il se sait dans ses sanglots pour écouter la voix qui lui dit:

"Ne vous laissez pas abattez par la douleur, regardez la vie que je commence, non celle que je finis. Je suis au Ciel et je vous attends."

Consolez-vous avec moi, vous tous qui m'êtes chers. J'abandonne une vallée de larmes pour le royaume des Cieux.

Consolons-nous à la pensée que nous nous reverrons dans les Cieux.

Nous tous qui l'avons aimé pendant sa vie, ne l'oublions pas après sa mort.

Ses sœurs et ses frères.

**NOTICE**

NOTICE IS HEREBY GIVEN THAT THE PASSING OF BY-LAW NUMBER 10/58 BY THE BOARD OF TRUSTEES OF THE ROMAN CATHOLIC SEPARATE SCHOOL FOR SCHOOL SECTION 3, Township of Cumberland, County of Russell, Ontario to borrow the sum of TWENTY FIVE THOUSAND DOLLARS (\$25,000.00) for the purpose of building an addition to the present school, the payment of the said sum of TWENTY FIVE THOUSAND DOLLARS (\$25,000.00) and of the issue of AND DOLLARS (\$25,000.00) authorized by the Board of the said Separate School is secured by a charge upon the school house property and premises and in the Board of Trustees of the said Separate School and upon all the Separate

# La pluie accompagne Margaret à son retour en Angleterre

LONDRES (PC) — La princesse Margaret est rentrée en Angleterre ce soir, après sa tournée au Canada, et elle est descendue de l'avion sous une pluie battante.

La reine-mère a prestement escaladé la passerelle de l'avion pour embrasser sa fille, absente depuis un mois.

La princesse est descendue en se protégeant d'un parapluie et elle a serré la main aux personnalités officielles venues l'accueillir, parmi lesquels se trouvait le haut commissaire canadien, l'hon. George Drew.

Pendant que la princesse se rendait lentement à une limousine, la pluie cessa aussi subitement qu'elle avait commencé quelques minutes avant son arrivée. Margaret et sa mère firent leurs parapluies aux applaudissements de la foule attendant à l'aéroport.

L'envolée directe de Halifax à Londres a duré huit heures et 18 minutes.

Dans un message d'adieu

transmis sur un réseau canado-américain de radio et de télévision, la princesse Margaret a dit que le Canada était pour elle une deuxième patrie et elle a promis d'y revenir.

Le texte de son message, dont une partie a été donnée en français, avait été remis aux journalistes avant sa diffusion.

Margaret a dit que l'amabilité du peuple canadien avait été "vraiment inspiratrice et reconfortante et qu'elle lui avait tout le long de sa tournée."

"J'ai eu la bonne fortune... de voir personnellement à travers ce vaste pays un si grand nombre de citoyens du Canada et d'apprécier les sources, spirituelles et matérielles, de la vigueur canadienne."

"J'ai aperçu la campagne immense, les arts splendides, les vastes prairies et les champs fertiles plus à l'est."

Le nord s'est offert comme un "défi inspirateur... pour ceux qui ont fait le Canada et qui appartiennent à tous les échelons de la société." Elle a été impressionnée par le développement "vraiment splendide encouragé par les festivals auxquels j'ai assisté..."



L'EXACTITUDE AU SERVICE DE LA GUERRE — Le lieutenant J.J. Charlebois, autrefois d'Ottawa, maintenant de Valcartier, étudie les conditions topographiques alors que le 2e bataillon du R22R joue le rôle de l'ennemi durant les manœuvres militaires au Nouveau-Brunswick.

## Noëlville, Ont.

Va-et-vient  
NOELVILLE, Ont. (DNC) — Mme Oscar Mayer, Mme Hector Giroux et ses filles, Madeline et Sylvie, sont allées passer deux semaines à Detroit.

M. Johnny McGoal, du Saul-Ste-Marie, visitait sa femme et ses deux fils, Denis et Richard.

M. et Mme Urgent Quévillon et leur fille Angela, de Barrie, ont passé la fin de semaine chez M. et Mme Omer Quévillon.

M. George et Alfred Gobell et Mme Annie Beaud, de Québec, sont en visite chez leurs frères et belle-sœur, M. et Mme Joseph Gobell.

M. et Mme Eddy Landry et leurs enfants, Lucille, Ronald et Garry, de Detroit, passent leurs vacances chez leurs parents, M. et Mme Jean-Paul Bigras, d'Angers, visitent les familles Bigras.

M. et Mme Rodolphe Larose, d'Angers, sont en vacances parmi leurs parents.

## Un tamponnement de deux trains fait cinq morts

STERLINGTON, N.Y. (PA) — Deux trains de voyageurs de l'Erie Railroad se sont engagés à pleine vitesse sur la même voie ferrée et se sont tamponnés, causant la mort de cinq personnes et des blessures à 35 autres.

Un gardien de tour aurait avoué avoir complètement oublié qu'il devait ordonner à l'un des deux convois de stopper.

Cet accident, Fred Roth, 38 ans, de Glen Rock, N.Y., a été exonéré de tout blâme par le coroner R.J. Moses, mais le procureur de district J.F. Shaken a ordonné la poursuite de l'enquête.

Selon le procureur, Roth aurait déclaré sous serment qu'un ordre avait été transmis à sa tour de garde à 5h13 a.m. lui donnant instruction de faire stopper le train se dirigeant vers l'ouest tandis que l'autre train, venant en direction opposée, doublerait un convoi de marchandises.

Il regarda le train se dirigeant vers l'ouest passer devant sa tour deux heures plus tard et il ne se rappela l'ordre reçu qu'après la disparition du train à l'horizon. Roth a déclaré qu'il avait tenté en vain de prévenir le conducteur du train par radio mais qu'il n'avait pu obtenir de réponse à son appel.

## 17 personnes sont blessées dans un accident à Québec

QUÉBEC (PC) — Un accident spectaculaire, qui a nécessité le transport à l'hôpital de 17 personnes blessées, s'est produit hier après-midi rue Franklin.

Un autobus de Lévis Transport, dans lequel voyageaient un groupe d'enfants et de moniteurs de l'Œuvre de terrains de jeux de St-Romuald, est venu s'écraser contre un lourd camion-citerne immobilisé dans la rue.

Le véhicule faisait partie d'un convoi de quatre autobus qui transportaient quelque 200 enfants de St-Romuald à un pique-nique au parc Marchand, de la paroisse St-Albert-le-Grand, dans le quartier Limoilou.

Arrivé dans la rue Franklin, le conducteur de l'autobus, M. Roger Landry, de St-Romuald, constata que les freins du véhicule ne voulaient plus obéir.

Faisant preuve de présence d'esprit, M. Landry, sachant qu'il ne pouvait effectuer un virage rue Marie de l'Incarnation, s'engagea dans la rue Franklin, à sens unique. Le conducteur songea qu'il verrait mieux venir les autres véhicules de cette manière.

Tout semblait devoir s'accroître sans incident. L'autobus perdit graduellement de la vitesse lorsqu'il arriva à l'intersection de la rue St-Sauveur, M. Landry vit un camion-citerne immobilisé sur le bord de la chaussée. Une autre automobile s'apprêtait à doubler le camion.

## Nécrologie

### M. Denys Lafliche

CASSELMAN (Spéciale) — M. Denys Lafliche, époux en premières noces de Ieu Albertine Thibeault et en secondes noces de Délia Giroux, est décédé à l'âge de 78 ans.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, quatre fils: Ernest, de Verner, Dieudonné, de Port-Arthur, Eugène, de Cornwall, et Léopold de Navan; cinq filles: Mmes Zénonille Desnoyers (Irène), de Britannia, Raymond Longtin (Florence), de Cornwall, Florian Bourgon (Yvonne), de Fournier, Ernest Laplante (Cécile) et Donat Racine (Marie-Ange); de Casselman; cinq frères: Rémi, de Cornwall, Rock, de Verner, Emile, Hermas et Aldéric, de Casselman; trois sœurs, Mmes Agnès Mayer, de Cornwall, Mlle Wilfrid Fortier (Maria) et Mlle Anna Lafliche, de Casselman.

Les enfants de sa deuxième épouse ont assisté aux funérailles. Ce sont: MM. Henri Campeau, de Merrickville, et Omer Campeau, de Moose Creek, et Mmes Ernest Lanthier (Irène), de Moose Creek, et Mlle Siméon Lanthier (Marie), de St-Ildore-de-Préscott.

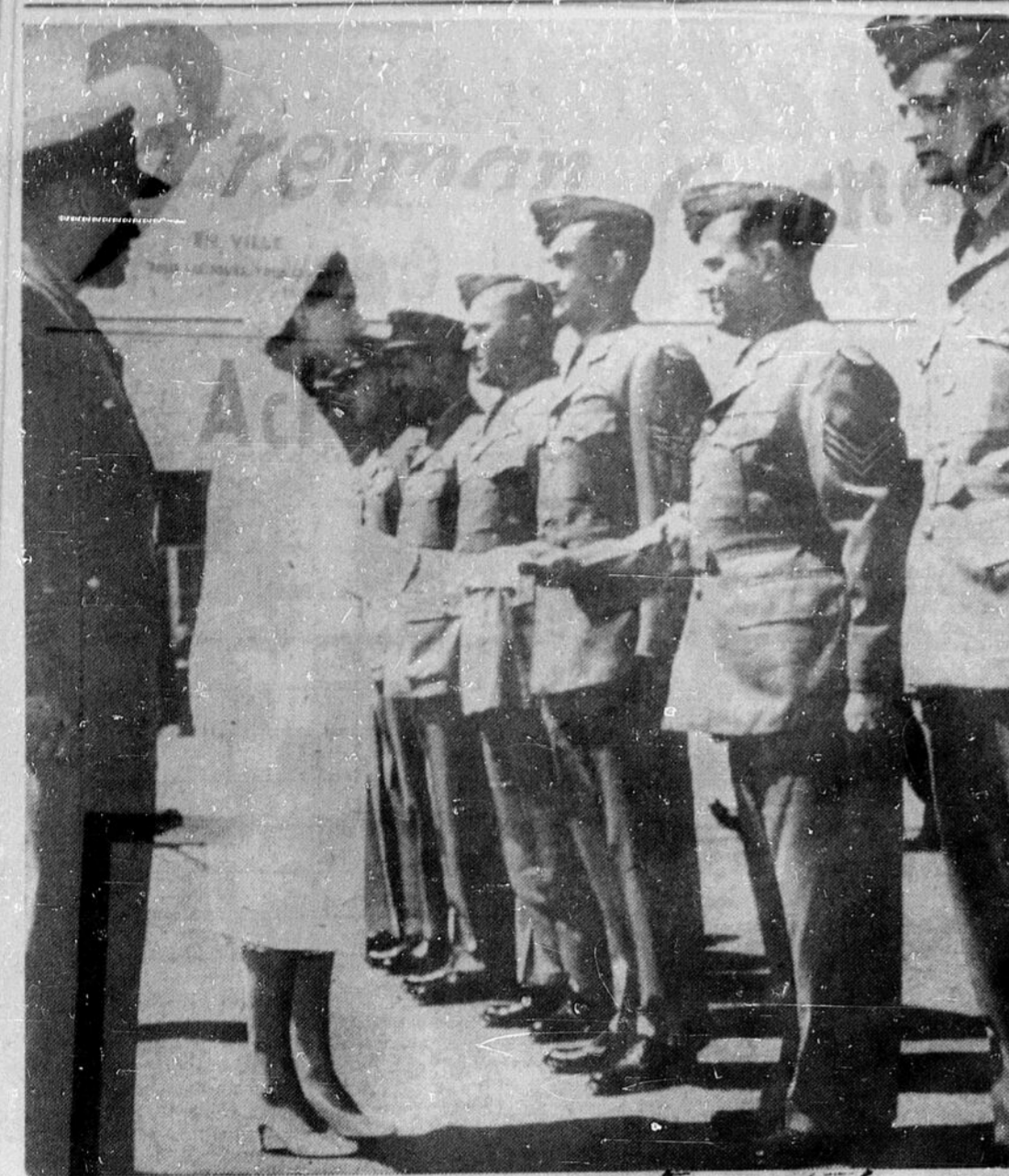
M. le curé E. Binette a chanté le service en l'église Ste-Euphémie. L'inhumation a eu lieu au cimetière paroissial.

## La menace des feux de forêts

Le problème le plus grave qui se pose aux compagnies forestières, c'est celui du feu qui peut se déclarer n'importe où et raser des milliers d'acres de terrains boisés, occasionnant ainsi des pertes incalculables.

C'est ce que déclarait M. Byron Matatal, directeur de la cartographie pour le compte de la compagnie Abitibi Power and Paper, au cours du dîner hebdomadaire du club Rotary qui avait lieu hier midi au Château Laurier.

Après le dîner, M. Matatal a commenté, au moyen de photographies en couleurs, les différentes opérations pour la coupe du bois et les divers problèmes qu'elles soulèvent. Il s'est surtout arrêté à la description des camps dans les six districts du Québec et de l'Ontario où opère la compagnie Abitibi Power, aux machines utilisées pour le charroyage et le flottage du bois, aux problèmes du reboisement et surtout aux dommages causés à la forêt par les incendies qui provoquent la foudre et les gens imprudents.



ADIEUX DE MARGARET — La princesse Margaret est descendue pour la dernière fois samedi du luxueux C-5 de l'ARC qui la transportée 3,800 milles dans sa tournée du Canada. On la voit ci-haut qui serre la main du sergent Gerry Migneault, d'Isle Verte, P.Q., et d'Ottawa. A gauche, on reconnaît le commandant d'escadrille Bill Carr, d'Ottawa, capitaine de l'avion. (Photo ARC)

## Ligue St-Rédempteur

### Le Sabourin Construction passe en finale en battant Gâteaux Vachon

Par AL MASSE

Les quatre équipes qui se sont rencontrées dimanche après-midi au terrain Canada Cement ont tenu en éveil les nombreux spectateurs qui s'étaient rendus pour assister à deux demi-finales de la Ligue St-Rédempteur.

Dans la première rencontre, le Gâteaux Vachon faisait face au Sabourin Construction. Ces derniers ont remporté une victoire de 9-8 pour terminer premiers dans la série "A" semi-finale.

Gâteaux Vachon prit l'avance dès la deuxième manche en enregistrant quatre points. Au quatrième engagement Sabourin enregistra deux points. Roger Vincent s'assura un double pour compter à la suite d'un simple de Gilles Tremblay qui compta lui-même sur un simple de Roger Vaillant. A la cinquième, Gilles Swanson enregistra le cinquième point de Vachon sur un double de Marcel Lecuyer. A cette même manche, Jean-Louis Roy tapa un circuit alors que personne n'occupait les coussins. Gâteaux Vachon prit une avance confortable au septième engagement alors qu'ils enregistrèrent trois points. Dès lors, la victoire semblait être entre leurs mains puisqu'ils dominaient par le compte de 8-4. Sabourin brisa le cœur de ses adversaires en enregistrant quatre points à la fin de la septième pour égaliser les comptes. Les deux équipes durent jouer deux manches supplémentaires pour briser l'égalité. Le point gagnant fut comté par Robert Villeneuve à la suite d'un coup sûr de Vincent Crete.

### Nos clubs juvéniles se rencontrent en semi-finale demain

Les semi-finales de la ligue de baseball juvénile Ottawa, Hull et district, commencées la semaine dernière, se continueront dès demain soir à deux endroits.

Les clubs St-Charles et Braves d'Eastview joueront la quatrième joute de leur série du meilleur de cinq au parc Strathcona mercredi soir, à 6 h. 30 (ou plus tôt si possible). Les Braves mènent la série par 2 joutes contre une et la joute de demain pourrait bien être la dernière de cette série. Les Charlots n'ont cependant pas dit le dernier mot et seront en grande forme demain au Strathcona.

Quant aux deux semi-finalistes du côté de Québec, le St-Rédempteur-OTJ de Hull et le Pointe-Gatineau, ils reprendront leur rivalité sur le losange du parc Larocque demain soir également. Les Pointus ont remporté la première joute de cette série. La troisième joute sera disputée à la Pointe-Gatineau jeudi soir puis la quatrième, si nécessaire, encore au parc Larocque dimanche.

Le président du circuit, M. Henri Laperrière, a été avisé par téléphone que deux éclaireurs de clubs majeurs étaient de passage à Ottawa cette semaine et surveillaient le travail de nos jeunes au cours des nombreuses joutes qui se disputent ici et là.

Les fervents du baseball, surtout ceux qui ont vu peu de joutes cette saison, sont invités à se rendre aux joutes au programme et constater l'excellence du jeu qui est présenté par nos juvéniles. Les quatre clubs en présence sont de force égale et chaque équipe compte des jeunes de grande promesse. La finale sera sûrement fort bien disputée et on goûtera le jeu serré des athlètes en scène.

### McMillan inactif pendant 12 jours

CINCINNATI (PC) — Blessé aux côtes lors d'une collision avec son coéquipier, Roy McMillan, le joueur de troisième but Don Hoak, des Redlegs de Cincinnati, devra demeurer inactif pendant quelques jours.

L'accident est survenu lorsque Hoak et McMillan ont tenté deux fois de saisir un coup frappé par Bill Mazeroski, à Pittsburgh, dimanche.

Par ailleurs, la police de Pittsburgh a effectué deux arrestations à Forbes Field, terrain local des Pirates. La police a mis sous arrestation deux spéculateurs qui demandaient \$5 pour la vente de \$2. C'est la première fois depuis longtemps qu'un tel incident se produit à Pittsburgh, où les Pirates tentent cette année de finir en première division.

Les Pirates ont attiré 200,000 spectateurs de plus que l'an dernier à Forbes Field, cette année, et ils sont pratiquement assurés d'attirer plus d'un million d'amateurs à leurs joutes locales pour la première fois depuis 1950.

### La boxe

Par la PRESSE ASSOCIEE

Sydney — Bill Stanley, 152-1-2, d'Australie, a défait aux points Al Williams, 154, des États-Unis, en 12 rounds.

Las Vegas, Nevada — Jimmy Feaster, 137-1-2, de Las Vegas, a défait par k.o. Kid Centella, 137-1-2, de Nouvelle-Orléans, en 10 rounds.

## 70] Décès

BRUNET, Mme Corinne — A l'hôpital St-Joseph de Rockland, le dimanche 10 août 1958, est décédée Corinne Séguin, épouse de feu Joseph Brunet, directeur de funérailles, à l'âge de 71 ans et mère d'Adolphe, Vincent, Cécile, Fernande et Théo. Funérailles le mercredi 13 août; départ à 8 h. 45 a.m. des salons Brunet, 157 Laurier, Rockland, pour l'église Ste-Trinité où le service sera chanté à 9 heures. Inhumation au cimetière paroissial. 70-186

## Sommaire

Gâteaux Vachon 040 010 300—8 10 1  
Sabourin Const. 000 211 401—9 13 2  
Lecuyer, Sancarstier (7) et Gagnon, Link, Crete (5) et Vaillant.

Autre joute

La joute de jeudi dernier au parc Fontaine qui a été interrompue à la 6e manche à cause de la pluie, s'est terminée dimanche après-midi avec le compte inchangé: 6-5, en faveur des Jets.

## Sommaire

Canada Cement 100 100 101—4 12 3  
Laurier Jets 200 000 100—3 11 1

Prochaine joute: Ce soir au parc Fontaine: Laurier Jets vs Canada Cement.

## Campeau, Eucher

Dans un hôpital local, le lundi 11 août 1958, est décédé à l'âge de 70 ans, Eucher Campeau, époux bien-aimé de Victoria Larocque. Funérailles le jeudi 14 août; départ à 9 h. 45 a.m. des salons funéraires Sylvio Blais, 123 rue Notre-Dame, à Campeau, pour l'église Ste-Rose-de-Lima où le service sera chanté à 10 heures. Inhumation au cimetière paroissial. 70-187

## Guilford, Réjean

Dans un hôpital local, le dimanche 10 août 1958, est décédé accidentellement Réjean Guilford, fils bien-aimé de Jean-Paul Guilford et de Catherine Lalonde, à l'âge de 9 ans. Il repose à la demeure de ses parents, à Wendover. Funérailles le mercredi 13 août; départ à 9 h. 15 a.m. pour l'église St-Emilien-Ladre de Wendover où le service sera chanté à 9 h. 30. Inhumation au cimetière paroissial. Direction: maison Brunet, 157 Laurier, Rockland. 70-186

## Hill, James

Dans un hôpital local, le dimanche 10 août 1958, est décédé James Hill, à l'âge de 81 ans, de 105, rue Lois, Hill, époux de feu Marguerite Girard et père de James et Sarah. La dépouille mortelle repose aux salons funéraires Emond, boul. Saint-Joseph, départ du cortège funèbre le jeudi 14 août, pour l'église Notre-Dame de l'Annonciation où le service sera chanté à 7 h. 30. Inhumation au cimetière du Très-Saint-Rédempteur. 70-187

## McCormick, William (Bill)

A Montréal, le dimanche 10 août 1958, est décédé William (Bill) McCormick, fils de feu John McCormick et de Lavina Morris, à l'âge de 80 ans. Funérailles le mercredi 13 août; départ à 10 h. 45 a.m. des salons Brunet, 157 Laurier, Rockland, pour l'église St-Mathieu de Hammond où le service sera chanté à 10 h. 30. Inhumation au cimetière paroissial. 70-187

## St-Jean, Joseph

A Montréal, le dimanche 10 août 1958, est décédé Joseph St-Jean, fils de Louis St-Jean et de feu Olive D'Amour, à l'âge de 57 ans. Funérailles le jeudi 14 août; départ à 9 h. 45 a.m. des salons Larocque et Fils, d'Alfred, pour service à 10 heures en l'église St-Victor d'Alfred. Inhumation au cimetière du même endroit. 70-187

## Sime, Mme Lucienne

Décédée à sa demeure, 248, rue Gilmour, le mardi 12 août 1958, Lucienne Sime, épouse de feu Alexandre Sime, à l'âge de 57 ans. Funérailles le jeudi 14 août; départ à 7 h. 30 a.m. des salons Gauthier, 289, rue St-Patrice, pour service en l'église Ste-Thérèse à 7 h. 45. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. 70-187

## Martin au repos

DETROIT (PC) — Le joueur de troisième but Billy Martin, des Tigers de Detroit, sera probablement au repos forcé pendant trois semaines. Martin a subi deux blessures aux côtes en entrant en collision avec le receveur Earl Batzay, du Chicago, lors d'une tentative de voler le marbre à la deuxième joute disputée à Detroit, hier.

## Début plus rapide

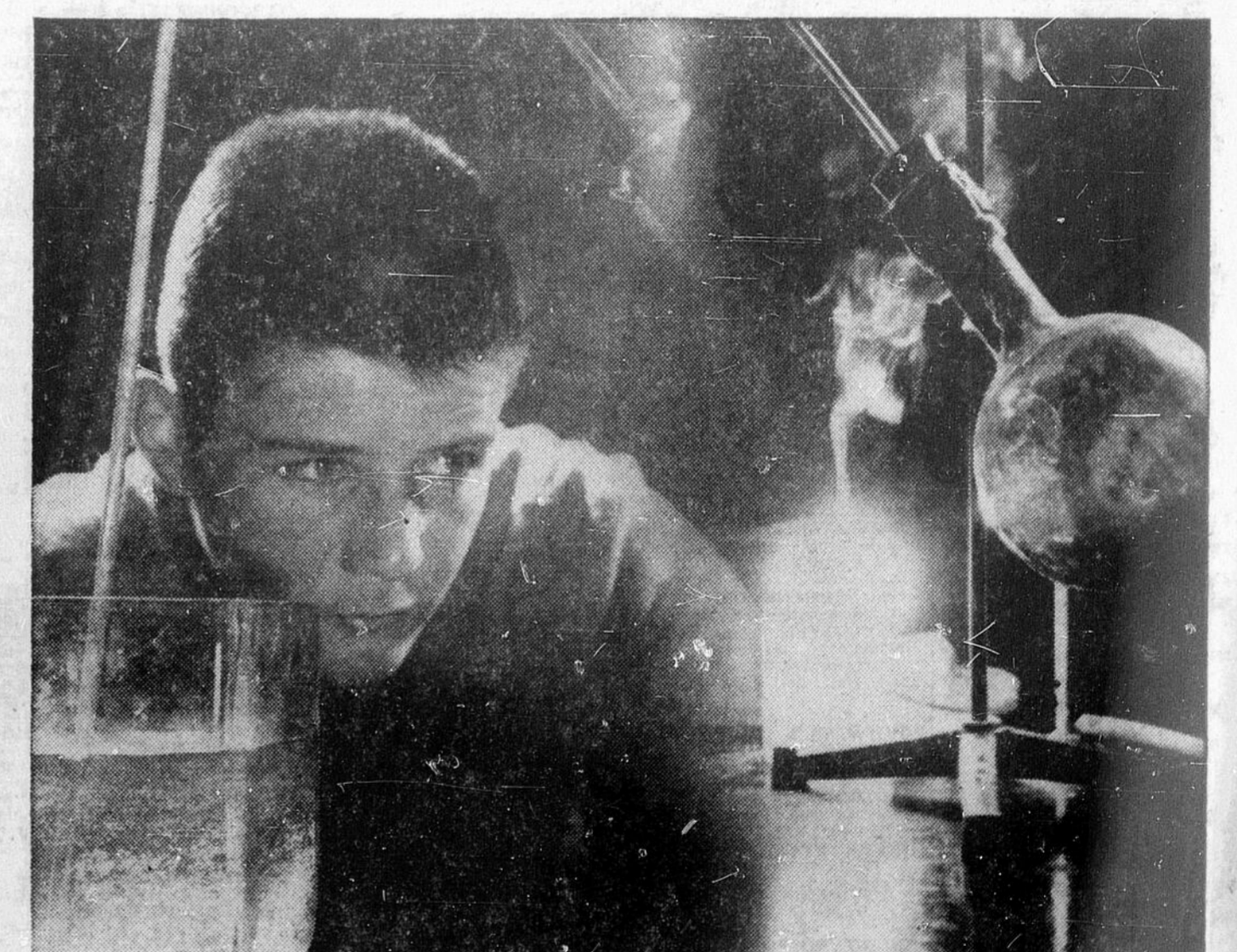
CINCINNATI (PC) — Les clubs de la Ligue Nationale de baseball inaugureront leur saison plus tôt, le prochain, et cesseront leurs activités plus tard. Le président Warren Giles a avisé les différentes équipes que Cincinnati jouera sa première joute locale le neuf avril. Les autres clubs débiteront le dix. La saison prendra fin le 27 septembre et durera 171 jours au lieu de 167. Ce changement a été suggéré afin de permettre aux clubs de l'est d'effectuer quatre voyages, dans l'ouest au lieu de trois comme cette année. Giles a, toutefois, fait remarquer que toutes les équipes disputent le même nombre de parties que cette année.

## Scantlebury et Smith suspendus

TORONTO (PC) — Le joueur de troisième but Forest Smith, des Marlins de Miami, et le lanceur cubain Pat Scantlebury, des Maple Leafs de Toronto, ont été suspendus pour deux jours par le président de la Ligue Internationale, Frank Shaughnessy, qui leur a imposé une amende de \$50 chacun.

Le président a pris une telle décision à la suite de l'incident qui a marqué la joute Miami-Toronto, dans la Ville-Reine, samedi soir. Selon le rapport des arbitres, Smith a lancé son bâton en direction du lanceur Scantlebury, qui venait de lui envoyer une balle près de la tête.

Scantlebury a saisi le bâton et s'est dirigé vers Smith avec l'intention de lui faire un mauvais parti. Les joueurs des deux clubs ont sauté sur le terrain pour tenter de les empêcher de se battre. Les arbitres ont respectivement suspendu Smith et Scantlebury en bagarre générale, lorsque Scantlebury a frappé de son bâton le premier joueur de Miami à s'approcher de lui, en l'occurrence, Chuck Essegian.



"La destinée d'un empire repose sur l'éducation de sa jeunesse"

(Aristote)

Vous pensez peut-être que c'est là accorder un peu trop d'importance à ce jeune garçon. Après tout, il ne s'agit que d'un étudiant, comme tant d'autres, en train de résoudre un problème de physique.

Cependant, peut-être un jour deviendra-t-il un grand savant dont les découvertes et les recherches contribueront à notre évolution?

C'est à vous d'en décider. Vous pouvez convaincre ce garçon, — votre fils peut-être — qu'une éducation supérieure lui permettra d'améliorer son propre standard de vie, et qu'elle peut devenir, grâce à lui, la solution au maintien d'un monde libre.

Chaque garçon ou fille de talent doit avoir l'occasion de s'instruire. L'avenir du Canada en dépend.

GRATIS — Demandez une copie de la brochure explicative "L'Éducation à un Carrefour". Envoyez aujourd'hui à "Crossroads", C.P. 200, Station D, Ottawa, Ontario.

"LE QUOTIDIEN DE LANGUE FRANÇAISE LE PLUS CITE AU CANADA"

375, rue Rideau, OTTAWA

CONFÉRENCE CANADIENNE DE L'ÉDUCATION

LE QUOTIDIEN DE LANGUE FRANÇAISE LE PLUS CITE AU CANADA

375, rue Rideau, OTTAWA

LE QUOTIDIEN DE LANGUE FRANÇAISE LE PLUS CITE AU CANADA

375, rue Rideau, OTTAWA

# Freiman Grande VENTE de FOURRURE d'août

## Achetez VOS fourrures avec confiance chez Freiman

La grande vente de fourrures d'août de Freiman, se continue avec de nouvelles et alléchantes aubaines en riches et somptueuses fourrures. Vous trouverez une variété presque infinie de manteaux pleine longueur, jaquettes, étoles, capes... toutes des fourrures de haute qualité, de peaux parfaitement assorties, dans les plus récents modèles, silhouettes dernier cri et confection impeccable... toutes offertes à un très bas prix du mois d'août.



Un splendide groupe de  
**Manteaux de la meilleure qualité**

teints au procédé Fouke de St. Louis et Martin de Londres  
Luxueux seal de cape richement garni de vison pastel

**Manteaux mouton de Perse gris naturel  
garni de vison saphir**

*Un placement exceptionnel en qualité et valeur*

# \$ 495

**Luxeux manteaux  
loutre naturelle foncée**

# \$ 645

Peaux soyeuses de la meilleure qualité, parfaitement assorties et élégamment confectionnées dans tous les détails de grand luxe des derniers modèles.

*Un placement exceptionnel en qualité et valeur*

**RICHES**

**Manteaux vison chinois**

(teint brun)

# \$ 469

La grande joie de posséder un manteau de véritable vison de si grand éclat, et surtout à ce bas prix extraordinaire.

*Un placement exceptionnel en qualité et valeur*

**Manteaux dos de rat musqué  
allongés et teints vison**

**Manteaux mouton de Perse gris naturel  
garni de vison saphire**

**Manteaux mouton de Perse teint noir  
et garni de vison pastel ou saphire**

*Un placement exceptionnel en qualité et valeur*

# \$ 389

MANTEAUX DE MOUTON DE PERSE teint noir, uni ou garni de vison . . . . . \$349

JAQUETTES de VISON CHINOIS (teint brun)... peaux souples et soyeuses . . . . . \$299

JAQUETTES DE MOUTON DE PERSE gris naturel, garnies de vison saphire ou unies . . \$279

JAQUETTES DE MOUTON DE PERSE teint bleu minuit, avec garniture de vison saphire... \$249

*Aubaine budgétaire spéciale*

**Manteaux pattes de  
mouton de Perse**

(teintes brun) avec garniture de vison pastel

Une excellente occasion d'aubaine pour la jeune fille de carrière qui cherche le summum en valeur, une plus longue durée et le tout dernier cri.

*Un placement exceptionnel en qualité et valeur*

# \$ 195

**PAS DE PAIEMENT  
À COMPTE**  
si vous achetez  
selon un compte à  
crédit renouvelable  
\*Copyright

Deuxième étage climatisé chez Freiman, en ville. — Rez-de-chaussée climatisé chez Freiman, au Westgate.

DEUX VASTES PARCS DE STATIONNEMENT EN VILLE  
TROIS ETAGES ENTIEREMENT CLIMATISES

EN VILLE — CE. 2-6464  
Ouvert de 9.30 a.m. à 6 p.m., tous les jours.

STATIONNEMENT POUR 1,200 AUTOS AU WESTGATE  
MAGASIN ENTIEREMENT CLIMATISE

(Lundi de 1 à 6) Ouvert de 9.30 à 6 p.m.  
WESTGATE — PA. 8-1821

# C'est la plus considérable du genre

LA VENTE COMMENCE LE MERCREDI 13 AOÛT...À 3H.P.M.  
ENTREPOT FREIMAN, 126, YORK, entre Dalhousie et Cumberland

La vente se poursuivra les JEUDI, VENDREDI et SAMEDI 14, 15, 16 AOÛT - 10 a.m. à 6 p.m.

## TROISIÈME VENTE ANNUELLE D'ENTREPOT FREIMAN

Achetez n'importe quel article au cours de cette grande vente d'entrepôt SANS PAIEMENT A COMPTE



**EPARGNEZ**  
**20% - 50%**  
et plus

NOTRE IMMENSE ENTREPOT DE LA RUE YORK ET SEPT ENORMES TENTES... REGORGENT D'AUBAINES  
DE TOUTES SORTES DONT VOUS PUISSIEZ REVER POUR VOTRE FOYER...

- |                               |                                |                                       |  |                                    |
|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|--|------------------------------------|
| Tapis de Perse et de l'Inde   | Sécheuses                      | Mobilier d'été                        | Couvertures                                    | Planches à repasser                |
| Carpettes de coton            | Mobiliers de chambre à coucher | Porcelaine                            | Serviettes, tapis de baignoire                 | Téléviseurs                        |
| Coupons de Broadloom          | Disques                        | Articles de ménage                    | Draps  | Radio-phono haute fidélité         |
| Tapis de frise de coton       | Nappes                         | Peinture et papier-tenture            | Lampes de table                                | Congélateurs                       |
| Coupons de Congoléum          | Taies d'oreillers              | Fournaises circulatoires à l'huile    | Lampes de parquet                              | Jouets, poupées                    |
| Coupons de linoléum           | Fusils, tentes, bateaux        | Machines à écrire, articles de voyage | Accessoires électriques                        | Poêles à frirer électriques        |
| Mobiliers chesterfield        | Sacs de couchage               | Meubles en bois blanc                 | Cuisinières électriques                        | Bouilloires électriques            |
| Mobiliers sectionnels         | Ensembles de gymnase           | Matelas à ressorts                    | Réfrigérateurs                                 | Percolateurs électriques           |
| Sofas, berceuses              | Tondeuses à gazon              | Lits continentaux                     | Machines à laver (automatiques et à essoreuse) | Grille-pain électriques            |
| Tables à café, tables de bout | Outils de jardinage            | Divants-lits, sofas-lits              | Fers à repasser                                | Ventilateurs électriques           |
| Tables à gradin               | Accessoires de jardinage       | Oreillers, couvre-lits                |  | Aspirateurs "Constellation" Hoover |
| Tourne-disques                | Eviders-armoires               |                                       |  | Cireuses électriques               |

**ET DES AUBAINES-SURPRISES A NOTRE TENTE DE BRIC-A-BRAC!**

**Gratis: Stationnement à notre parc no 2, rue George, jusqu'à la rue York! Plus stationnement supplémentaire à notre entrepôt, rue York**

**SOIREE D'INSPECTION**  
LE MERCREDI SOIR, 13 AOÛT  
DE 6 HEURES A 9 HEURES 30

En raison des foules énormes que nous prévoyons au cours des heures de vente relativement courtes de 3 h. à 6 h. de l'après-midi, nous ouvrirons de 6 h. à 9 h. 30 du soir afin de donner au public qui ne pourra participer à l'ouverture de la vente géante, l'occasion de voir cet énorme assortiment de marchandises et d'acheter le lendemain. Nous n'accepterons pas de commandes au cours de la soirée d'inspection. La vente se poursuivra le jeudi matin à 10 heures.

A cause de l'ampleur de cette vente, veuillez nous accorder un délai d'une semaine pour la livraison

